77a 3/15
вип. 2

1763
1906

Политическая Библіотека.

№ 3.

СОБРАНІЕ
КОНСТИТУЦІЙ.

Выпускъ II.

Конституціи:

АВСТРІИ.— АВСТРО-ВЕНГРІИ.—ВЕНГРІИ
АНГЛІИ.
СОЕДИНЕННЫХЪ ШТАТОВЪ.

Цѣна 30 коп.

Изданіе В. М. Саблина.

ст.
117-4/47
77 а 3/15

Политическая Библіотека.

Центральнаго Архива ... Главный Комитетъ В. З. С.

СОБРАНІЕ КОНСТИТУЦІОННЫХЪ АКТОВЪ.

Выпускъ II-й.

конституціи:

АВСТРІИ.—АВСТРО-ВЕНГРІИ.—ВЕНГРІИ.
АНГЛІИ.
СОЕДИНЕННЫХЪ ШТАТОВЪ.

1387/2

ИЗДАНІЕ В. М. САБЛИНА.
МОСКВА.—1905.

Дозволено цензурою. Москва, 15 іюня 1905 года.

№ 16044
1 – VII 1930

МОСКВА.—1905.
Типо-Литографія **Русскаго Товарищества** печатнаго и издательскаго дѣла.
Чистые пруды, Мыльниковъ пер., соб. домъ.

АВСТРО-ВЕНГРІЯ.

ЦИСЛЕЙТАНСКІЙ ЗАКОНЪ,

относящійся до общихъ всѣмъ землямъ Австрійской монархіи дѣлъ и способа ихъ распорядка.

(21 декабря 1867 года).

1. Объявляются общими королевствамъ и землямъ, представленнымъ въ рейхсратѣ, и землямъ Венгерской короны слѣдующія дѣла: — a) иностранныя дѣла, включая сюда дипломатическое и торговое представительство, а также мѣры, относящіяся до международныхъ договоровъ, съ оставленіемъ за представительными корпусами каждой изъ двухъ частей имперіи (австрійскимъ рейхсратомъ и венгерскимъ сеймомъ) права одобрять означенные трактаты, поскольку такое одобреніе требуется конституціей;—b) военныя дѣла, включая сюда военный флотъ, но исключая вотированія состава войскъ и законовъ о военной службѣ, постановленій о мѣстномъ распредѣленіи и содержаніи арміи, и, наконецъ, регламентированія гражданскаго положенія лицъ, принадлежащихъ къ арміи, и ихъ правъ, поскольку послѣднія не связаны съ военной службой;—c) финансы, поскольку дѣло идетъ объ общихъ издержкахъ, спеціальномъ установленіи бюджета этой части издержекъ и провѣркѣ относящихся сюда отчетовъ.

2. Кромѣ того должны быть разсматриваемы не сообща, а на основаніи однообразныхъ принциповъ, отъ времени до времени устанавливаемыхъ съ общаго соглашенія, слѣдующія дѣла: 1) дѣла торговыя, въ частности таможенное законодательство; 2) законодательство о косвенныхъ налогахъ, а тѣсно связанныхъ съ промышленнымъ производствомъ; 3) регламентированіе монетной системы и пробы монетъ; 4) постановленія, касающіяся линій желѣзныхъ дорогъ, въ которыхъ заинтересованы обѣ части имперіи; 5) установленіе системы обороны страны.

3. Издержки на общія дѣла должны падать на обѣ части имперіи въ пропорціи, которая установляется съ одобренія императора, путемъ возобновляемаго въ извѣстные промежутки соглашенія представительныхъ корпусовъ (рейхсрата и сейма) обоихъ государствъ. Если бы случилось, что соглашеніе между пред-

ставительными корпусами не могло установиться, означенная пропорція установлятся императоромъ, но не болѣе, какъ на одинъ годъ. Способы и средства для уплаты падающей на каждую изъ двухъ частей имперіи доли издержекъ предоставляются исключительно ихъ усмотрѣнію.—Между прочимъ, можетъ быть сдѣланъ общій заемъ на общія дѣла. Въ этомъ случаѣ все, что́ касается заключенія займа, равно какъ способа его употребленія и погашенія, должно быть обсуждаемо сообща. — Во всякомъ случаѣ, рѣшеніе вопроса, слѣдуетъ ли прибѣгать къ займу или нѣтъ, зависитъ отъ законодательнаго собранія каждой изъ двухъ половинъ имперіи.

4. Участіе въ платежѣ существующаго уже государственнаго долга должно быть опредѣлено соглашеніемъ между обѣими половинами имперіи.

5. Управленіе общими дѣлами ввѣряется общему отвѣтственному министерству, которому въ то же время воспрещается управлять частными дѣлами каждой изъ двухъ частей имперіи.—Постановленія, касающіяся управленія, поведенія и внутренняго распорядка арміи, принадлежатъ исключительно власти императора.

6. Законодательная власть, принадлежащая представительнымъ корпусамъ каждой изъ обѣихъ половинъ имперіи (австрійскому рейхсрату и венгерскому сейму), осуществляется по отношенію къ общимъ дѣламъ посредствомъ делегацій (Delegationen).

7. Делегація рейхсрата состоитъ изъ 60 членовъ, которые назначаются: треть—изъ палаты господъ, двѣ трети—изъ палаты депутатовъ.

8. Палата господъ выбираетъ изъ своей среды, по абсолютному большинству голосовъ, двадцать членовъ, назначаемыхъ въ делегацію.—Сорокъ членовъ по выбору палаты депутатовъ назначаются такимъ образомъ, чтобы депутаты каждаго ландтага могли согласно нижеслѣдующему распредѣленію избрать требуемое число делегатовъ изъ своей среды, или изъ среды членовъ палаты (депутатовъ). Депутаты должны, по абсолютному большинству голосовъ, назначить: отъ королевства Богеміи—10 делегатовъ; отъ королевства Далмаціи—1; отъ королевства Галиціи и Лодемеріи,—вмѣстѣ съ великимъ герцогствомъ Краковскимъ—7; отъ эрцгерцогства Австрійскаго ниже Эннса—3; отъ эрцгерцогства Австрійскаго выше Эннса—2; отъ герцогства Зальцбургкаго—1; отъ герцогства Штиріи—2; отъ герцогства Каринтіи—1; отъ герцогства Карніоліи—1; отъ герцогства Буковины—1; отъ маркграфства Моравіи—4, отъ герцогства верхней и нижней Силезіи—1; отъ графства-княжества Тироля—2; отъ области Форальбергъ—1; отъ маркграфства Истріи—1; отъ графства-княжества Герца и Градиски—1; отъ города Тріеста со своей областью — 1; всего — 40 делегатовъ.

9. Каждая изъ обѣихъ палатъ рейхсрата назначаетъ, со-

гласно тому же самому порядку, субъ-делегатовъ въ количествѣ десяти—изъ палаты господъ и 20—изъ палаты депутатовъ.—Число субъ-делегатовъ по выбору палаты депутатовъ распредѣляется пропорціонально числу делегатовъ такъ, чтобы приходился одинъ субъ-делегатъ на 1—3 делегатовъ, или два на четырехъ, или болѣе. Вотированіе за каждаго субъ-делегата происходитъ отдѣльно.

10. Выборъ делегатовъ и субъ-делегатовъ возобновляется каждый годъ обѣими палатами рейхсрата. — До возобновленія делегаты и субъ-делегаты сохраняютъ свои полномочія.—Члены, выбывающіе изъ делегаціи, могутъ быть избираемы вновь.

11. Делегаціи созываются ежегодно императоромъ, который назначаетъ мѣсто ихъ собранія.

12. Делегація рейхсрата выбираетъ себѣ изъ своихъ членовъ президента и вице-президента, равно какъ секретаря и прочій служебный персоналъ.

13. Въ компетенцію делегацій входятъ всѣ предметы, касающіеся общихъ дѣлъ. Всѣ прочіе предметы находятся внѣ ихъ вѣдѣнія.

14. Предложенія правительства передаются чрезъ общее министерство на разсмотрѣніе каждой изъ двухъ делегацій отдѣльно.—Равнымъ образомъ, каждая делегація имѣетъ право представлять проекты по дѣламъ своей компетенціи.

15. Для всякаго закона по дѣламъ, входящимъ въ компетенцію делагацій, необходимо согласіе обѣихъ делегацій, или, за отсутствіемъ такого согласія, вотированіе общаго собранія соединенныхъ делегацій, въ обоихъ случаяхъ необходима санкція Императора.

16. Право преслѣдовать общее министерство, какъ отвѣтственное, принадлежитъ делегаціямъ.—Въ случаѣ нарушенія закона объ общихъ дѣлахъ, имѣющаго конституціонную силу, каждая изъ делегацій можетъ сдѣлать предложеніе о преданіи суду общаго министерства или одного изъ его членовъ; это предложеніе сообщается другой делегаціи.—Преданіе суду считается правильнымъ, если оно постановлено каждой изъ делегацій въ отдѣльности или въ общемъ собраніи соединенныхъ делегацій.

17. Каждая делегація предлагаетъ изъ числа независимыхъ гражданъ и согласно съ законами страны, которую она представляетъ, но не изъ числа своихъ членовъ, 24 судей, изъ которыхъ 12 могутъ быть отведены другой делегаціей.—Обвиняемый или всѣ обвиняемые вмѣстѣ, если ихъ нѣсколько, равнымъ образомъ имѣютъ право отвести двѣнадцать изъ предложенныхъ судей, не иначе, однако, чтобы отводъ былъ одинаковъ по числу для судей, предложенныхъ каждой делегаціей. Остающіеся судьи образуютъ судебную палату для даннаго процесса.

18. Спеціальный законъ объ отвѣтственности общаго министерства установляетъ подробности обвиненія, процедуры и суда.

19. Каждая делегація дѣйствуетъ, совѣщается и рѣшаетъ по дѣламъ своего вѣдѣнія въ отдѣльномъ засѣданіи. — Ст. 31 показываетъ, какимъ образомъ это правило можетъ допускать исключеніе.

20. Рѣшеніе делегаціи рейхсрата требуетъ для своей дѣйствительности присутствія по крайней мѣрѣ тридцати членовъ, не считая президента; но всякое рѣшеніе должно быть принимаемо по большинству присутствующихъ членовъ.

21. Делегаты рейхсрата и ихъ субъ-делегаты не получаютъ отъ своихъ избирателей никакихъ инструкцій.

22. Делегаты рейхсрата должны осуществлять свое право голоса лично.—Ст. 25 опредѣляетъ, въ какихъ случаяхъ выступаютъ субъ-делегаты.

23. Делегаты рейхсрата пользуются, въ качествѣ таковыхъ, такой же неприкосновенностью и безотвѣтственностью, какъ и въ качествѣ членовъ рейхсрата, согласно ст. 16 конституціоннаго закона о представительствѣ въ имперіи.—Если рейхсратъ не засѣдаетъ, то права, предоставляемыя указанной статьей компетентной палатѣ, осуществляются по отношенію къ делегатамъ делегаціей.

24. Всякій, кто перестаетъ быть членомъ рейхсрата, перестаетъ тѣмъ самымъ быть и членомъ делегаціи.

25. Когда недостаетъ члена делегаціи или субъ-делегата, то приступаютъ къ новымъ выборамъ.—Если рейхсратъ не засѣдаетъ, то субъ-делегатъ заступаетъ мѣсто недостающаго делегата.

26. Въ случаѣ распущенія палаты депутатовъ, полномочія делегаціи рейхсрата прекращаются. — Рейхсратъ съ новымъ составомъ избираетъ новую делегацію.

27. Засѣданіе делегаціи закрывается, по окончаніи работъ, ея президентомъ, съ разрѣшенія или по приказанію Императора.

28. Члены общаго министерства имѣютъ право принимать участіе во всѣхъ совѣщаніяхъ делегаціи и поддерживать здѣсь свои предложенія или лично или черезъ одного изъ делегатовъ.— Они должны быть выслушаны всякій разъ, какъ пожелаютъ.— Делегація имѣетъ право обращаться съ вопросами къ общему министерству или къ одному изъ его членовъ, требовать отвѣта и объясненій, и наконецъ, назначать комиссіи, которымъ министры должны доставить всѣ необходимыя свѣдѣнія.

29. По общему правилу засѣданія делегаціи имѣютъ публичный характеръ.—Въ видѣ исключенія публичность можетъ быть устранена, если такое рѣшеніе принято собраніемъ, въ закрытомъ засѣданіи, по требованію президента или пяти членовъ.— Однако, ни одно рѣшеніе не можетъ быть принято иначе, какъ въ публичномъ засѣданіи.

30. Обѣ делегаціи сообщаютъ другъ-другу свои рѣшенія и,

въ случаѣ надобности, мотивы этихъ рѣшеній.—Это сообщеніе дѣлается письменно, на нѣмецкомъ языкѣ со стороны делегаціи рейхсрата, на венгерскомъ—со стороны делегаціи сейма; и въ томъ и въ другомъ случаѣ къ тексту присоединяется точный переводъ на языкѣ другой делегаціи.

31. Каждая делегація имѣетъ право предлагать, чтобы вопросъ рѣшался въ соединенномъ засѣданіи сообща, и это предложеніе не можетъ быть отклонено другой делегаціей послѣ обмѣна тремя письменными сообщеніями, оставшимися безъ результата.—Оба президента назначаютъ по общему согласію время и мѣсто совмѣстнаго засѣданія для принятія общаго рѣшенія.

32. Предсѣдательство на соединенныхъ засѣданіяхъ принадлежитъ поочередно президентамъ каждой изъ делегацій.—Кому предсѣдательство должно принадлежать сначала, рѣшается жребіемъ. На каждомъ изъ слѣдующихъ засѣданій оно принадлежитъ тому, кто не предсѣдательствовалъ на непосредственно предшествовавшемъ засѣданіи.

33. Чтобы постановленіе имѣло силу, соединенное собраніе должно состоять по крайней мѣрѣ изъ двухъ третей членовъ каждой делегаціи.—Рѣшеніе принимается по абсолютному большинству голосовъ.—Если оказывается, что въ одной изъ делегацій присутствуетъ членовъ болѣе, чѣмъ въ другой, то равенство голосовъ возстановляется посредствомъ отстраненія отъ голосованія соотвѣтствующаго числа членовъ болѣе многочисленной делегаціи. Жребій установляетъ, кто изъ членовъ не долженъ принимать участія въ голосованіи.

34. Соединенныя засѣданія делегацій происходятъ публично. Пренія записываются на двухъ языкахъ секретарями обѣихъ делегацій и скрѣпляются общей подписью.

35. Постановленія о подробностяхъ дѣлопроизводства делегацій рейхсрата составляютъ предметъ регламента, вырабатываемаго самой делегаціей.

36. Соглашеніе по вопросамъ, которые, не подлежа общему рѣшенію, тѣмъ не менѣе должны быть рѣшены на основаніи общихъ принциповъ, достигается однимъ изъ слѣдующихъ способовъ: или отвѣтственные министры приготовляютъ, по соглашенію другъ съ другомъ, проектъ, который предлагается на рѣшеніе представительныхъ корпусовъ каждой изъ двухъ частей имперіи,—послѣ чего оба согласныя рѣшенія поступаютъ на утвержденіе Императора; или же—оба представительные корпуса избираютъ депутацію, состоящую изъ равнаго числа членовъ, взятыхъ изъ ихъ среды; эта депутація, по иниціативѣ компетентнаго министра, приготовляетъ проектъ, который затѣмъ представляется министрами на обсужденіе каждаго изъ представительныхъ собраній, и оба согласныхъ рѣшенія представляются на утвержденіе Императора.

Послѣдній способъ примѣняется, въ частности, для установленія соглашенія по поводу распредѣленія издержекъ на общія дѣла.

ВЕНГЕРСКІЙ ЗАКОНЪ

о предметахъ общаго интереса земель Венгерской короны и другихъ земель, подвластныхъ Е. В., и способѣ распорядка означенныхъ предметовъ.

XII законъ 1867 г.

1. Унія, существующая на основаніи закона между землями Венгерской короны и другими государствами и землями Е. В., покоится на прагматической санкціи, установленной законами I, II и III 1723 г.

2. Этотъ основной и торжественный договоръ, установивъ наслѣдственное право женской линіи дома Габсбурговъ, въ то же время провозгласилъ, что государства и земли, которыя, согласно установленному порядку престолонаслѣдія, были подчинены одному и тому же монарху, должны находиться подъ его властью совмѣстно и нераздѣльно. Согласно этому формально провозглашенному принципу, защита и охраненіе общей безопасности совокупными силами составляетъ взаимную и обоюдную обязанность, вытекающую изъ прагматической санкціи.

3. Однако, для означенной обязанности прагматическая санкція формально ставитъ то условіе, чтобы установленная конституціей политическая и внутренняя независимость Венгріи была неприкосновенна.

4. Эти два принципа служили Венгерскому сейму основаніемъ для опредѣленія предметовъ, которые одинаково касаются какъ Венгріи, такъ и другихъ земель, подчиненныхъ управленію общаго верховнаго правителя. И если, съ одной стороны, Венгрія всегда была готова въ прошломъ и всегда будетъ готова въ будущемъ исполнять все, что необходимо требуютъ защита и охраненіе общей безопасности совокупными силами, согласно прагматической санкціи, то съ другой, на нее не должны быть налагаемы обязанности, которыя превышали бы означенную цѣль и не были бы необходимы и неизбѣжны для ея достиженія.

5. До сихъ поръ все, что касалось вышеозначенныхъ предметовъ, и поскольку это относилось къ Венгріи, венгерскій сеймъ и венгерскій король рѣшали съ общаго согласія, и никакое другое государство не вмѣшивалось въ ихъ рѣшеніе, такъ какъ венгерскій король въ качествѣ абсолютнаго повелителя надъ подчиненными его имперіи землями, пользовался абсолютною

властью по отношенію къ интересамъ и дѣламъ этихъ земель. Но въ настоящее время, согласно августѣйшему посланію трона, положеніе существенно измѣнилось въ томъ отношеніи, что Е. В. „даровалъ другимъ государствамъ конституціонныя права и потому отнынѣ болѣе не можетъ представлять означенныя государства какъ абсолютный властелинъ и пренебречь ихъ конституціоннымъ вліяніемъ“.

6. Руководясь именно означеннымъ обстоятельствомъ, сеймъ и долженъ установить основные принципы, которые должны служить для регулированія общихъ дѣлъ. Основаніемъ для этого онъ долженъ взять прагматическую санкцію, принятую и объявленную, какъ таковое, съ общаго согласія Его Величествомъ и сеймомъ.

7. Согласно прагматической санкціи, монархъ является общимъ въ томъ смыслѣ, что корона Венгріи принадлежитъ тому же монарху, который правитъ и другими землями; отсюда не слѣдуетъ, однако, что издержки на дворъ монарха должны быть также общими. Установленіе общихъ издержекъ требуется только для той цѣли, которая указана прагматической санкціей; поэтому гораздо болѣе согласно съ конституціонной независимостью Венгріи и священнымъ характеромъ короля Венгріи, чтобы издержки на дворъ короля Венгріи вотировались отдѣльно венгерскимъ сеймомъ, по предложенію отвѣтственнаго венгерскаго министерства. Такимъ образомъ, вотированіе и несеніе издержекъ на дворъ не должны быть включены въ число общихъ дѣлъ.

8. Однимъ изъ средствъ обезпеченія общей защиты, согласно прагматической санкціи, является соотвѣтствующее поведеніе *во внѣшнихъ дѣлахъ*. Необходимо, поэтому, сдѣлать общими внѣшнія дѣла, касающіяся *въ одно и то же время* всѣхъ земель, находящихся подъ верховною властью Е. В. Слѣдовательно, дипломатическое и торговое представительство за границей, а также заключеніе международныхъ договоровъ, по соглашенію и съ одобренія министерствъ обѣихъ сторонъ, должны быть включены въ число дѣлъ, подлежащихъ вѣдѣнію общаго министра иностранныхъ дѣлъ. Каждое министерство сообщаетъ своему законодательному корпусу о международныхъ договорахъ. Венгрія разсматриваетъ, такимъ образомъ, означенныя дѣла, какъ общія, и готова участвовать въ необходимыхъ для этого издержкахъ, установлять послѣднія съ общаго согласія и въ размѣрѣ, опредѣленномъ ниже статьями 18, 19, 20, 21 и 22.

9. Другимъ средствомъ общей защиты служитъ армія, равно какъ и все, что къ ней относится, словомъ: *военныя дѣла*.

10. Согласно тому, что было провозглашено выше и главнымъ образомъ ст. 5, слѣдующія начала устанавливаются по отношенію къ общимъ военнымъ дѣламъ.

11. Вслѣдствіе верховнаго права, которое по конституціи при-

надлежитъ Е. В. въ отношеніи къ военнымъ дѣламъ все, что касается командованія, надзора и внутренней организаціи всей арміи, а также венгерской арміи, какъ составной части цѣлой арміи, зависитъ отъ усмотрѣнія Е. В.

12. Однако періодическій наборъ въ армію, право вотировать составъ арміи, опредѣленіе условій этого вотированія и продолжительность военной службы, равно какъ всѣ мѣры, касающіяся распредѣленія и содержанія войскъ, предоставляются на усмотрѣніе Венгерскаго государства, согласно дѣйствующимъ законамъ, относящимся до полномочій законодательнаго собранія и правительства.

13. Венгрія провозглашаетъ въ то же время, что организація или измѣненіе системы защиты, поскольку это касается Венгріи, можетъ произойти не иначе, какъ съ согласія венгерскаго сейма. А такъ какъ ни означенная организація, ни послѣдующія измѣненія не могутъ быть произведены иначе, какъ на одинаковыхъ основаніяхъ, то, въ силу этого, послѣ предварительнаго соглашенія министровъ, въ данномъ случаѣ на разсмотрѣніе каждаго изъ законодательныхъ корпусовъ представляется проектъ, построенный на одинаковыхъ основаніяхъ. Для разрѣшенія могущихъ при этомъ возникнуть разногласій, оба законодательныхъ собранія сообщаются другъ съ другомъ при посредствѣ депутацій.

14. Все, что касается правъ, обязанностей и гражданскаго положенія, внѣ военной службы, лицъ, принадлежащихъ къ венгерской арміи, опредѣляется венгерскимъ сеймомъ и венгерскимъ правительствомъ, поскольку это его касается.

15. Всѣ военныя издержки считаются общими въ томъ смыслѣ, что доля, которая падаетъ въ данномъ отношеніи на Венгрію, опредѣляется съ общаго соглашенія, послѣ предварительныхъ переговоровъ, указанныхъ ниже въ ст. 18, 19, 20, 21 и 22.

16. *Финансы* признаются венгерскимъ сеймомъ общими постольку, поскольку этого требуютъ общіе расходы, указанные въ предыдущихъ статьяхъ. Сказанное должно, однако, понимать въ томъ смыслѣ, что совокупность издержекъ необходимыхъ для этихъ предметовъ, опредѣляется сообща, по способу, указанному ниже, для обсужденія означенныхъ дѣлъ,—распредѣленіе же, взиманіе и передача суммъ, представляющихъ долю расходовъ, падающихъ на Венгрію въ размѣрѣ, опредѣляемомъ ст. 18, 19, 20, 21 и 22, регулируются венгерскимъ сеймомъ и отвѣтственнымъ венгерскимъ министерствомъ въ порядкѣ, указанномъ ниже.

17. Венгрія опредѣляетъ, при посредствѣ сейма, всѣ другія государственные расходы, по предложенію отвѣтственнаго венгерскаго министерства; вотированныя такимъ образомъ суммы, какъ вообще всѣ налоги, распредѣляются, взимаются и управляются венгерскимъ министерствомъ, подъ его отвѣтственостью, при полномъ исключеніи всякаго иностраннаго вмѣшательства.

18. Таковы тѣ предметы, которые, согласно прагматической санкціи, признаются общими. Въ случаѣ необходимости по отношенію къ означеннымъ предметамъ совмѣстнаго рѣшенія обѣихъ частей имперіи прежде всего опредѣляется, по общему соглашенію, доля участія земель Венгерской короны въ налогахъ и расходахъ на дѣла, признанныя общими въ силу прагматической санкціи.

19. Означенныя соглашеніе и опредѣленіе происходятъ слѣдующимъ образомъ. Сеймъ земель Венгерской короны и представительный корпусъ другихъ государствъ Е. В. избираютъ каждый со своей стороны депутацію изъ одинаковаго числа членовъ. Эти двѣ депутаціи вырабатываютъ, при содѣйствіи каждаго изъ двухъ отвѣтственныхъ министерствъ, проектъ пропорціональнаго участія въ расходахъ, опираясь на подробные документы.

20. Этотъ проектъ представляется каждымъ министерствомъ на разсмотрѣніе соотвѣтствующихъ сеймовъ, гдѣ онъ подробно обсуждается. Каждый изъ обоихъ корпусовъ сообщаетъ свое рѣшеніе другому чрезъ своихъ министровъ, и постановленія, сдѣланныя такимъ порядкомъ обѣими частями имперіи, представляются на утвержденіе Е. В.

21. Если обѣ депутаціи не могутъ придти къ соглашенію по поводу проекта, то рѣшеніе будетъ предоставлено обоимъ сеймамъ. Если же и послѣдніе не могутъ добиться соглашенія, то дѣло рѣшается Е. В. на основаніи представленныхъ документовъ.

22. Соглашеніе по поводу доли расходовъ можетъ состояться только на опредѣленное время; по истеченіи этого времени, необходимо новое соглашеніе въ томъ же порядкѣ.

23. Что касается способа обсужденія общихъ дѣлъ, то измѣненіе закономъ установленнаго на этотъ счетъ порядка, строго говоря, не вытекаетъ изъ обязанностей, установленныхъ прагматической санкціей,—но перемѣна обстоятельствъ, указанныхъ выше съ ст. 5-й, дѣлаетъ такое измѣненіе своевременнымъ. Сеймъ объявляетъ, что онъ желаетъ придти къ соглашенію съ другими государствами Е. В., какъ народами конституціонными, по поводу гарантій независимости обѣихъ частей (имперіи).

24. Таковы мотивъ и цѣль настоящаго законодательнаго постановленія, касающагося общихъ дѣлъ и способа ихъ обсужденія; отсюда естественно слѣдуетъ, что соблюденіе венгерской конституціи является однимъ изъ его существенныхъ условій.

25. Другое существенное условіе состоитъ въ томъ, чтобы конституціонный режимъ вошелъ въ полную силу въ остальныхъ государствахъ и земляхъ Е. В., ибо Венгрія можетъ вступать въ сношеніе по поводу общихъ дѣлъ лишь съ конституціонными представительными учрежденіями этихъ земель. Поэтому, само Е. В. потребовало измѣненія существовавшаго до сихъ поръ для

занятія общими дѣлами порядка,—на томъ основаніи, что онъ и другимъ своимъ государствамъ даровалъ конституціонныя права и не считаетъ возможнымъ обойтись безъ ихъ конституціоннаго содѣйствія при обсужденіи общихъ дѣлъ.

26. При наличности этихъ двухъ существенныхъ условій общія дѣла подлежатъ слѣдующему распорядку.

27. Установляется общее министерство для всѣхъ предметовъ общаго характера, которые, поэтому, не входятъ ни въ компетенцію правительства земель Венгерской короны, ни въ компетенцію правительства другихъ государствъ Е. В. Это министерство не можетъ ни управлять дѣлами, исключительно касающимися одной изъ двухъ частей имперіи, ни вмѣшиваться въ чемъ-бы то ни было въ эти дѣла. Каждый изъ членовъ этого министерства отвѣтственъ за все, что входитъ въ его компетенцію, а равнымъ образомъ отвѣтственно и все министерство за всѣ мѣры, входящія въ кругъ его полномочій и принятыя совмѣстно (всѣми министрами).

28. Для тѣхъ изъ общихъ дѣлъ, которыя не входятъ исключительно въ кругъ полномочій правительства, Венгрія не считаетъ полезнымъ установленія рейхсрата, или общаго центральнаго парламента, какъ бы это учрежденіе ни называлось, и не принимаетъ ни одного изъ этихъ учрежденій; она держится на этотъ счетъ того взгляда, что, согласно прагматической санкціи и опирающемуся на нее августѣйшему тронному посланію, всѣ земли Венгерской короны съ одной стороны, и всѣ другія государства и земли Е. В. съ другой,—должны быть разсматриваемы какъ двѣ различныя и равноправныя части имперіи. Слѣдовательно: какъ необходимое условіе распорядка общихъ дѣлъ, между обѣими частями должно существовать полное равенство.

29. Вслѣдствіе означеннаго принципа равенства, венгерскій сеймъ выбираетъ делегацію, состоящую изъ установленнаго числа членовъ обѣихъ палатъ. Другія государства и земли Е. В. въ свою очередь выбираютъ, по установленному конституціей порядку, делегацію, состоящую изъ такого же числа членовъ. Число членовъ этихъ делегацій опредѣляется на основаніи общаго соглашенія между обѣими частями имперіи. Оно не можетъ быть болѣе 60 съ каждой стороны.

30. Эти делегаціи избираются лишь на одинъ годъ или на продолжительность сессіи сейма, и, по истеченіи года или по закрытіи сессіи, ихъ полномочія совершенно прекращаются; однако, члены ихъ могутъ быть избраны вновь.

31. Каждая делегація, отдѣльно и свободно, выбираетъ изъ числа своихъ членовъ президента и секретаря, а также назначаетъ всѣхъ другихъ должностныхъ лицъ, коихъ сочтетъ необходимыми; она сама установляетъ свой внутренній распорядокъ.

32. Его В. созываетъ делегаціи всегда въ опредѣленное время

и въ томъ мѣстѣ, гдѣ онъ имѣетъ свою резиденцію. Венгерскій сеймъ выражаетъ, однако, желаніе, чтобы засѣданія происходили поперемѣнно, одинъ годъ въ Пештѣ, другой—въ Вѣнѣ, или,—если пожелаютъ этого законодательныя собранія другихъ государствъ Е. В. и самъ Е. В.—во всѣхъ другихъ столицахъ этихъ государствъ.

33. Каждая изъ делегацій засѣдаетъ отдѣльно и принимаетъ свои рѣшенія на основаніи личнаго голосованія и по абсолютному большинству всѣхъ членовъ. Рѣшеніе большинства разсматривается, какъ рѣшеніе всей делегаціи. Члены делегаціи могутъ, по ихъ личному убѣжденію, оставаться при особомъ мнѣніи, не вліяя этимъ, однако, на силу принятаго рѣшенія.

34. Обѣ делегаціи не могутъ совѣщаться совмѣстно, въ соединенномъ засѣданіи, но каждая изъ нихъ сообщаетъ другой въ письменной формѣ свои мнѣнія и заключенія, въ случаѣ же разногласія, онѣ стараются выяснить другъ-другу положеніе дѣла посредствомъ письменныхъ посланій. Эти посланія составляются каждой делегаціей на своемъ языкѣ, и къ нимъ всегда присоединяется оффиціальный переводъ.

35. Если означенныя письменныя посланія не достаточны для установленія соглашенія между делегаціями, то послѣднія собираются въ соединенное засѣданіе, однако лишь для того, чтобы подвергнуть проекты голосованію. Въ этихъ соединенныхъ засѣданіяхъ предсѣдательствуютъ поперемѣнно президенты обѣихъ делегацій. Рѣшеніе можетъ быть принято не иначе, какъ если присутствуетъ по крайней мѣрѣ двѣ трети членовъ каждой делегаціи. Рѣшеніе всегда принимается по абсолютному большинству. Но такъ какъ практическое примѣненіе принципа равенства обѣихъ частей имперіи особенно важно при голосованіи, то въ случаѣ, если по какой бы то ни было причинѣ одинъ или нѣсколько членовъ одной изъ делегацій будутъ отсутствовать, другая делегація должна уменьшить число своихъ членовъ на столько, чтобы въ обѣихъ стало одинаковое число. Это дѣлается наиболѣе многочисленной делегаціей посредствомъ жребія. Пренія записываются на языкахъ каждой изъ делегацій ихъ секретарями и подписываются сообща.

36. Когда троекратный обмѣнъ посланіями остается безъ результата, каждая изъ частей имперіи имѣетъ право предложить другой рѣшить вопросъ посредствомъ общаго голосованія. Въ этомъ случаѣ президенты назначаютъ, по обоюдному соглашенію, мѣсто, день и часъ для голосованія, и каждый изъ нихъ созываетъ членовъ своей делегаціи.

37. Единственные предметы, входящіе въ полномочія делегацій, это—тѣ, которые были объявлены общими и предоставлены делегаціямъ настоящимъ законодательнымъ постановленіемъ. Делегаціи не могутъ переступать означенныхъ предметовъ, а

также вмѣшиваться въ дѣла, предоставленныя венгерскому сейму и венгерскому правительству.

38. Делегація, предназначенная для обсужденія общихъ дѣлъ и свободно избранная сеймомъ,—для означенныхъ дѣлъ, и способомъ, предписаннымъ настоящимъ постановленіемъ,—представляетъ сеймъ передъ другими государствами Е. В. Означенная делегація не можетъ быть связана никакой предварительной инструкціей.

39. Порядокъ дѣлопроизводства опредѣляется слѣдующимъ образомъ: дѣла, которыя, согласно настоящему постановленію, входятъ въ кругъ полномочій делегаціи, представляются на разсмотрѣніе каждой изъ нихъ отдѣльно общимъ министерствомъ. Каждая делегація имѣетъ право предлагать общему министерству вопросы и требовать отвѣтовъ и объясненій отъ каждаго изъ членовъ министерства по дѣламъ его компетенціи; съ своей стороны, общее министерство имѣетъ право, а когда бываетъ приглашено, то и обязано присутствовать на засѣданіяхъ обѣихъ делегацій, давать имъ отвѣты и всякія объясненія, какъ устно, такъ и письменно, и даже, если это не оказывается неудобнымъ, доставлять необходимые документы.

40. Установленіе общаго бюджета является главнымъ предметомъ ежегоднаго обсужденія делегацій. Проектъ этого бюджета, который касается только расходовъ, объявленныхъ настоящимъ постановленіемъ общими, вырабатывается общимъ министерствомъ при содѣйствіи двухъ отвѣтственныхъ министровъ не изъ состава общаго министерства, и представляется каждой изъ делегацій въ отдѣльности. Делегаціи обсуждаютъ его, какъ указано было выше, сообщая другъ-другу свои замѣчанія письменно и пункты разногласія рѣшая путемъ голосованія въ соединенномъ засѣданіи.

41. Установленный такимъ порядкомъ бюджетъ не можетъ болѣе подлежать обсужденію со стороны отдѣльныхъ государствъ; но каждое изъ нихъ принимаетъ участіе лишь въ той долѣ общихъ расходовъ, которая опредѣлена въ порядкѣ, установленномъ ст. 19, 20, 21 и 22. А такъ какъ, по отношенію ко всѣмъ этимъ общимъ расходамъ, распредѣленіе, взиманіе и система налоговъ, поскольку это касается Венгріи, входятъ въ кругъ вѣдомства венгерскаго сейма и отвѣтственнаго венгерскаго министерста, то венгерское министерство всегда обязано доводить до свѣдѣнія венгерскаго сейма о тѣхъ суммахъ общихъ расходовъ, которыя падаютъ на Венгрію согласно вышеуказаннымъ статьямъ; однако установленный на основаніи этихъ статей размѣръ расходовъ дальнѣйшему обсужденію подлежать не можетъ. Если сумма, необходимая для общихъ издержекъ и опредѣленная указаннымъ способомъ, принята отвѣтственнымъ венгерскимъ министерствомъ, то доля ежемѣсячныхъ государственныхъ дохо-

довъ, предназначенныхъ на покрытіе общихъ расходовъ, отпускается ежемѣсячно венгерскимъ министромъ финансовъ общему министру финансовъ, соотвѣтственно той пропорціи, которая существуетъ между расходами общими и расходами государства. Общій министръ финансовъ отвѣтственъ за расходованіе полученныхъ суммъ на тѣ предметы, на которые они ассигнованы; понятно, что тотъ, кто ихъ получаетъ, долженъ вести подробные счета.

42. Провѣрка этихъ счетовъ принадлежитъ въ одинаковой мѣрѣ названнымъ делегаціямъ, которыя поступаютъ, какъ указано выше.

43. Тотъ же самый порядокъ установляется и по отношенію ко всѣмъ другимъ предметамъ, входящимъ, въ качествѣ общихъ дѣлъ, въ кругъ полномочій означенныхъ делегацій. Каждая изъ делегацій освѣдомляется по этому поводу общимъ министерствомъ и обсуждаетъ дѣла отдѣльно; онѣ сообщаютъ другъ-другу свои мнѣнія письменно и, если не приходятъ при этомъ къ соглашенію, то, какъ указано было выше, собираются для голосованія въ соединенное засѣданіе. Понятно, что ихъ рѣшенія, какъ подлежащія верховной санкціи, представляются Е. В., и въ случаѣ утвержденія имъ, пріобрѣтаютъ обязательную силу. Рѣшенія, освященныя верховною санкціей, доводятся до свѣдѣнія делегацій черезъ соотвѣтствующее отвѣтственное министерство. Рѣшенія, принятыя делегаціей указаннымъ выше способомъ и санкціонированныя Е. В., послѣ доведенія ихъ до свѣдѣнія венгерскаго сейма, могутъ подлежать въ Венгріи исполненію лишь черезъ отвѣтственное венгерское министерство. Равнымъ образомъ суммы, которыя падаютъ на долю Венгріи вслѣдствіе рѣшенія делегацій, распредѣляются и получаются отвѣтственнымъ венгерскимъ министерствомъ вмѣстѣ съ суммами венгерскаго бюджета, установленнаго сеймомъ.

4. Кромѣ предметовъ, которые общественное общее министерство передаетъ делегаціямъ на разсмотрѣніе въ качествѣ общихъ дѣлъ, каждой делегаціи предоставляется право иниціатора, — по тѣмъ однако лишь дѣламъ, которыя, согласно настоящему постановленію, входятъ въ кругъ ея полномочій, въ качествѣ общихъ. Каждая изъ делегацій можетъ дѣлать на этотъ счетъ предложенія, которыя она сообщаетъ другой письменно. Каждое такое предложеніе обсуждается въ порядкѣ, указанномъ выше для всѣхъ дѣлъ, входящихъ въ кругъ дѣятельности делегацій.

45. По общему правилу засѣданія делегаціи происходятъ публично. Исключенія изъ этого правила опредѣляются внутреннимъ регламентомъ. Но ни одно рѣшеніе не можетъ быть принято иначе, какъ въ публичномъ засѣданіи.

46. Въ случаѣ распущенія Е. В. одного изъ законодатель-

ныхъ корпусовъ, полномочія делегаціи, избранной этимъ корпусомъ, прекращаются, и новый законодательный корпусъ выбираетъ новую делегацію.

47. Члены делегацій не могутъ подлежать отвѣтственности за мнѣнія, высказанныя ими въ теченіе обсужденія дѣлъ, объявленныхъ общими настоящимъ постановленіемъ; равнымъ образомъ, до истеченія срока ихъ полномочій они не могутъ подвергнуться аресту или стать предметомъ судебнаго преслѣдованія, ни вслѣдствіе жалобы, влекущей за собой личное задержаніе, ни вслѣдствіе преступленія или уголовнаго проступка, исключая случая захвата на мѣстѣ преступленія,—безъ предварительнаго разрѣшенія того законодательнаго собранія, къ которому они принадлежатъ; а въ то время, когда собранія не засѣдаютъ, безъ разрѣшенія делегацій, членами которой они состоятъ. Каждая делегація, во время перерыва сессій законодательныхъ корпусовъ, постановляетъ о продолженіи или прекращеніи ареста своихъ членовъ, задержанныхъ на мѣстѣ преступленія. Онѣ устанавливаютъ, кромѣ того, въ своемъ внутреннемъ регламентѣ, мѣры, необходимыя для того, чтобы избѣжать безпорядка, могущаго произойти въ теченіе обсужденія дѣлъ.

48. Если членъ одной изъ делегацій умираетъ въ теченіе срока своихъ полномочій, или теряетъ свободу вслѣдствіе правильнаго судебнаго рѣшенія, или если онъ отказывается отъ своихъ полномочій по законнымъ основаніямъ, то компетентный законодательный корпусъ заботится о его замѣщеніи. Съ этой цѣлью, выбирая делегацію, законодательный корпусъ выбираетъ также субъ-делегатовъ въ опредѣленномъ числѣ и опредѣляетъ порядокъ, въ которомъ эти субъ-делегаты призываются президентомъ делегаціи для пополненія свободныхъ мѣстъ.

49. Въ случаѣ намѣренія члена выйти въ отставку, компетентное законодательное собраніе, а если оно не находится въ сборѣ, то делегація рѣшаетъ вопросъ о допустимости мотивовъ и принятіи отставки.

50. Что касается отвѣтственности общаго министерства и способа ея осуществленія, то каждая делегація имѣетъ право, когда она найдетъ это нужнымъ, за нарушеніе конституціонныхъ законовъ подвергнуть преслѣдованію общее министерство или кого-либо изъ министровъ въ отдѣльности, сообщая объ этомъ письменно другой делегаціи. Если преслѣдованіе рѣшено обѣими делегаціями, или если, въ случаѣ ихъ разногласія, оно рѣшено большинствомъ голосовъ на общемъ собраніи, то это рѣшеніе тотчасъ же вступаетъ въ законную силу.

51. Судъ, которому должно подлежать разбирательство въ данномъ случаѣ, составляется слѣдующимъ образомъ. Каждая делегація отдѣльно предлагаетъ 24 лица, не изъ числа своихъ членовъ, но изъ числа независимыхъ и опытныхъ въ юриспру-

денціи гражданъ того государства, которое она представляетъ. Каждая делегація имѣетъ право отвести 12 изъ 24 членовъ, предложенныхъ другой. Обвиняемые также имѣютъ право отвести сообща и совмѣстно 12 членовъ, однако такимъ образомъ, чтобы число оставшихся членовъ было одинаковымъ въ каждой делегаціи. Оставшіеся члены становятся судьями.

52. Кромѣ дѣлъ, указанныхъ выше, которыя, въ силу прагматической санкціи, должны быть рѣшаемы сообща, существуютъ еще другія общія дѣла большей важности, которыя, правда, не получаютъ этого характера отъ прагматической санкціи, но которыя, какъ по своему политическому положенію, такъ и вслѣдствіе совпаденія интересовъ обѣихъ частей, болѣе удобно рѣшать съ общаго согласія, чѣмъ порознь.

53. Что касается государственныхъ долговъ, то Венгрія, въ силу своего конституціоннаго положенія, не можетъ быть обязана къ участію въ иныхъ дѣлахъ, кромѣ тѣхъ, которыя были установлены по соглашенію съ другими государствами въ законной формѣ.

54. Однако, настоящій сеймъ уже объявилъ, что „если истинный конституціонный порядокъ дѣйствительно установится въ самомъ непродолжительномъ времени въ нашемъ государствѣ и въ другихъ государствахъ Е. В., то онъ готовъ, по соображеніямъ справедливости и политическимъ мотивамъ, превысить эти законныя обязательства и сдѣлать все, что только будетъ согласно съ независимостью и конституціонными правами государства, дабы другія государства Е. В. и Венгрія вмѣстѣ съ ними не погибли подъ тяжестью долговъ, накопленныхъ во время господства абсолютизма, и чтобы отвратить дурныя послѣдствія прошлыхъ золъ“.

55. Въ силу этого соображенія, и лишь на этомъ основаніи Венгрія готова принять на свой счетъ часть государственныхъ долговъ и вступить на этотъ счетъ, послѣ предварительныхъ переговоровъ, въ соглашеніе съ другими государствами Е. В., какъ свободный народъ со свободнымъ народомъ.

56. На будущее время долгъ считается общимъ во всѣхъ случаяхъ, когда Венгрія и другія государства Е. В. сочтутъ полезнымъ для своихъ интересовъ, и въ соотвѣтствіи съ обстоятельствами, заключить сообща и совмѣстно какой-либо новый заемъ. Все, что касается условій этого займа, расходованія полученныхъ суммъ и погашенія долга, рѣшается сообща. Однако, предварительное рѣшеніе по поводу заключенія общаго займа принадлежитъ въ каждомъ частномъ случаѣ, поскольку это касается Венгріи, венгерскому сейму.

57. Кромѣ того, Венгрія торжественно заявляетъ путемъ настоящаго постановленія, что на основаніи истиннаго конституціоннаго принципа, въ силу котораго государство не можетъ

быть обременено никакимъ долгомъ безъ его согласія, Венгрія не считаетъ себя обязанной въ будущемъ ни къ какому государственному долгу, который будетъ заключенъ безъ ея согласія, выраженнаго въ законной формѣ.

58. Торговыя дѣла не являются общими въ силу прагматической санкціи, ибо изъ этого акта слѣдуетъ, что земли Венгерской короны, какъ отличныя по закону отъ другихъ государствъ Е. В., могутъ сами заботиться о своихъ торговыхъ интересахъ и освободить ихъ отъ таможенныхъ стѣсненій при посредствѣ своего отвѣтственнаго правительства и своего собственнаго законодательнаго корпуса.

59. Однако, такъ какъ между Венгріей и другими государствами Е. В. отношенія взаимнаго интереса многочисленны и важны, то сеймъ готовъ согласиться на то, чтобы между землями Венгерской короны съ одной стороны, и другими государствами Е. В. съ другой, для регулированія торговыхъ дѣлъ, былъ заключаемъ отъ времени до времени торговый и таможенный договоръ.

60. Этотъ договоръ регулируетъ всѣ вопросы, касающіеся торговли, и опредѣляетъ въ общемъ характеръ отношенія къ торговымъ дѣламъ.

61. Договоръ заключается по общему соглашенію, т.-е. путемъ установленія одинаковыхъ мѣръ, которыя могутъ принять два государства, независимыя другъ отъ друга. Отвѣтственныя министерства обѣихъ частей имперіи приготовляютъ съ общаго согласія подробный проектъ договора, и каждое изъ нихъ представляетъ его законодательному корпусу своей страны; рѣшенія обоихъ корпусовъ представляются затѣмъ на утвержденіе Е. В.

62. Вотъ почему, когда доля общихъ издержекъ опредѣлена способомъ, указаннымъ въ ст. 18, 19, 20, 21 и 22,—между землями Венгерской короны и другими государствами Е. В. заключается также въ порядкѣ, указанномъ въ ст. 59 и 61,—торговый и таможенный договоръ,—въ которомъ вмѣстѣ съ тѣмъ признается, что торговые договоры, заключенные до сихъ поръ съ иностранцами, простираются и на Венгрію.

63. Въ силу этого, и не иначе, какъ путемъ общаго соглашенія, согласно ст. 59 и 61, должны быть установлены, поскольку это касается характера, однообразнаго размѣра и управленія косвенными налогами, весьма тѣсно связанными съ промышленною дѣятельностью, правила, которыя бы воспрепятствовали мѣрамъ, принятымъ въ данномъ отношеніи законодательнымъ корпусомъ или отвѣтственнымъ правительствомъ одной изъ двухъ частей имперіи, привести къ нарушенію интересовъ другой; въ то же время на будущее время долженъ быть установленъ способъ, которымъ, по соглашенію обоихъ законодательныхъ корпусовъ, должны производиться налоговыя реформы.

64. Равнымъ образомъ, должно быть опредѣлено, кѣмъ и

какимъ образомъ производится надзоръ за таможенными учрежденіями, а также объявлено, что таможенные доходы должны итти на покрытіе общихъ расходовъ; такимъ образомъ, ихъ итогъ долженъ прежде всего быть вычтенъ изъ итога общихъ расходовъ.

65. Такъ какъ однимъ изъ наиболѣе существенныхъ орудій торговли служатъ желѣзныя дороги, то, вмѣстѣ съ заключеніемъ торговаго и таможеннаго договора, должно быть также опредѣлено, — путемъ соглашенія въ порядкѣ, указанномъ статьями 59 и 61,—по отношенію къ какимъ желѣзнымъ дорогамъ необходимо принять общія мѣры въ интересѣ обѣихъ частей имперіи, и до какихъ поръ эти общія мѣры должны простираться. Что касается остальныхъ желѣзныхъ дорогъ, то всякое рѣшеніе по отношенію къ нимъ принадлежитъ исключительно министерству и законодательному корпусу государства, по территоріи котораго онѣ проходятъ.

66. Установленіе монетной системы и пробы монеты находится въ тѣсной связи съ торговыми интересами. Поэтому, не только желательно, но для интересовъ каждой части имперіи необходимо, чтобы монетная система и проба монетъ были одинаковы для государствъ, заключившихъ торговый и таможенный договоры. Вотъ почему, вмѣстѣ съ заключеніемъ торговаго и таможеннаго договора, необходимо также принять,—въ порядкѣ, указанномъ ст. 59 и 61,—общія мѣры по отношенію къ монетной системѣ и пробѣ монетъ. Если впослѣдствіи потребуется измѣненіе принятыхъ мѣръ или принятіе новой монетной системы и новой пробы, то это происходитъ по общему соглашенію обоихъ министерствъ и съ одобренія обоихъ законодательныхъ корпусовъ. Само собой понятно, что въ отношеніи чеканки и выпуска монеты верховныя права короля Венгріи остаются неприкосновенными.

67. Вмѣстѣ съ опредѣленіемъ доли расходовъ и заключеніемъ торговаго и таможеннаго договора, опредѣляются также, путемъ свободнаго соглашенія въ порядкѣ, указанномъ ст. 55 и 61,— ежегодныя суммы, которыя должна доставлять Венгрія для покрытія государственнаго долга.

68. Само собой понятно, что если относительно предметовъ, указанныхъ въ ст. 58—67, соглашеніе не послѣдуетъ, то Венгрія сохраняетъ за собой право озаботиться объ этомъ при посредствѣ своего законодательнаго корпуса,—и что всѣ права ея на этотъ счетъ остаются неприкосновенными.

69. Способы и размѣры участія союзныхъ земель въ делегаціи, установленной настоящимъ законодательнымъ постановленіемъ, будутъ опредѣлены позже.—Предыдущія постановленія послѣ утвержденія ихъ Е. В., получаютъ силу закона.—Однако, постановленія, касающіяся способа распорядка общихъ дѣлъ, вступаютъ въ силу только тогда, когда государства Е. В., не принадлежащія къ землямъ Венгерской короны, съ своей стороны изъявятъ на нихъ свое согласіе.

АВСТРІЯ.

КОНСТИТУЦІОННЫЙ ЗАКОНЪ

объ общихъ правахъ гражданъ,

для королевствъ и областей, представленныхъ въ рейсхсратѣ

12 декабря 1867 года.

1. Для всѣхъ лицъ, принадлежащихъ къ различнымъ королевствамъ и областямъ, представленнымъ въ рейсхратѣ, существуетъ общее право австрійскаго гражданства.—Законъ опредѣляетъ условія, при которыхъ пріобрѣтается, осуществляется и теряется право австрійскаго гражданства.

2. Всѣ граждане равны передъ закономъ.

3. Государственныя должности доступны одинаково для всѣхъ гражданъ. — Допущеніе къ этимъ должностямъ иностранцевъ связано съ пріобрѣтеніемъ правъ австрійскаго гражданства.

4. Свободное передвиженіе по территоріи государства лицъ и имущества не подлежатъ никакимъ стѣсненіямъ.—Всѣ граждане, живущіе въ общинѣ, гдѣ они платятъ налогъ на свою собственность, промышленное предпріятіе или доходы, обладаютъ въ этой общинѣ избирательными и представительными правами подъ тѣми же условіями, какъ и мѣстные уроженцы.—Свобода эмиграціи ограничивается государствомъ лишь въ случаѣ обязанности отбывать воинскую повинность.—Налоги на эмигрантовъ должны быть установлены не иначе, какъ по принципу взаимности.

5. Собственность неприкосновенна. Принудительная экспропріація можетъ быть совершена лишь въ случаяхъ и формахъ, установленныхъ закономъ.

6. Всякій гражданинъ можетъ находиться и имѣть мѣсто своего жительства во всѣхъ частяхъ территоріи государства, пріобрѣтать здѣсь земельную собственность всякаго рода и свободно располагать ею, и, наконецъ, въ предѣлахъ закона, открывать какое ему угодно промышленное предпріятіе.—Что касается лицъ мертвой руки, то законъ можетъ, во имя общественнаго интереса, ограничивать право пріобрѣтенія ими помѣстій и распоряженіе ими.

7. Всякое отношеніе вассалитета или зависимости навсегда уничтожается. Всякое обязательство или повинность, обременяющія недвижимую собственность, подлежатъ выкупу, и въ будущее время не можетъ быть установлено на недвижимости такихъ повинностей, которыя не могли бы быть выкуплены.

8. Личная свобода гарантируется. — Законъ 27 октября 1862 года объ охранѣ личной свободы объявляется составною частью настоящаго конституціоннаго закона. — Всякій арестъ, произведенный или продленный противно законамъ, обязываетъ государство къ возмѣщенію убытковъ потерпѣвшей стороны.

9. Жилище неприкосновенно. — Законъ 27 октября 1862 г. объ охранѣ жилища объявляется составною частью настоящаго конституціоннаго закона.

10. Тайна корреспонденціи должна быть уважаема. Задерживаніе писемъ, кромѣ случая законнаго ареста и домашняго обыска, можетъ примѣняться только по соображеніямъ военнаго времени или вслѣдствіе судебнаго постановленія, сдѣланнаго согласно относящимся сюда законамъ.

11. Право петицій принадлежитъ всѣмъ.—Коллективныя петиціи могутъ быть подаваемы лишь корпораціями или ассоціаціями, существующими по закону.

12. Австрійскіе граждане имѣютъ право собраній и ассоціацій. Осуществленіе этого права регулируется спеціальными законами.

13. Каждый имѣетъ право, въ предѣлахъ законности, выражать свободно свои мысли словесно, письменно, въ печати или посредствомъ изображеній.—Печать не должна быть ни подчинена цензурѣ, ни стѣснена концессіонной системой. Почтовыя запрещенія со стороны администраціи не примѣняются къ сочиненіямъ, напечатаннымъ въ странѣ.

14. Всѣмъ гарантируется полная свобода вѣроисповѣданія и совѣсти.—Пользованіе гражданскими и политическими правами не зависитъ отъ религіознаго исповѣданія. Однако, религіозныя вѣрованія не должны никоимъ образомъ нарушать гражданскихъ обязанностей.—Никто не можетъ быть принужденъ къ исполненію какого-либо религіознаго акта или къ принятію участія въ религіозной церемоніи, если онъ не находится подъ властью лица, получившаго на этотъ счетъ полномочіе отъ закона.

15. Всякая церковь или религіозная ассоціація, признанная закономъ, имѣетъ право отправлять богослуженія сообща и публично; она регулируетъ и управляетъ своими внутренними дѣлами независимо; она владѣетъ и пользуется учрежденіями, вкладами и капиталами, переданными въ ея руки для цѣлей культа, образованія и благотворительности; но она подчиняется, какъ и всякое общество, законамъ государства.

16. Послѣдователи религіознаго исповѣданія, не признаннаго закономъ, могутъ отправлять богослуженіе въ частныхъ до-

махъ, разъ это не противорѣчитъ ни законамъ, ни добрымъ нравамъ.

17. Наука и ея преподаваніе свободны.—Всякій гражданинъ имѣетъ право основывать учебныя или воспитательныя заведенія и давать въ нихъ образованіе, если онъ удовлетворяетъ законнымъ требованіямъ.—Частное обученіе подобнымъ ограниченіямъ не подвергается. Забота о религіозномъ образованіи въ школахъ возлагается на церковь или на ту религіозную общину, къ которой принадлежитъ школа.—Государство имѣетъ право высшаго руководства и наблюденія за публичнымъ обученіемъ и воспитаніемъ.

18. Каждый свободенъ выбирать себѣ профессію и подготовляться къ ней, гдѣ и какъ хочетъ.

19. Всѣ народы государства, принадлежащіе къ различнымъ расамъ, равны въ правахъ: каждая раса имѣетъ неотъемлемое право поддерживать и культивировать свою національность и свой языкъ. — Государство признаетъ за всѣми языками, употребляемыми въ областяхъ монархіи, равное право на употребленіе въ школахъ, и при осуществленіи функцій и различныхъ актовъ государственной жизни.—Въ областяхъ, населеніе которыхъ принадлежитъ къ различнымъ расамъ, учрежденія народнаго просвѣщенія должны быть организованы такимъ образомъ, чтобы каждый, не имѣя нужды изучать другой языкъ, имѣлъ возможность получить на своемъ языкѣ необходимые элементы своего образованія.

20. Спеціальный законъ установитъ право правительства пріостанавливать, подъ его отвѣтственностью, временно и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, права, упомянутыя въ ст. 8, 9, 10, 12 и 13.

КОНСТИТУЦІОННЫЙ ЗАКОНЪ,

измѣняющій законъ 26 февраля 1861 г. объ имперскомъ представительствѣ.

(21 декабря 1867 года).

1. Общее представительство королевствъ: Богеміи, Далмаціи, Галиціи и Лодемеріи съ великимъ герцогствомъ Краковскимъ, эрцгерцогства Австрійскаго выше и ниже Эниста, герцогствъ Зальцбурга, Штиріи, Каринтіи, Карніоліи и Буковины, маркграфства Моравіи, герцогства верхней и нижней Силезіи, графства княжества Тироля и области Форальберга, маркграфства Истріи, графства княжества Герца и Градиски и города Тріеста со своей областью—осуществляется рейхсратомъ. Рейхсратъ со-

стоитъ изъ палаты господъ и палаты депутатовъ. Никто не можетъ быть одновременно членомъ обѣихъ палатъ.

2. Совершеннолѣтніе принцы императорской фамиліи считаются членами палаты господъ по рожденію.

3. Наслѣдственными членами палаты господъ считаются совершеннолѣтніе главы семействъ туземной знати, обладающіе значительной земельной собственностью въ королевствахъ и областяхъ, представленныхъ въ рейхсратѣ, и пожалованные этимъ достоинствомъ наслѣдственно отъ Императора.

4. Членами палаты господъ состоятъ, вслѣдствіе ихъ высокаго церковнаго достоинства, всѣ архіепископы и тѣ изъ епископовъ, которые имѣютъ княжескій рангъ, принадлежащій къ королевствамъ и областямъ, представленнымъ въ рейхсратѣ.

5. Императору предоставляется право призывать въ палату господъ пожизненно выдающихся людей королевствъ и областей, представленныхъ въ рейхсратѣ, которые оказали значительныя услуги государству, церкви, наукамъ или искусствамъ.

6. (Измѣненная закономъ 2 апрѣля 1873 г.). Палата депутатовъ состоитъ изъ 353 членовъ, избранныхъ и распредѣленныхъ слѣдующимъ образомъ: отъ королевства Богеміи—92; отъ королевства Далмаціи—9; отъ королевства Галиціи и Лодемеріи съ великимъ герцогствомъ Краковскимъ—63; отъ великаго герцогства Австрійскаго ниже Эннса—37; отъ великаго герцогства Австрійскаго выше Эннса—17; отъ герцогства Зальцбургскаго—5; отъ герцогства Штиріи—23; отъ герцогства Каринтіи—9; отъ герцогства Карніоліи — 10; отъ герцогства Буковины — 9; отъ маркграфства Моравіи — 36; отъ герцогства верхней и нижней Силезіи—10; отъ графства княжества Тироля—18; отъ области Форальберга—3; отъ маркграфства Истріи—4; отъ графства княжества Герца и Градиски — 4; отъ города Тріеста съ его областью—4.

7. (Измѣненная закономъ 2 апрѣля 1873 г.). A. Совокупность всѣхъ депутатовъ отъ каждой области распредѣляется между категоріями избирателей, опредѣленными въ провинціальныхъ статутахъ (Landesordnungen): a) крупная земельная собственность (территоріальная, феодальная), наиболѣе высоко обложенные въ Далмаціи, аристократическая крупная земельная собственность и лица, означенныя въ ст. 3, I провинціальнаго статута Тироля; b) города (города, рынки, промышленные центры, мѣстечки c) торговыя и промышленныя палаты и d) сельскія общины. Въ Богеміи выбираются: 23 депутата по категоріи избирателей *a*, 32 — по категоріи *b*, 7 — по категоріи *c*, 30—по категоріи *d*. (Далѣе слѣдуетъ полная таблица распредѣленія въ 17 королевствахъ и областяхъ).

B. Распредѣленіе членовъ палаты депутатовъ, для выбора каждой категоріей избирателей, по различнымъ избирательнымъ

мѣстамъ и коллегіямъ установлено избирательнымъ закономъ рейхсрата.

C. Депутаты назначаются избирателями сельскихъ общинъ посредствомъ двустепенныхъ выборовъ, остальными категоріями посредствомъ прямыхъ. Назначеніе выборщиковъ (Wahlmänner) и депутатовъ производится по абсолютномъ большинству голосовъ. Если такого большинства не получается послѣ одной баллотировки или, въ случаѣ, когда должны быть выбраны многіе депутаты, послѣ нѣсколькихъ баллотировокъ, то жребій окончательно рѣшаетъ дѣло по отношенію къ тѣмъ, которые получили одинаковое число голосовъ.

D. Избирателемъ перваго порядка является всякій австрійскій гражданинъ, имѣющій полныхъ двадцать четыре года, обладающій гражданскими правами и удовлетворяющій всѣмъ другимъ условіямъ, требуемымъ избирательнымъ закономъ рейхсрата.

E. Можетъ быть избрано, въ каждой изъ областей, указанныхъ ст. 6-й, каждое лицо мужескаго пола, пользующееся по крайней мѣрѣ три года правами австрійскаго гражданина, имѣющее полныхъ тридцать лѣтъ и находящееся или въ числѣ избирателей, указанныхъ подъ рубрикою D, или могущее быть избраннымъ въ провинціальный ландтагъ.

8. Государственные чиновники, избранные въ палату депутатовъ не должны выходить въ отставку для осуществленія своихъ полномочій.

9. Императоръ назначаетъ президента и вице-президента палаты господъ изъ числа ея членовъ на одну сессію. Палата депутатовъ избираетъ себѣ изъ своихъ членовъ президента и вице-президента. Каждая изъ обѣихъ палатъ назначаетъ сама прочихъ членовъ своего служебнаго персонала.

10. Рейхсратъ созывается Императоромъ каждый годъ, по возможности въ теченіе зимнихъ мѣсяцевъ.

11. Компетенція рейхсрата охватываетъ всѣ дѣла, относящіяся къ правамъ, обязанностямъ и интересамъ, общимъ всѣмъ королевствамъ и землямъ, которыя онъ представляетъ, исключая тѣхъ дѣлъ, которыя, вслѣдствіе соглашенія съ землями венгерской короны, должны быть обсуждаемы сообща между ними и другими землями монархіи. Такимъ образомъ, къ компетенціи рейхсрата принадлежатъ:

a) обсужденіе и одобреніе торговыхъ договоровъ и тѣхъ изъ политическихъ трактатовъ, которые возлагаютъ обязательства на имперію или какое-либо изъ государствъ, ее составляющихъ, или на простыхъ гражданъ, или могутъ привести къ измѣненію территоріи королевствъ и областей, представленныхъ въ рейхсратѣ;

b) всѣ дѣла, касающіяся способа набора, регламентированія и продолжительности военной службы; въ частности ежегодное

вотированіе состава арміи и правилъ относительно доставленія войскамъ продовольствія и помѣщенія.

c) регламентированіе бюджета государственнаго управленія, и въ частности ежегодное вотированіе налоговъ и пошлинъ; разсмотрѣніе государственныхъ счетовъ и результатовъ финансовыхъ операцій; выпускъ новыхъ займовъ, конверсія стараго государственнаго долга, отчужденіе, преобразованіе и закладъ недвижимой государственной собственности; законодательство о монополіяхъ и регаліяхъ, и вообще всѣ финансовыя дѣла, которыя являются общими для королевствъ и областей, представленныхъ въ рейхсратѣ;

d) регламентированіе монетной системы и эмиссіонныхъ банковъ, таможенныя и торговыя дѣла, телеграфы, почты, желѣзныя дороги, судоходство и другіе способы сообщенія въ имперіи;

e) законодательство о кредитѣ, банкахъ, привилегіяхъ на изобрѣтенія, промышленности, исключая правъ на продажу напитковъ; вѣса и мѣры; гарантія фабричныхъ марокъ и образцовъ;

f) врачебное законодательство, равно какъ мѣры, направленныя противъ эпидемій и эпизоотій;

g) законодательство о правахъ гражданъ и націй, охрана иностранцевъ, паспорты и перепись населенія;

h) законодательство о вѣроисповѣдныхъ вопросахъ, правахъ ассоціацій и союзовъ, о печати и обезпеченіи литературной собственности;

i) опредѣленіе порядка обученія въ народныхъ школахъ и гимназіяхъ, равно какъ законодательство объ университетахъ;

k) уголовное законодательство и законодательство о полицейскихъ взысканіяхъ; гражданское законодательство, за исключеніемъ того, что касается государственной росписи и тѣхъ предметовъ, которые, согласно провинціальнымъ статутамъ (Landesordnungen) и настоящему конституціонному закону, составляютъ компетенцію ландтага; торговое законодательство; морское право; законы о рудникахъ и ленахъ;

l) законодательство объ основахъ судебной и административной организаціи;

m) законы во исполненіе конституціонныхъ законовъ объ общихъ правахъ гражданъ, объ имперскомъ судѣ, судебной власти и власти правительственной и исполнительной;

n) законодательство объ обязанностяхъ и взаимныхъ отношеніяхъ отдѣльныхъ государствъ;

o) законодательство о формѣ, въ которой должны обсуждаться дѣла, признанныя по соглашенію съ землями Венгерской короны имѣющими общій интересъ.

12. Всѣ предметы законодательства, кромѣ предоставленныхъ рейхсрату настоящимъ закономъ, входятъ въ полномочія ландтаговъ королевствъ и областей, представленныхъ въ рейхсратѣ, и регулируются въ означенныхъ ландтагахъ конституціоннымъ порядкомъ. Однако, если бы ландтагъ нашелъ, что законодательный вопросъ, входящій въ его компетенцію, долженъ быть обсуждаемъ и рѣшаемъ рейхсратомъ, то этотъ вопросъ, въ данномъ частномъ случаѣ и по отношенію къ данному ландтагу, можетъ быть предоставленъ на разсмотрѣніе рейхсрата.

13. Законодательные проекты представляются въ рейхсратъ правительствомъ. Рейхсратъ съ своей стороны имѣетъ право вносить проекты законовъ по предметамъ своей компетенціи. Всякій законъ требуетъ согласія обѣихъ палатъ и утвержденіе Императора. Если бы случилось, что по поводу нѣкоторыхъ статей закона о финансахъ или по поводу закона о контингентѣ арміи, согласія между палатами, несмотря на повторныя обсужденія, не состоялось, то слѣдуетъ считать принятой наименьшую цифру.

14. Если чрезвычайныя обстоятельства дѣлаютъ необходимой, въ перерывъ засѣданій (рейхсрата) какую-нибудь мѣру, требующую, согласно конституціи, обсужденія въ рейхсратѣ, то она можетъ быть принята, за коллективной отвѣтственностью министровъ, по приказу императора, но подъ условіемъ, чтобы она не вносила никакихъ измѣненій въ конституціонные законы, и чтобы изъ нея не вытекало ни какихъ-либо постоянныхъ расходовъ для государственнаго казначейства, ни отчужденія государственной территоріи. Приказы, изданные при такихъ обстоятельствахъ, имѣютъ временно силу законовъ, если они подписаны всѣми министрами и опубликованы согласно предписаніямъ настоящей конституціи. Они теряютъ силу закона, если правительство не внесетъ ихъ на одобреніе рейхсрата въ сессію, непосредственно слѣдующую за ихъ обнародованіемъ, и прежде всего на одобреніе палаты депутатовъ въ теченіе четырехъ недѣль послѣ ея созванія, или если одна изъ палатъ отказываетъ имъ въ одобреніи. Министры отвѣчаютъ коллективно за примѣненіе этихъ приказовъ послѣ того, какъ они потеряли предоставленную имъ временно силу закона.

15. (Измѣнена закономъ 2 апрѣля 1873 года). Для того, чтобы рѣшеніе рейхсрата имѣло силу, необходимо присутствіе 100 членовъ въ палатѣ депутатовъ, 40—въ палатѣ господъ и, въ обѣихъ палатахъ, абсолютное большинство голосовъ присутствующихъ членовъ. Измѣненія настоящаго конституціоннаго закона, какъ равнымъ образомъ конституціонныхъ законовъ объ общихъ правахъ гражданъ королевствъ и земель, представленныхъ въ рейхсратѣ, объ установленіи имперскаго суда, о судебной власти и объ осуществленіи правительственной и исполни-

тельной власти, могутъ состояться не иначе, какъ по большинству по крайней мѣрѣ двухъ третей голосовъ присутствующихъ членовъ и при условіи присутствія въ палатѣ депутатовъ не менѣе половины членовъ.

16. Члены палаты депутатовъ не должны получать отъ избирателей никакихъ инструкцій. Члены рейхсрата не могутъ подлежать никакой отвѣтственности за вотумъ, который они подаютъ во исполненіе своихъ обязанностей; они не могутъ быть отвѣтственны за слова, произнесенныя ими при тѣхъ же обстоятельствахъ, какъ и палатой, къ которой они принадлежатъ. Ни одинъ членъ рейхсрата не можетъ быть, иначе, какъ въ случаѣ захвата на мѣстѣ преступленія, арестованъ или подвергнутъ судебному преслѣдованію въ теченіе сессіи, за поступки, подлежащіе уголовному закону, безъ разрѣшенія палаты. Даже въ случаѣ захвата на мѣстѣ преступленія, судебная власть должна немедленно извѣстить президента палаты. По требованію палаты, арестъ долженъ быть снятъ и преслѣдованіе пріостановлено на продолжительность всей сессіи. Палата имѣетъ такое же право по отношенію ко всякому произведенному аресту или слѣдствію, начатому противъ одного изъ своихъ членовъ въ промежутокъ между сессіями.

17. Всѣ члены рейхсрата должны осуществлять свое право голоса лично.

18. (Измѣнена зак. 2 апрѣля 1873 г.). Члены палаты депутатовъ избираются на шесть лѣтъ. По окончаніи этого срока, равно какъ въ случаѣ распущенія палаты депутатовъ, приступаютъ къ общимъ выборамъ. Депутаты, срокъ полномочій которыхъ окончился, могутъ быть избраны вновь. Въ теченіе избирательнаго періода обращаются къ дополнительнымъ выборамъ, когда какой-либо депутатъ теряетъ право быть избраннымъ, умираетъ, отказывается отъ своихъ полномочій или перестаетъ, по какимъ-либо другимъ законнымъ основаніямъ, быть членомъ рейхсрата.

19. Отсрочка засѣданій рейхсрата, равно какъ распущеніе палаты депутатовъ происходитъ по рѣшенію Императора. Въ случаѣ распущенія, приступаютъ къ новымъ выборамъ, сообразно ст. 7.

20. Министры и начальники центральныхъ управленій имѣютъ право принимать участіе во всѣхъ обсужденіяхъ и поддерживать свои предложенія лично или черезъ одного изъ депутатовъ. Каждая палата можетъ требовать присутствія министровъ. Съ своей стороны, министры должны быть выслушаны всякій разъ, какъ они этого требуютъ. Они имѣютъ право принимать участіе въ голосованіи лишь какъ члены одной изъ палатъ.

21. Каждая изъ обѣихъ палатъ рейхсрата имѣетъ право дѣ-

лать министрамъ запросы по всѣмъ предметамъ, входящимъ въ ихъ полномочія, подвергать своему контролю акты правительства, требовать отъ министровъ объясненій по поводу представленныхъ петицій, назначать комиссіи, которымъ министры должны доставлять всѣ необходимыя свѣдѣнія, и формулировать свою оцѣнку въ формѣ адреса или резолюціи.

22. Спеціальный законъ опредѣляетъ, какимъ образомъ осуществляется контроль надъ государственнымъ долгомъ со стороны представительныхъ собраній.

23. Засѣданія обѣихъ палатъ рейхсрата происходятъ публично. Каждая палата имѣетъ право, въ видѣ исключенія, постановить закрытое засѣданіе, по требованію президента или по крайней мѣрѣ десяти членовъ, на основаніи рѣшенія, принятаго не въ присутствіи публики.

24. Подробныя постановленія о взаимныхъ и внѣшнихъ отношеніяхъ обѣихъ палатъ установляются закономъ, касающимся внутренняго распорядка (Geschäftsordnung) рейхсрата.

КОНСТИТУЦІОННЫЙ ЗАКОНЪ

объ осуществленіи правительственной власти.

(21 декабря 1867 года.)

1. Особа Императора священна, неприкосновенна и безотвѣтственна.

2. Императоръ осуществляетъ правительственную власть черезъ отвѣтственныхъ министровъ и черезъ чиновниковъ и делегатовъ, подчиненныхъ министрамъ.

3. Императоръ назначаетъ и смѣняетъ министровъ, а также назначаетъ, по предложенію компетентнаго министра, всѣхъ чиновниковъ во всѣхъ областяхъ государственной службы, исключая случаевъ, установленныхъ закономъ.

4. Императоръ жалуетъ титулы, ордена и другіе знаки отличія.

5. Императору принадлежитъ высшее командованіе надъ арміей; онъ объявляетъ войну и заключаетъ миръ.

6. Императоръ заключаетъ политическіе договоры.—Торговые договоры и договоры политическіе, которые налагаютъ обязанности на государство, на одну изъ его частей или на частныхъ лицъ—должны для своей дѣйствительности получить одобреніе рейхсрата.

7. Право чеканить монету осуществляется отъ имени Императора.

8. Императоръ, принимая управленіе, приноситъ въ присутствіи обѣихъ палатъ рейхсрата, слѣдующую присягу: „сохранять не-

нарушимо конституціонные законы королевствъ и земель, представленныхъ въ рейхсратѣ, и управлять согласно этимъ законамъ и законамъ обыкновеннымъ".

9. Министры отвѣтственны въ конституціонности и законности правительственныхъ актовъ, совершаемыхъ въ сферѣ ихъ полномочій.—Означенная отвѣтственность, организація юрисдикціи, призванной постановлять по поводу обвиненія, возбужденныхъ противъ министровъ, и самая судебная процедура регулируется спеціальнымъ закономъ.

10. Обнародованіе законовъ производится отъ имени Императора, съ упоминаніемъ, что они приняты, согласно конституціи при содѣйствіи отвѣтственнаго министра, представительными корпусами.

11. Власти имѣютъ право, въ предѣлахъ своихъ полномочій, издавать регламенты и постановленія, опирающіеся на законы, и обязывать къ ихъ исполненію, подобно постановленіямъ закона, всѣхъ, къ кому они относятся.—Спеціальные законы регулируютъ полномочія административныхъ властей, равно какъ права арміи, въ случаѣ призванія ея въ исключительныхъ обстоятельствахъ для охраны безопасности, мира и порядка.

12. Всѣ чиновники государства, въ предѣлахъ своего вѣдѣнія, отвѣтственны за соблюденіе конституціонныхъ законовъ; при отправленіи своихъ полномочій, они обязаны, также подъ отвѣтственностью, соблюдать имперскіе и мѣстные законы.—Осуществленіе такой отвѣтственности лежитъ на органахъ исполнительной власти, которымъ принадлежитъ право дисциплинарныхъ взысканій по отношенію къ чиновникамъ, о которыхъ идетъ рѣчь. — Гражданская отвѣтственность чиновниковъ, государства, въ случаѣ убытковъ, причиненныхъ незаконнымъ пользованіемъ ихъ властью, опредѣляется закономъ.

13. Всѣ члены государственнаго управленія приносятъ, кромѣ служебной присяги, присягу на вѣрность конституціи.

КОНСТИТУЦІОННЫЙ ЗАКОНЪ

объ установленіи имперскаго суда.

(21 декабря 1867 года.)

1. Для рѣшенія споровъ между властями и спорныхъ вопросовъ публичнаго права, въ королевствахъ и земляхъ, представленныхъ въ рейхсратѣ, установляется имперскій судъ (Reichsgericht).

2. Имперскій судъ рѣшаетъ въ окончательной формѣ споры: а) между судебной и правительственной властями по вопросу о

томъ, подлежитъ ли данное дѣло разбирательству судебной или правительственной власти, — въ случаяхъ, установленныхъ закономъ; b) между представителями какой-либо области и высшими правительственными властями, спорящими о правѣ издавать административныя распоряженія; — c) между мѣстными и независимыми властями различныхъ областей въ дѣлахъ, подлежащихъ ихъ управленію.

3. Имперскій судъ рѣшаетъ также въ окончательной формѣ: a) притязанія, предъявленныя однимъ изъ королевствъ и областей, представленныхъ въ рейхсратѣ къ государству и обратно; притязанія, предъявленныя однимъ изъ означенныхъ королевствъ или областей другъ къ другу; наконецъ, притязанія предъявленныя какой-либо общиной, корпораціей или частнымъ лицомъ къ одному изъ означенныхъ королевствъ и областей или къ цѣлому государству,—если таковыя притязанія не подлежатъ разбирательству въ обыкновенныхъ судахъ;—d) жалобы, возбужденныя гражданами по поводу нарушенія какого-либо изъ гарантированныхъ конституціей публичныхъ правъ, послѣ того какъ дѣло было рѣшено административнымъ порядкомъ на основаніи закона.

4. Имперскій судъ рѣшаетъ единолично и независимо вопросъ о томъ, подлежитъ ли данное дѣло его компетенціи; его рѣшеніе исключаетъ всякое дальнѣйшее движеніе и всякое обращеніе къ суду.—Если какое-либо дѣло передается имперскимъ судомъ или обыкновенному суду, или административной власти, то ни тотъ, ни другая не могутъ отказываться отъ разбирательства подъ тѣми предлогами, что дѣло не подлежитъ ихъ вѣдѣнію.

5. Имперскій судъ засѣдаетъ въ Вѣнѣ. Онъ состоитъ изъ президента и вице-президента, назначаемыхъ Императоромъ пожизненно, изъ двѣнадцати почетныхъ титулованныхъ членовъ и четырехъ замѣняющихъ ихъ, равнымъ образомъ назначаемыхъ Императоромъ пожизненно, по представленію рейхсрата. Шесть членовъ и два ихъ замѣщающихъ выбираются изъ кандидатовъ, предложенныхъ каждой изъ двухъ палатъ. — Представленія должны дѣлаться по отношенію къ тремъ кандидатамъ, имѣющимъ качества, требуемыя каждымъ вакантнымъ мѣстомъ.

6. Спеціальный законъ опредѣляетъ болѣе точно организацію имперскаго суда, порядокъ судопроизводства и исполненіе его рѣшеній.

КОНСТИТУЦІОННЫЙ ЗАКОНЪ

о судебной власти.

(21 декабря 1867 года).

1. Всякое отправленіе правосудія въ государствѣ совершается отъ имени Императора. Судебныя рѣшенія и приговоры постановляются отъ имени Императора.

2. Организація и компетенція судовъ опредѣляются законами Исключительные суды могутъ быть установлены лишь въ случаяхъ, предварительно опредѣленныхъ закономъ.

3. Компетенція военныхъ судовъ опредѣляется спеціальными законами.

4. Юрисдикція по отношенію къ полицейскимъ проступкамъ и налогамъ, опредѣляется закономъ.

5. Судьи несмѣняемы и назначаются пожизненно Императоромъ или отъ его имени.

6. Судьи, при отправленіи своихъ судейскихъ обязанностей, совершенно свободны и независимы.—Они могутъ быть смѣщены не иначе, какъ въ случаяхъ, указанныхъ закономъ, и на основаніи правильно постановленнаго судебнаго рѣшенія; они могутъ быть временно отчислены отъ своей должности не иначе, какъ по приказу предсѣдателя или другой высшей судебной власти, при условіи немедленной передачи дѣла компетентному суду; не позволяется перемѣщать ихъ или увольнять въ отставку противъ ихъ воли иначе, какъ въ случаяхъ и порядкѣ, установленными закономъ.— Эти постановленія не касаются перемѣщеній или отставки, вызываемыхъ перемѣнами въ организаціи судебныхъ мѣстъ.

7. Судебныя мѣста не могутъ судить о силѣ правильно изданныхъ законовъ; напротивъ того, они могутъ судить о силѣ административныхъ распоряженій во время и по случаю процессовъ, которые законнымъ образомъ ведутся въ судебныхъ мѣстахъ.

8. Всѣ чиновники судебнаго сословія должны, кромѣ должностной присяги, принести присягу незыблемо соблюдать конституціонные законы.

9. Независимо отъ другихъ средствъ судебной процедуры, противъ государства и его чиновниковъ судебнаго сословія можетъ быть вчиненъ искъ, въ случаѣ судебныхъ ошибокъ. Это право иска опредѣляется спеціальнымъ закономъ.

10. Судоговореніе, какъ въ гражданскихъ, такъ и въ уголовныхъ судахъ, происходитъ публично.—Исключенія изъ этого

правила установляются закономъ. Жалобная система (Anklageprocess) допускается въ уголовныхъ судахъ.

11. По преступленіямъ, подлежащимъ тяжкимъ наказаніямъ по закону, а также по всѣмъ преступленіямъ и уголовнымъ проступкамъ политическаго характера, или современнымъ путемъ печати, — о виновности (или невиновности) обвиняемаго рѣшаютъ присяжные.

12. Судъ верхорный и кассаціонный, засѣдающій въ Вѣнѣ, установляется для королевствъ и областей, представленныхъ въ рейхсратѣ.

13. Императоръ имѣетъ право амнистіи; онъ имѣетъ также право отмѣнять или смягчать наказанія, наложенныя судами, равно какъ освобождать осужденныхъ отъ законныхъ послѣдствій осужденія, исключая ограниченій, содержащихся въ законѣ объ отвѣтственности министровъ.—Регламентированіе права издавать приказы по поводу того, чтобы наказуемый поступокъ не подлежалъ преслѣдованію, или чтобы начатое преслѣдованіе было прекращено, находится въ законахъ объ уголовномъ судопроизводствѣ.

14. Судебная и административная функціи раздѣлены на всѣхъ ступеняхъ процесса.

15. Во всѣхъ случаяхъ, гдѣ административная власть, согласно существующимъ или могущимъ быть изданными въ будущемъ законамъ, призвана рѣшать споры между частными лицами, сторона, потерпѣвшая въ своихъ правахъ отъ административнаго рѣшенія, свободна обращаться на своего противника въ обыкновенные суды.—Кромѣ того, всякій, кто считаетъ себя потерпѣвшимъ въ своихъ правахъ вслѣдствіе какого-либо рѣшенія или мѣры административной власти, имѣетъ право обращаться къ административному суду, въ публичномъ и устномъ порядкѣ, съ искомъ противъ представителя административной власти.—Случаи, въ которыхъ административный судъ призванъ постановлять рѣшенія, составъ этого суда и порядокъ судопроизводства опредѣляются спеціальнымъ закономъ.

КОНСТИТУЦІОННЫЙ ЗАКОНЪ,

измѣняющій и дополняющій основной законъ объ имперскомъ представительствѣ 21 декабря 1867 года, а также законы 1 апрѣля 1873 года и 12 ноября 1886 года.

(14 іюня 1896 года).

1. Къ 353 представителямъ, которые на основаніи §§ 6 и 7 основнаго закона объ имперскомъ представительствѣ (законы 2 апрѣля 1873 г. и 12 ноября 1886 г.), выбираются въ палату депутатовъ принятыми въ мѣстныхъ статутахъ разрядами избирателей, присоединяются еще 72 депутата, которые будутъ выбираться общимъ разрядомъ избирателей, обозначаемымъ буквою „e“.

Опредѣленное для этого разряда избирателей число депутатовъ распредѣляется между отдѣльными королевствами и землями, и этотъ классъ избирателей выбираетъ—въ королевствѣ Богеміи—18 депутатовъ, въ королевствѣ Далмаціи—2 депутата, въ королевствѣ Галиціи и Любомиріи съ великимъ герцогствомъ Краковскимъ—15 депутатовъ, въ эрцгерцогствѣ Австріи ниже Энса—9, въ эрцгерцогствѣ Австріи выше Энса—3, въ герцогствѣ Зальцбургѣ—1, въ герцогствѣ Штиріи—4, въ герцогствѣ Каринтіи—1, въ герцогствѣ Краннѣ—1, въ герцогствѣ Буковинѣ—2, въ маркграфствѣ Моравіи—7, въ герцогствѣ Верхней и Нижней Силезіи—2, въ графствѣ Тироль—3, въ землѣ Фарарльбергъ—1, въ маркграфствѣ Истріи—1, въ графствѣ Герцъ и Градиска—1, въ городѣ Тріестѣ съ областью—1.

Распредѣленіе избираемыхъ по этому закону членовъ палаты депутатовъ по отдѣльнымъ избирательнымъ округамъ будетъ установлено особымъ закономъ.

2. Отдѣлы C и Д § 7 основного закона объ имперскомъ представительствѣ (законъ 2 апрѣля 1873 г.) въ своей настоящей редакціи теряютъ силу и должны гласить слѣдующее: *C.* По избирательному разряду сельскихъ общинъ и въ избирательныхъ округахъ общаго разряда, образованныхъ исключительно изъ судебныхъ участковъ, депутаты избираются выборщиками, по назначенію избирателей, въ остальныхъ же избирательныхъ разрядахъ, равно какъ и въ прочихъ избирательныхъ округахъ общаго разряда депутаты избираются непосредственно избирателями. Однако въ тѣхъ областяхъ, гдѣ мѣстнымъ закономъ введены непосредственные выборы депутатовъ ландтага по разряду сельскихъ общинъ, подлежатъ равнымъ образомъ непосредственному избранію избирателями и члены Палаты

депутатовъ, какъ по разряду сельскихъ общинъ, такъ и во всѣхъ избирательныхъ округахъ общаго разряда.

При избраніи выборщиковъ и депутатовъ требуется абсолютное большинство голосовъ. Если такого большинства не оказывается при баллотировкѣ одного или нѣсколькихъ депутатовъ, а также и при перебаллотировкахъ, то при раздѣленіи голосовъ поровну окончательно рѣшаетъ жребій. *Д.* Въ выборахъ принимаетъ участіе каждый австрійскій гражданинъ достигшій 24 лѣтъ, пользующійся всѣми гражданскими правами и удовлетворяющій остальнымъ требованіямъ указаннымъ въ уставѣ о выборахъ въ рейхсратъ и въ законѣ 14 іюня 1896 г.

3. Этотъ законъ вступаетъ въ силу одновременно съ закономъ 14 іюня 1896 г. объ измѣненіи и дополненіи устава о выборахъ въ рейхсратъ.

ВЕНГРІЯ.

ЗОЛОТАЯ БУЛЛА.

1222 года.

Во имя Единой, Святой и нераздѣльной Троицы, Андрей — милостью Божіей наслѣдственный король Венгріи, Далмаціи, Кроаціи, Рама (Босніи), Сервіи, Галиціи и Лодомеріи.

Такъ какъ свобода знатныхъ лицъ, а также и другихъ, въ нашемъ королевствѣ, установленная королемъ Стефаномъ, въ значительной мѣрѣ была уничтожена могуществомъ нѣкоторыхъ королей, дѣйствовавшихъ или изъ личныхъ враждебныхъ чувствъ, или подъ вліяніемъ вѣроломныхъ совѣтовъ негодныхъ и искавшихъ только своей выгоды людей, то знать много разъ обращалась сама къ нашей Свѣтлости и къ ихъ свѣтлости королямъ, намъ предшествовавшимъ, съ просьбами и многочисленными челобитными по поводу реформы нашего королевства. Посему, желая въ мѣру нашихъ обязанностей удовлетворить ихъ требованіе, особенно во вниманіе тѣхъ большихъ огорченій, которыя возникали по этому случаю между нами и вами, а этого надлежитъ избѣгать для болѣе полнаго сохраненія королевскаго достоинства, ибо послѣднее лучше всего можетъ сохраняться при ихъ же помощи,—посему мы даруемъ какъ имъ, такъ и другимъ свободнымъ людямъ нашего королевства, свободу, пожалованную святымъ королемъ, и предписываемъ кромѣ того касательно переустройства нашего королевства слѣдующія другія спасительныя мѣры:

1. Устанавливаемъ, что мы должны будемъ всѣ года въ праздникъ святого короля устраивать торжественное собраніе въ королевскомъ Альбѣ, по крайней мѣрѣ если не воспрепятствуетъ намъ какое-нибудь очень важное дѣло или болѣзнь; и если мы не будемъ въ состояніи присутствовать тамъ лично, то безъ всякаго сомнѣнія насъ замѣститъ нашъ палатинъ и будетъ вести дѣла отъ нашего имени, и всѣ знатныя лица, кто только хочетъ, могутъ свободно туда собраться.

2. Мы хотимъ также, чтобъ ни мы, ни наши преемники не могли бы въ угоду какого-нибудь магната схватить и предать наказанію кого-нибудь изъ знатныхъ лицъ, если они не были привлечены къ отвѣтственности и изобличены въ обычномъ судебномъ порядкѣ.

3. Кромѣ того мы не будемъ взимать никакихъ податей и никакихъ сборовъ съ имущества знатныхъ; и не будемъ появляться въ ихъ домахъ и помѣстьяхъ иначе, какъ по ихъ приглашенію. Мы не будемъ также взимать податей съ людей Церкви.

4. Если кто-нибудь изъ знатныхъ умираетъ безъ сына, то дочь его получаетъ четверть его достоянія; остальнымъ онъ можетъ располагать, какъ хочетъ. Если смерть помѣшаетъ ему распорядиться, достояніе его переходитъ къ ближайшимъ родственникамъ. Если же у него нѣтъ абсолютно никакого потомства, оно переходитъ къ королю.

5. Высшіе князья (comites parochiani) не имѣютъ никакого права вмѣшиваться въ имущественныя отношенія знатныхъ, если только дѣло не касается монетъ и десятинъ. Придворные князья (comites curiae parochiani) могутъ судить только лицъ, находящихся въ ихъ замкѣ. Воровъ и разбойниковъ судятъ королевскіе biloques, но въ присутствіи и подъ предсѣдательствомъ высшаго князя.

6. Кромѣ того отнынѣ воспрещается обычай строить обвиненіе воровъ на клятвѣ собранія мѣстныхъ жителей.

7. Если король захочетъ повести армію за предѣлы королевства, знатные не обязаны слѣдовать за нимъ, если только это не будетъ производиться на его счетъ. И послѣ возвращенія король не можетъ подвергнуть ихъ за это какому-нибудь воен-

ному осужденію. Но если вражескія войска вторгаются въ королевство, то всѣ до послѣдняго обязаны встать на защиту. Кромѣ того, если мы захотимъ повести армію за предѣлы королевства и лично будемъ вмѣстѣ съ арміей, то всѣ начальники округовъ (comitats) должны слѣдовать съ нами на нашъ счетъ.

8. Палатинъ судитъ безразлично всѣхъ свободныхъ людей нашего королевства. Но въ случаяхъ, когда требуется казнь знатныхъ лицъ, или конфискація ихъ имуществъ, дѣло можетъ рѣшаться только по соглашеніи съ королемъ. Судьи могутъ имѣть только по одному помощнику въ каждомъ вѣдомствѣ.

9. Нашъ придворный князь (curialis comes), пока онъ живетъ при дворѣ, имѣетъ право судить всѣхъ и можетъ во всякомъ мѣстѣ окончить процессъ, начатый при дворѣ. Но когда онъ находится въ своихъ владѣніяхъ, онъ не можетъ ни постановлять приговоровъ, ни привлекать кого-нибудь къ суду.

10. Если какой-нибудь магнатъ умираетъ въ походѣ, то сынъ занимаетъ то же высокое мѣсто, какое занималъ отецъ. Если при тѣхъ же обстоятельствахъ умираетъ просто знатный человѣкъ, то сынъ его возводится въ достоинство по усмотрѣнію короля.

11. Если добропорядочные иностранцы поселяются въ нашемъ королевствѣ, то они не могутъ занимать важныхъ должностей безъ согласія совѣта королевствъ.

12. Жены умершихъ или приговоренныхъ къ смерти, погибшихъ вслѣдствіе исполненія надъ ними приговора или на поединкѣ, или какимъ-нибудь другимъ образомъ,— не могутъ быть лишаемы ихъ приданаго.

13. Когда магнаты сопровождаютъ дворъ или совершаютъ какое-нибудь другое путешествіе, они не имѣютъ права притѣснять или грабить бѣдныхъ.

14. Кромѣ того, если какой-нибудь князь не ведетъ себя достойнымъ образомъ, не выполняя обязанностей, налагаемыхъ на него должностью, или если онъ притѣсняетъ населеніе своего округа, то, обличивъ его передъ всѣмъ королевствомъ, его нужно постыдно лишить его достоинства и присудить къ отдачѣ всего, что онъ отнялъ.

15. Наши оруженосцы, пѣстуны и сокольничьи не имѣютъ права безъ спроса появляться въ имѣніяхъ знатныхъ.

16. Мы не будемъ жаловать ни главное управленіе округомъ, ни какую второстепенную должность на вѣчныя времена въ наслѣдственное владѣніе.

17. Никто не можетъ быть лишенъ имущества, пріобрѣтеннаго путемъ законной службы.

18. Кромѣ того, знатные могутъ съ нашего позволенія свободно находиться при нашемъ сынѣ, по крайней мѣрѣ при самомъ старшемъ, и это не повлечетъ для нихъ потерю ихъ имуществъ. Мы не будемъ принимать къ себѣ никого, кто былъ правильнымъ порядкомъ осужденъ нашимъ сыномъ, или заниматься процессомъ, поднятымъ передъ нимъ и не конченнымъ имъ. Нашъ сынъ съ своей стороны будетъ поступать точно такъ же.

19. Вассалы (jobagiones castrorum) удерживаютъ вольности, установленныя королемъ св. Этьенномъ; также и иностранцы всѣхъ націй въ зависимости отъ того, какія вольности имъ пожалованы были въ самомъ началѣ.

20. Десятины не должны сбираться деньгами, онѣ уплачиваются продуктами земли, виномъ и зерномъ; если епископы станутъ этому противиться, мы не станемъ имъ помогать.

21. Епископы не обязаны платить десятину для нашихъ лошадей, какая уплачивается съ земель знатныхъ, и ихъ люди тоже не обязаны представлять десятины на королевскихъ земляхъ.

22. Кромѣ того, наши свиньи не могутъ быть въ лѣсахъ и на лугахъ знатныхъ безъ разрѣшенія.

23. Кромѣ того, наша новая монета будетъ имѣть значеніе отъ Пасхи до Пасхи, и чеканка ея будетъ такой, какой была со времени короля Бела.

24. Князья палаты монетъ, завѣдующіе солеварнями и сборщики податей будутъ считаться въ нашемъ королевствѣ знатными. Ими не могутъ стать исмаэлиты и евреи.

25. Кромѣ того, солеварни не могутъ находиться внутри страны, а только въ Заболкѣ, въ Режекѣ и на границахъ.

26. Кромѣ того, никакія земельныя владѣнія не могутъ быть отдаваемы иностранцамъ. Если же они какъ-нибудь отданы или проданы, то они должны быть возвращены народу королевствомъ путемъ выкупа.

27. Куній мѣхъ будетъ оцѣниваться по обычаю, установленному королемъ Коломаномъ.

28. Если надъ кѣмъ-нибудь постановленъ приговоръ въ правильномъ судебномъ порядкѣ, то ужъ никто изъ вліятельныхъ лицъ не можетъ за него вступиться.

29. Князья пользуются только доходомъ, связаннымъ съ должностью, ими занимаемою; король получаетъ всѣ остальные сборы, которые принадлежатъ ему, т. е. съ кадокъ, воловъ, съ двухъ третей городовъ и подати.

30. Кромѣ того, за исключеніемъ четырехъ бароновъ, именно: палатина, бана и графовъ короля и королевы, никто не можетъ совмѣщать двѣ должности.

31. И для того, чтобы эти установленія и пожалованія сохранить навсегда, какъ при нашей жизни, такъ и при нашихъ преемникахъ, мы написали это въ семи экземплярахъ и скрѣпили нашей золотою печатью: одинъ экземпляръ будетъ посланъ Папѣ, и пусть онъ занесетъ его въ свои реестры, другой — странноприимнымъ монахамъ; третій — тампліерамъ, четвертый — королю; пятый — владѣтелю Эстергома; шестой — владѣтелю Колоксы; наконецъ седьмой экземпляръ будетъ храниться палатиномъ, который, всегда имѣя его текстъ передъ глазами, и долженъ будетъ не отступать отъ предписаній, содержащихся въ немъ и кромѣ того смотрѣть за тѣмъ, чтобы не отступали отъ нихъ ни король, ни знатные. Такъ знатные будутъ пользоваться своими вольностями и оставаться вѣрными намъ и нашимъ преемникамъ, не отказывая въ законномъ повиновеніи королевской коронѣ. Если же мы, или кто-нибудь изъ нашихъ преемниковъ, захотимъ когда-нибудь нарушить эти установленія, то епископы и другіе, бароны и всѣ знатные нашего королевства, настоящіе и будущіе—всѣ вмѣстѣ или отдѣльно другъ отъ друга, именно въ силу этихъ установленій и не нарушая клятву вѣрности, имѣютъ полное право стать противъ насъ и сопротивляться намъ и нашимъ преемникамъ.

Дано черезъ Клети-канцлера нашего двора настоятеля Эгерской церкви въ 1222 г. отъ воплощенія Христова, при досточтимомъ Жанѣ, архіепископѣ Эстергома преподобномъ Угринѣ—архіепископѣ Колоксѣ; при Дезирэ — епископѣ Клонада; Робертѣ—епископѣ Веспрема; Ѳомѣ—епископѣ Эгера, Этьенѣ—епископѣ Загреба (Agram), Бартелеми — епископѣ Рекса (Sünfkirchen), Комѣ — епископѣ Жпёра (Raab), Берескѣ — епископѣ

Вакза (Waitzen), Винцентѣ — епископѣ Ніитры, въ семнадцатый годъ нашего царствованія.

ЗАКОНЪ 10-й 1791 г.

О независимости королевства Венгріи и связанныхъ съ нею странъ.

По предположенію чиновъ и сословій королевства, Его Величество изволилъ признать, что хотя наслѣдованіе по женской линіи Августѣйшаго дома Австріи, установленное закономъ 1 и 2, 1723 года въ королевствѣ Венгріи и связанныхъ съ нею странахъ, идетъ въ томъ же порядкѣ и переходитъ къ тому же принцу, какъ и въ другихъ наслѣдственныхъ королевствахъ, находящихся въ Германіи и внѣ Германіи, тѣмъ не менѣе Венгрія со связанными съ нею странами является вполнѣ свободной и независимой во всемъ, что касается законной формы управленія (къ нимъ причисляются всѣ дикастеры), т. е. она не подчинена никакому другому государству или народу, но обладаетъ самостоятельнымъ существованіемъ и своимъ собственнымъ устройствомъ; она должна управляться своимъ наслѣдственнымъ королемъ, законно коронованнымъ, т. е. Его Величествомъ королемъ Венгріи и его преемниками, управляться не по образцу другихъ провинцій, но по своимъ собственнымъ законамъ и обычаямъ, сообразно законамъ 3, 1715 г. и 8 и 11, 1741 г.

ЗАКОНЪ 12-й 1791 г.

О дѣятельности законодательной и исполнительной власти.

Его Величество самостоятельно и по собственному усмотрѣнію призналъ, что власть создавать, уничтожать и толковать законы королевства Венгріи и связанныхъ съ нею странъ—кромѣ закона 8, 1841 г.—принадлежитъ одновременно законно коронованному монарху и чинамъ и сословіямъ королевства, правильно собраннымъ въ сеймѣ. Его Величество изволилъ объявить, что онъ будетъ хранить въ неприкосновенности эти права чиновъ, и нетронутыми передастъ ихъ своимъ августѣйшимъ преемникамъ, такъ же, какъ онъ получилъ ихъ отъ своихъ знаменитыхъ предковъ, гарантируя чинамъ и сословіямъ королевства, что никогда королевство и связанныя съ нимъ страны не будутъ управляться ни эдиктами, ни тѣмъ, что называется патентами, которые ни въ коемъ случаѣ не могутъ получаться ни однимъ изъ трибуналовъ королевства. Выдача патентовъ сохраняется только на случаи, когда относительно

нѣкоторыхъ пунктовъ, впрочемъ согласныхъ съ общими законами, обнародываніе можетъ совершиться дѣйственнымъ образомъ, только такимъ путемъ. Поэтому:

Организація суда, установленная или устанавливаемая закономъ, не можетъ быть измѣнена властью короля. Исполненіе законныхъ правильно постановленныхъ приговоровъ не можетъ быть остановлено особыми распоряженіями, и никто не имѣетъ права сюда вмѣшиваться. Правильно постановленные судебные приговоры не могутъ быть ни измѣнены, ни обжалованы королемъ или какой-нибудь административной властью; судъ долженъ вестись сообразно съ дѣйствующими теперь законами или сообразно съ тѣми, которые будутъ изданы и по установившимся въ королевствѣ обычаямъ—судьями, избранными безъ различія религіи. Своей исполнительной властью Его Величество можетъ пользоваться только въ предѣлахъ закона.

ЗАКОНЪ 19-й 1791 г.

О податяхъ и налогахъ.

Равнымъ образомъ Его Величество соизволилъ вполнѣ гарантировать чинамъ и сословіямъ королевства и связаннымъ съ королевствомъ странамъ, что никакія подати, подъ какимъ бы то ни было именемъ, ни деньгами, ни натурой, ни рекрутскимъ наборомъ не могутъ налагаться по произволу короля, ни на чины, ни на сословія, ни на лицъ незнатнаго происхожденія, и не могутъ быть требуемы подъ видомъ „свободнаго дара“ или подъ какимъ-нибудь другимъ названіемъ, безъ постановленія сейма по опредѣленію закона 8, 1715 г., подтвержденнаго закономъ 22, 1741 г. Общая сумма сборовъ, идущихъ на содержаніе постоянной арміи, всегда должна опредѣляться въ особыхъ съѣздахъ отъ одного сейма до другого, согласно опредѣленіямъ уже названнаго закона 8, 1715 г., которыя считаются утвержденными.

ЗАКОНЪ 3-й 1848 г.

Объ образованіи независимаго венгерскаго отвѣтственнаго министерства.

1. Особа Его Величества короля священна и неприкосновенна.

2. (Отмѣнена).

3. Сообразно законамъ Его Величество осуществляетъ исполнительную власть черезъ независимое венгерское отвѣтственное

министерство, и ни одно приказаніе, рѣшеніе, указъ или назначеніе короля, не имѣютъ силы, если они не скрѣплены печатью одного изъ министровъ, находящихся въ Буда-Пештѣ.

4. Каждый членъ министерства отвѣтственъ за всякаго рода дѣйствія, въ которыхъ онъ участвуетъ при отправленіи своихъ обязанностей.

5. Министерство находится въ Буда-Пештѣ.

6. Во всѣхъ дѣлахъ, которыя до сихъ поръ вѣдались королевской канцеляріей Венгерскаго двора, вспомогательнымъ королевскимъ Совѣтомъ или королевскимъ казначействомъ,—сюда причисляется и управленіе копями и всѣмъ, что можетъ быть съ этимъ связано,— и вообще во всѣхъ дѣлахъ гражданскихъ, церковныхъ, финансовыхъ, военныхъ или касающихся общей защиты государства, Его Величество пользуется своей исполнительной властью исключительно при посредствѣ венгерскаго министерства.

7. Назначеніе архіепископовъ, епископовъ, настоятелей, аббатовъ и на важныя мѣста въ королевствѣ, право помилованія, провѣрка знатности, титуловъ и къ принадлежности къ тому или другому сословію, всецѣло зависитъ отъ Его Величества; только требуется печать того отвѣтственнаго венгерскаго министра, котораго касается дѣло.

8. Точно также о содержаніи венгерской арміи внѣ предѣловъ страны рѣшаетъ самъ король, и онъ же назначаетъ на военныя должности, при чемъ требуется печать того отвѣтственнаго венгерскаго министра, который, согласно съ ст. 13, всегда долженъ находиться при особѣ короля.

9. (Отмѣнена).

10. Министерство образуется изъ президента и, если онъ самъ не имѣетъ портфеля, изъ восьми другихъ министровъ.

11. (Отмѣнена).

12. (Измѣнена закономъ 8, 1867 г.). Его Величество назначаетъ министровъ по указанію министра-президента.

13. Одинъ изъ министровъ долженъ неотлучно находиться при особѣ короля и принимать участіе во всѣхъ дѣлахъ, касающихся одновременно Венгріи и наслѣдственныхъ земель, и подъ своею отвѣтственностью представлять интересы Венгріи.

14. (Измѣнено закономъ 18, 1889 г.). Кромѣ члена министерства, который присутствуетъ при Его Величествѣ и занимается дѣлами, упомянутыми въ ст. 13, министерство должно быть раздѣлено такъ:

a) Внутреннихъ дѣлъ.
b) Національныхъ финансовъ.
c) Торговли.
d) Земледѣлія.
e) Духовныхъ дѣлъ и народнаго просвѣщенія.

f) Юстиціи и помилованія.
g) Національной защиты.

15. Во главѣ каждаго изъ этихъ министерствъ стоитъ министръ; ему подчиненъ весь составъ чиновниковъ его вѣдомства, находящихся подъ управленіемъ начальниковъ отдѣльныхъ службъ.

16. Каждое министерство само опредѣляетъ способъ веденія воихъ дѣлъ.

17. Въ совѣтѣ министровъ, въ случаѣ отсутствія короля, предсѣдательствуетъ министръ-президентъ, который можетъ собирать совѣтъ всякій разъ, какъ сочтетъ нужнымъ.

18. Каждый министръ отвѣтственъ за распоряженія, которыя онъ скрѣпляетъ своею печатью.

19. Для веденія дѣлъ, представляющихъ общій интересъ, въ Буда-Пештѣ учреждается подъ предсѣдательствомъ Его Величества или министра-президента Государственный Совѣтъ, организованный прочнымъ образомъ въ ближайшемъ сеймѣ.

20. Съ министромъ, который находится при особѣ короля, должны быть кромѣ необходимаго количества чиновниковъ еще два государственныхъ совѣтника, которые пока назначаются по представленію компетентнаго министра изъ совѣтниковъ-докладчиковъ королевской канцеляріи Венгерскаго двора.

21. Дѣла, упомянутыя въ ст. 7 и зависящія исключительно отъ короля, подготовляются отвѣтственнымъ венгерскимъ министромъ, находящимся при особѣ короля, съ помошью государственныхъ совѣтниковъ и чиновниковъ, при немъ находящихся.

22. Другіе совѣтники-докладчики королевской канцеляріи Венгерскаго двора принимаютъ участіе въ Государственномъ Совѣтѣ, упомянутомъ въ ст. 19.

23. Вспомогательный венгерскій королевскій Совѣтъ и Палата казначейства двора, будутъ распредѣлены по департаментамъ министерствъ, согласно опредѣленіямъ закона 58, 1791 г., опредѣленіямъ, которыя должны быть приняты въ разсчетъ при учрежденіи Государственнаго Совѣта.

24. Президенты государственныхъ учрежденій, поименованныхъ въ ст. 6, принимаютъ участіе въ Государственномъ Совѣтѣ, упомянутомъ въ ст. 19, гдѣ они предсѣдательствуютъ въ случаѣ отсутствія короля или министровъ.

25. Всѣ чиновники и служащіе въ учрежденіяхъ, перечисленныхъ въ ст. 6, и не только тѣ, кто будетъ на мѣстѣ, но и тѣ, кто не найдетъ мѣста въ министерскихъ департаментахъ, только что упомянутыхъ, сохраняютъ въ цѣлости теперешній окладъ, пока не найдутъ себѣ другого мѣста.

26. Законная власть, принадлежавшая до сихъ поръ муниципальнымъ городамъ, въ полномъ объемѣ останутся за ними и на будущее время.

27. Трибуналы и судебныя палаты, установленныя законнымъ порядкомъ, сохраняютъ свою законную независимость, и ихъ теперяшняя организація останется за ними на все время, пока не будетъ измѣнена закономъ.

28. Министры засѣдаютъ въ общихъ палатахъ сейма и должны быть выслушиваемы, когда они хотятъ объясниться.

29. Министры обязаны присутствовать на засѣданіяхъ палатъ, когда это отъ нихъ требуютъ, и давать тамъ объясненія на вопросы, имъ задаваемые.

30. По запросу одной или обѣихъ Палатъ министры обязаны доставлять свои оффиціальные документы на разсмотрѣніе самой Палаты или коммиссіи, ею назначенной.

31. Совѣщательный голосъ въ Сеймѣ министры имѣютъ только въ томъ случаѣ, если они состоятъ, согласно закону, членами Верхней Палаты, или если они избраны депутатами въ нижнюю палату.

32. Министры отвѣтственны:

a) За всякое дѣйствіе или распоряженіе, сдѣланное ими оффиціально въ качествѣ министровъ,—и направленное противъ независимости страны, противъ гарантій конституціи, противъ существующихъ узаконеній, личной свободы и неприкосновенности собственности.

b) За растрату или не конституціонное употребленіе суммъ или другихъ цѣнностей, имъ довѣренныхъ.

c) За небрежность, которой они погрѣшаютъ при исполненіи законовъ или при поддержаніи общественнаго мира и безопасности, когда средства, находящіяся въ ихъ распоряженіи, по закону являются достаточными.

33. Обвиненіе противъ министровъ можетъ быть поднято Нижней Палатой абсолютнымъ большинствомъ голосовъ.

34. Разбирательство принадлежитъ трибуналу, избранному Верхней Палатой закрытой баллотировкой между своими членами. Оно ведется публично и наказаніе опредѣляется преступленіемъ. Избирается всего 36 членовъ, изъ нихъ 12 могутъ быть отклонены коммиссарами, которые ведутъ обвиненіе отъ имени Нижней Палаты, другіе 12 могутъ быть отклонены обвиненными министрами. Такъ составленный трибуналъ состоитъ изъ 12 членовъ и разбираетъ дѣло.

35. Правомъ помилованія относительно осужденныхъ министровъ король можетъ воспользоваться только въ случаѣ общей амнистіи.

36. За другія преступленія, совершенныя не при исполненіи своихъ обязанностей, министры судятся по общему закону.

37. Министерство обязано каждый годъ сообщать Нижней Палатѣ, имѣющей право контроля и одобренія, о состояніи доходовъ и расходовъ государства, а также давать отчетъ за про-

шедшее время о суммахъ, которыя находились въ его распоряженіи.

38. (Отмѣнена).

ЗАКОНЪ 4-й 1848 ГОДА

о ежегодныхъ сессіяхъ Сейма.

1. Такъ какъ на будущее время сеймъ будетъ имѣть ежегодныя сессіи въ Пештѣ, Его Величество долженъ сзывать каждый годъ чины королевства на эти сессіи, и поскольку позволяютъ обстоятельства въ зимніе мѣсяцы.

2. Вносимые законы на будущее время могутъ санкціонироваться королемъ въ теченіе ежегодной сессіи.

3. (Измѣнена закономъ 1-мъ 1886 г.). Представители избираются въ сеймъ на 5-лѣтній срокъ и на ежегодныя сессіи этого сейма.

4. (Измѣнена закономъ 1-мъ 1886 г.). Начиная съ 1848 г., къ концу каждаго пятилѣтія въ теченіе шести недѣль, предшествующихъ открытію первой ежегодной сессіи ближайшаго сейма, производятся по всей странѣ новыя выборы, и тѣ, кто будутъ избраны представителями въ промежутокъ, могутъ сохранить свои права только при помощи переизбранія и только на пять ежегодныхъ сессіи одного сейма.

5. (Измѣнена закономъ 1-мъ 1886 г.). Король имѣетъ право отсрочить ежегодную сессію собравшагося Сейма, объявить ее закрытой или даже распустить самый сеймъ раньше истеченія пяти лѣтъ и назначить по этому случаю новые выборы. Но при этомъ онъ долженъ созвать новый Сеймъ такимъ путемъ, чтобы онъ могъ собраться въ три мѣсяца, непосредственно слѣдующіе за роспускомъ предыдущаго Сейма.

6. (Измѣнена закономъ 10 — 1867 г.). Такъ какъ утвержденіе ежегоднаго бюджета, производимое Сеймомъ, простирается только на одинъ годъ, и такъ какъ никакая подать не можетъ быть взимаема безъ новаго утвержденія и безъ новаго вотированія въ тѣхъ случаяхъ, когда король по какимъ бы то ни было мотивамъ распускаетъ Сеймъ, откладываетъ или закрываетъ сессію, прежде чѣмъ министерство отдастъ отчетъ и представитъ бюджетъ на будущій годъ, а сеймъ успѣетъ принять какое-нибудь рѣшеніе на этотъ счетъ,—то сеймъ долженъ быть созванъ снова въ теченіе этого же года и въ такое время, чтобы отчетъ за прошлое и бюджетъ на будущій годъ могли быть обсуждаемы Сеймомъ до окончанія года.

7. (Отмѣнена ст. 15 закона 1885 г.).

8. Королевскій столъ перестаетъ отнынѣ входить составной частью въ Палату депутатовъ, и послѣдняя сама изъ своей среды

закрытой баллотировкой избираетъ себѣ президента, двухъ вице-президентовъ и секретарей. Президенты двухъ Палатъ назначаются или выбираются на все время засѣданій Сейма, а другіе члены на одинъ годъ на первомъ засѣданіи, которое ведется подъ предсѣдательствомъ наиболѣе стараго члена Сейма.

9. Президентъ Палаты Магнатовъ, также какъ и президентъ Палаты депутатовъ, получаютъ изъ общественной казны содержаніе, размѣръ котораго опредѣляется въ первой же ежегодной сессіи ближайшаго Сейма.

10. Засѣданія обѣихъ Палатъ и на будущее время остаются публичными, каждая Палата принимаетъ необходимыя мѣры къ тому, чтобы сохранялись порядокъ и тишина во время обсужденія и абсолютное молчаніе слушателей. На президентахъ лежитъ обязанность строго слѣдить за соблюденіемъ этого.

11. Въ этомъ отношеніи съ настоящаго времени устанавливается какъ правило, что слушатели ни подъ какимъ предлогомъ не могутъ мѣшать преніямъ.

12. Если какое-нибудь отдѣльное лицо или всѣ присутствующіе вмѣстѣ мѣшаютъ преніямъ—и первое заявленіе предсѣдателя остается безъ результата—предсѣдатель во второй разъ, указавъ на существующіе законы, можетъ распорядиться вывести это отдѣльное лицо или всѣхъ присутствующихъ и запретить имъ занимать свои мѣста.

13. Послѣ этого обсужденіе продолжается въ этотъ же день или на другой, смотря по рѣшенію большинства, но всегда оно остается публичнымъ.

14. За поддержаніемъ порядка и тишины наблюдаютъ особые коммиссары, которые въ случаѣ надобности могутъ обратиться за помощью къ національной гвардіи.

15. Кромѣ правилъ, содержащихся въ предыдущихъ статьяхъ, каждая Палата въ ближайшую сессію, какъ можно скорѣй, сама устанавливаетъ свой внутренній распорядокъ, который и опредѣляетъ порядокъ и способы обсужденія и вотированія,—и въ общихъ чертахъ все, что касается внутренняго управленія Палатъ. Та часть этихъ правилъ, которыя относятся собственно къ порядку обсужденія, можетъ быть измѣнена только къ концу сессіи и послѣ того, какъ пренія по поводу всѣхъ проектовъ будутъ закончены.

ЗАКОНЪ 2-й 1867 ГОДА,

дающій силу національнаго закона королевской грамотѣ, пожалованной націи Его Королевскимъ Величествомъ еще до благополучнаго вступленія на царство и коронованія, съ королевской клятвой, произнесенной въ моментъ его коронованія.

Мы, Францъ-Іосифъ I, и т. д. въ качествѣ апостолическаго короля Венгріи и соединенныхъ съ нею странъ увѣдомляемъ настоящей грамотой: что, такъ какъ Его Величество Фердинандъ I, царствовавшій славно, императоръ Австріи и король Венгріи пятый по имени — нашъ возлюбленный и почитаемый дѣдъ — торжественно сложилъ съ себя корону въ Ольмюцѣ 2-го декабря 1848 г. и корону австрійскую также, какъ и короны другихъ странъ, признающихъ главенство Австріи;—и такъ какъ кромѣ того Е. И. и К. В. Францъ-Карлъ — нашъ возлюбленный и почитаемый отецъ, къ которому долженъ былъ перейти тронъ, по порядку наслѣдованія—торжественно объявилъ, что и онъ въ этомъ случаѣ отказывается;—то согласно съ порядкомъ престолонаслѣдія, установленнаго законами (1 и 2) 1723 г., королевскій тронъ Венгріи и связанныхъ съ нею странъ достался намъ, какъ законному наслѣднику. Поэтому мы и стали дѣйствительно править, но вслѣдствіе неожиданныхъ тяжелыхъ препятствій мы не могли быть коронованы королемъ Венгріи и связанныхъ съ нею странъ въ срокъ, установленный закономъ (3) 1791 г. Позже въ 1861 г., созвавъ сеймъ для нашего коронованія, мы ему представили актъ отреченія Е. В. императора и короля Фердинанда, нашего возлюбленнаго и почитаемаго дѣда и Е. И. и К. В. Эрцгерцога Франца-Карла—нашего возлюбленнаго и почитаемаго отца; но и въ это время въ силу особыхъ затруднительныхъ обстоятельствъ коронованіе наше не могло состояться.

Вотъ почему мы и созвали недавно настоящій сеймъ къ 10 января 1865 г. въ нашемъ свободномъ королевскомъ городѣ Пештѣ для того, чтобы приступить къ нашему священному коронованію, мы открыли сеймъ сами лично и руководили имъ безъ всякихъ перерывовъ. Послѣ долгихъ обсужденій, по милости Бога, намъ наконецъ удалось къ радости нашего отеческаго сердца, передѣлавъ конституцію, устранить затрудненія, которыя до сихъ поръ мѣшали нашему священному коронованію.

Тѣмъ не менѣе сомнѣнія, которыя обнаружились на сеймѣ 1861 г. въ многочисленныхъ запросахъ относительно актовъ отреченія Е. В. императора и короля Фердинанда V, нашего возлюбленнаго и почитаемаго дѣда, и Е. И. и К. В. Эрцгерцога

Франца-Карла, нашего возлюбленнаго и сердечночтимаго отца—были устранены заявленіемъ, сдѣланнымъ отъ нашего имени отвѣтственнымъ министромъ передъ настоящимъ Сеймомъ. Въ заявленіи говорилось, что мы дали наше августѣйшее согласіе на то, чтобы неправильность формы помянутыхъ отреченій не можетъ устанавливать прецедента, опаснаго для законной самостоятельности и независимости страны,—на то, что и въ актахъ отреченія будетъ сдѣлано отнынѣ особое упоминаніе о Венгріи, они будутъ для нея особо отмѣчены и согласованы съ ея конституціей, и, наконецъ, на то, чтобы сейчасъ же послѣ нашего коронованія былъ изданъ особый законъ, гарантирующій права страны.

Вотъ почему сословія и депутаты королевства, въ силу опредѣленій національныхъ законовъ, желая прежде всего короновать насъ, какъ законнаго и дѣйствительнаго наслѣдника трона и короны Венгріи и связанныхъ съ нею странъ, пришли къ намъ, чтобы обратиться съ благоговѣйной смиренной просьбой, которую намъ угодно было принять, и гарантировать право страны во время коронованія, что должно быть установлено во всякомъ случаѣ раньше нашего благополучнаго коронованія, согласно съ основными законами страны. Параграфы этой просьбы слѣдуютъ ниже, и все, что они содержатъ, мы санкціонируемъ нашей королевской властью, подтверждаемъ и будемъ сами соблюдать и смотрѣть, чтобы другіе соблюдали. Эти параграфы таковы:

1. Мы сохранимъ свято и неприкосновенно и другихъ заставимъ сохранять нашей королевской властью порядокъ престолонаслѣдія, установленный законами (1 и 2) 1723 г.;—коронованіе, которое должно совершиться въ соотвѣтствіи съ закономъ (3) 1723 г., права, конституціи, законную независимость, свободу, цѣлость территоріи Венгріи и связанныхъ съ нею странъ. Мы свято и крѣпко будемъ хранить и другихъ заставлять хранить нашей королевской властью вольности и привилегіи, законно существующія, и законные обычаи Венгріи и связанныхъ съ нею странъ, а также законы, принятые до сего времени сеймомъ и утвержденные нами, какъ королемъ Венгріи, во всѣхъ пунктахъ, параграфахъ и статьяхъ, въ томъ толкованіи и значеніи, которое будетъ установлено совмѣстно королемъ и Сеймомъ; за исключеніемъ впрочемъ отмѣненной статьи законовъ Андрея II — знаменитаго мемуара 1222 г.—начинающагося словами „Quod si vero hos“ до словъ: „in perpetuam facultatem“. Гарантіей всему этому будетъ наша королевская клятва, которую мы произнесемъ надъ этой грамотой по тексту нашего славнаго предшедственника Фердинанда I по случаю нашего коронованія.

2. Мы всегда будемъ сохранять святую корону и національные законы королевства по древнимъ установленнымъ обычаямъ

жителей страны, и мы поручимъ ихъ охрану свѣтскимъ людямъ, избраннымъ безъ различія религіи.

3. Мы будемъ стараться присоединять къ Венгріи и связаннымъ съ нею странамъ, согласно нашей клятвѣ, всѣ подвластныя земли, уже возвращенныя, и тѣ, которыя съ Божьей помощью будутъ возвращены въ будущемъ.

4. Въ случаѣ, если, не дай Господи, и мужское и женское потомство Эрцгерцога Австріи прекратится вслѣдствіе смерти всѣхъ законныхъ наслѣдниковъ славныхъ императоровъ и королей Австріи и сначала нашего предка Карла VI (Карла III), затѣмъ Іосифа I и, наконецъ, Леопольда I — право избранія и коронованія короля переходитъ по опредѣленіямъ законовъ 1 и 2-го 1723 г. къ Венгріи и связаннымъ съ нею странамъ и останется навсегда за ними въ тѣхъ же условіяхъ и въ томъ же значеніи, какъ и до сихъ поръ.

5. Какъ сказано выше въ § 1-мъ, всякій разъ, когда въ Венгріи при помощи Сейма приступятъ къ подобному коронованію, наши наслѣдники и преемники наслѣдственные короли, обязаны напередъ согласиться сохранять въ неприкосновенности гарантіи, пожалованныя этой грамотой, и принести по этому поводу клятву.

Вотъ почему, соизволивъ принять вышепоименованную просьбу, уступая влеченію нашего отеческаго сердца, мы признаемъ справедливыми и любезными намъ всѣ параграфы, здѣсь заключенные, и все, что они содержатъ, каждый въ отдѣльности и всѣ вмѣстѣ,—и мы даемъ имъ Высочайшее одобреніе. Обѣщая и гарантируя нашимъ королевскимъ словомъ Венгріи и связаннымъ съ нею странамъ, что мы сами будемъ соблюдать всѣ эти условія и смотрѣть за тѣмъ, чтобы ихъ соблюдали наши подданные всѣхъ сословій и положеній, такъ какъ мы ихъ принимаемъ, одобряемъ и санкціонируемъ настоящей грамотой.

Съ вѣрой въ это мы и скрѣпили собственноручно этотъ актъ и приложили къ нему нашу королевскую печать. Дано въ Буда-Пештѣ, столицѣ нашего королевства Венгріи, 6-го іюня 1867 г. отъ рожденія нашего Спасителя. Францъ Іосифъ. Ниже: Юлій Андраши.

Королевская клятва.

Мы, Францъ Іосифъ I, милостью Божіей и т. д. въ качествѣ наслѣдственнаго и апостолическаго короля Венгріи и связанныхъ съ нею странъ, клянемся Богомъ живымъ, Блаженной Дѣвой Маріей и всѣми святыми сохранять за церквами Божіими, городами и жителями какъ духовными, такъ и свѣтскими въ Венгріи и связанныхъ съ нею странахъ — ихъ право, привилегіи, вольности, прерогативы, законы и древніе укоренив-

шіеся обычаи, воздавать каждому по справедливости, хранить въ неприкосновенности права, конституцію, законную независимость и территоріальную цѣлость Венгріи и связанныхъ съ нею странъ, соблюдать законы славной памяти Андрея II (за исключеніемъ впрочемъ статьи закона 31-го, который начинается словами quod si vero hos-до словъ: in perpetuam facultatem); ни измѣнять ни уменьшать границы Венгріи и связанныхъ съ нею странъ, а, наоборотъ, стараться ихъ увеличить и расширить, насколько это возможно, и дѣлать все, что возможно, въ предѣлахъ закона — для общественнаго блага, просвѣщенія и увеличенія этой страны. Съ помощью Бога и всѣхъ Его святыхъ.

АНГЛІЯ.

ВЕЛИКАЯ ХАРТІЯ ВОЛЬНОСТЕИ.

(Magna Charta libertatum).

15 іюня 1215 года.

Ниже мы помѣщаемъ переводъ Великой Хартіи въ томъ видѣ, какой она получила въ третьемъ и окончательномъ подтвержденіи короля Генриха III (въ 1225 г.), и какъ она была повторена впослѣдствіи (1297 г.) королемъ Эдуардомъ.

Изъ Хартіи короля Іоанна мы приведемъ опущенныя въ дальнѣйшихъ подтвержденіяхъ ст. 12 и 14, какъ положившія основаніе правамъ англійскаго парламента.

Ст. 12. Всякія деньги на щитъ (scutagium) и субсидіи (auxilium) будутъ назначаться въ нашемъ королевствѣ только Общимъ Собраніемъ нашего королевства. Изъ этого исключаются тѣ случаи, когда насъ выкупаютъ изъ плѣна, когда старшій сынъ нашъ посвящается въ рыцарскій санъ и наша старшая дочь выдается въ первый разъ замужъ. Но и въ этихъ случаяхъ мы будемъ взимать лишь законную субсидію.

14. При созывѣ Общаго Собранія государства (Commune Concilium regni) для вотированія субсидій или scutagium въ другихъ случаяхъ, кромѣ трехъ указанныхъ выше, мы будемъ приглашать архіепископовъ, епископовъ, аббатовъ, графовъ и крупныхъ бароновъ (majores barones) именной призывной граматой, скрѣпленной нашей печатью. Всѣхъ остальныхъ нашихъ ленниковъ, держащихъ свои феоды непосредственно отъ насъ, мы будемъ приглашать общей, окружной грамотой черезъ шерифовъ и нашихъ бальи. Призывъ будетъ разсылаться по крайней мѣрѣ за 40 дней до срока, и для собранія будетъ назначаться опредѣленное мѣсто. Во всѣхъ призывныхъ грамотахъ мы будемъ указывать причину приглашенія. Когда уже разосланы призывныя грамоты, дѣло въ назначенный день должно рѣшаться, согласно съ мнѣніемъ собравшихся, хотя бы и не всѣ явились.

ВЕЛИКАЯ ХАРТІЯ ГЕНРИХА III

11 февраля 1225 года.

Генрихъ, милостью Божіей король Англіи и пр. — архіепископамъ, епископамъ, аббатамъ, пріорамъ, графамъ, баронамъ,

виконтамъ, надзирателямъ, чиновникамъ, судьямъ и всѣмъ своимъ вѣрнымъ подданнымъ, которые будутъ читать эту хартію — здравствовать. Да будетъ вамъ извѣстно, что мы въ присутствіи Бога, для спасенія нашей души и для спасенія душъ нашихъ предковъ и предшественниковъ, для возвышенія Святой Церкви и для обновленія нашего государства соизволили пожаловать по нашей собственной и доброй волѣ — архіепископамъ, епископамъ, аббатамъ, пріорамъ, графамъ и баронамъ и всѣмъ другимъ—вольности, поименованныя ниже, для того, чтобы они обладали ими въ нашемъ королевствѣ Англіи вѣчныя времена.

1. Во имя Божіе на первомъ мѣстѣ въ этой хартіи мы изволили утвердить навсегда для насъ и для нашихъ преемниковъ, что Церковь Англійская—свободна, и безпрепятственно можетъ пользоваться всѣми своими правами и вольностями. Мы утвердили также навсегда для насъ и для нашихъ наслѣдниковъ всѣ ниже поименованныя вольности за всѣми свободными людьми нашего государства—для того, чтобы обладали ими и сохраняли ихъ они и ихъ наслѣдники, какъ идущіе отъ насъ и нашихъ преемниковъ.

2—6 (отмѣнены Statute law revision act 1863 г.).

7. (Опредѣленія, относящіяся къ возстановленію вдовьихъ частей и вторыхъ браковъ вдовъ).

8. Ни мы, ни наши судьи не можемъ взять чьи бы то ни было земли или ренту за долги, пока у должника есть достаточно движимаго имущества, чтобы платить за долгъ. Съ тѣхъ, кто поручился за должника, не будетъ взыскиваться ничего, пока должникъ самъ въ состояніи платить. Если же должникъ не платитъ, вслѣдствіе ли несостоятельности или по злому умыслу, тогда платить обязаны поручители; но тогда они получаютъ право владѣть и пользоваться землями и доходами должника, пока послѣдній не возвратитъ имъ ихъ суммъ, или дастъ имъ какую-нибудь росписку въ этомъ отношеніи.

9. Городъ Лондонъ пользуется своими древними вольностями и свободными обычаями. Мы желаемъ также, чтобы всѣ другіе города, мѣстечки, селенія, бароны пяти портовъ и всѣхъ портовъ—пользовались своими вольностями и свободными обычаями.

10. Никто не можетъ быть принуждаемъ къ службѣ болѣе тяжелой, чѣмъ онъ обязанъ по своему военному лену или по какому-нибудь другому обязательству.

11. Судъ Общихъ Тяжбъ (communia placita) не будетъ болѣе слѣдовать за нашей особой, а будетъ оставаться всегда въ опредѣленномъ мѣстѣ.

12. Процессъ, касающійся перехода владѣнія въ новыя руки и смерти прежняго владѣльца можетъ разбираться только въ графствахъ и такимъ способомъ: мы (или если мы отсутствуемъ изъ королевства — нашъ главный судья)—ежегодно будемъ въ

каждомъ графствѣ ревизовать судей (iusticiorios), которые вмѣстѣ съ рыцарями графствъ (militibus) устраиваютъ суды присяжныхъ (assitus). И если эти судьи, посланные устроить помянутые суды присяжныхъ, не могутъ закончить какого-нибудь дѣла въ засѣданіяхъ графства,—то они должны кончить его въ какомъ-нибудь другомъ мѣстѣ своего назначенія. Дѣла же, которыхъ они не могутъ окончить вслѣдствіе особыхъ трудностей, должны быть переносимы къ нашимъ судьямъ въ королевскую палату (de Banco), которые и разберутъ ихъ.

13. (Отмѣнена Stat. lav. rev. act. 1863).

14. За какое-нибудь мелкое правонарушеніе на свободнаго человѣка налагается штрафъ (amercietur) соотвѣтственно размѣрамъ правонарушенія. За крупное правонарушеніе штрафъ тоже долженъ сравняться съ тяжестью этого правонарушенія, оставляя отвѣтчику средства къ содержанію (Salvo contenemento suo). То же самое относительно купцовъ, которымъ оставляются ихъ товары. Крестьяне сеньоровъ взыскиваются тѣмъ же способомъ, какъ и наши. У насъ, если ихъ подвергаютъ штрафу, то не трогаютъ совсѣмъ орудія ихъ труда (wainagium). И ни одинъ такой штрафъ не можетъ быть наложенъ безъ присяги двѣнадцати честныхъ и добросовѣстныхъ (proborum et legalium) лицъ, живущихъ по сосѣдству. Графы и бароны могутъ быть оштрафованы только равными имъ лицами (пэрами) и соотвѣтственно совершенному правонарушенію. Люди, принадлежащіе къ Церкви, не могутъ быть оштрафованы по размѣрамъ ихъ бенефиція. Они могутъ быть оштрафованы только по размѣрамъ ихъ свѣтскихъ леновъ и соотвѣтственно совершенному правонарушенію.

15. Деревни или свободные люди не могутъ быть принуждаемы къ постройкѣ мостовъ въ мѣстахъ перехода черезъ рѣки, по крайней мѣрѣ если они не дали въ этомъ отношеніи юридическихъ обязательствъ, или не связаны какимъ-нибудь незапамятнымъ обычаемъ.

16. Впрочемъ переходъ черезъ рѣки не можетъ быть воспрещенъ нигдѣ, кромѣ тѣхъ мѣстъ, гдѣ запретъ восходитъ къ временамъ нашего дѣда короля Генриха; мѣста должны быть точно тѣми же самыми, съ тѣми же границами, какъ и при Генрихѣ.

17. Виконты, констабли, слѣдственные пристава и судьи — никто не можетъ отправлять королевскій судъ.

18. (Опредѣленіе, относящееся къ наслѣдованію королевскихъ леновъ).

19—21 (отмѣнены Stat. law. rev. act. 1863).

22. Земли тѣхъ, кто будетъ изобличенъ въ измѣнѣ, мы будемъ отбирать только на одинъ годъ и день, послѣ чего мы ихъ возвратимъ въ руки феодальнаго сеньора.

23. (Опредѣленіе, касающееся рѣчной рыбной ловли).
24. (Отмѣнена. Stat. law. rev. act. 1863).
25. (Опредѣленія, касающіяся системы мѣръ и вѣсовъ).
26. (Отмѣнена, 9 Geo. IV c. 31 s. 1).
27—28. (Отмѣнены Stat. law. rev. act. 1863).

29. Ни одинъ свободный человѣкъ не можетъ быть арестованъ, посаженъ въ тюрьму, лишенъ своего имущества, вольностей или свободныхъ обычаевъ, не можетъ быть изгнанъ, объявленъ внѣ закона или оскорбленъ какимъ-нибудь другимъ способомъ, и мы не можемъ возложить на него руку, если это не будетъ требоваться приговоромъ правильнаго суда пэровъ, веденнаго по законамъ страны. Въ судѣ и справедливости не можетъ быть ни отказа, ни проволочки, ни подкупа.

30. Всѣ купцы могутъ свободно и безопасно въѣзжать въ Англію и выѣзжать, оставаться и путешествовать въ ней по землѣ и по водѣ, съ цѣлями покупки или продажи, сообразно съ древними добрыми обычаями, такъ что никто не можетъ взимать съ нихъ незаконные поборы—исключая впрочемъ времени войны, и когда они принадлежатъ къ народу, съ которымъ мы воюемъ. И если находятся такіе купцы въ государствѣ при началѣ войны, то ихъ отсылаютъ во внутрь страны, не нанося имъ обидъ или вреда, пока мы или нашъ великій юстиціарій не узнаемъ, какъ обращаются съ нашими купцами враги. И если съ нашими обращаются хорошо, то такъ же мы будемъ обращаться и съ ихними купцами на нашей территоріи.

31. (Отмѣнена Stat. law. rev. act. 1863).

32. Отнынѣ ни одинъ свободный человѣкъ не можетъ отчуждать часть своей земли задаромъ или на выгодныхъ условіяхъ безъ того, чтобы не оставить изъ нея часть, вполнѣ достаточную для несенія изъ нея феодальной службы, на которую его обязываетъ искъ.

33—34. (Отмѣнены Stat. law. rev. act. 1863).
35. (Опредѣленія феодальнаго права).
36. (Отмѣнена Stat. law. rev. act. 1863).

37. Право взиманія щитовыхъ денегъ (scutagium) должно быть такимъ, какимъ оно было во времена короля Генриха нашего дяди. Мы хотимъ также, чтобы архіепископы, епископы аббаты, пріоры, графы, бароны, тампліеры, госпитальеры и другія лица, какъ свѣтскаго, такъ и духовнаго званія — сохраняли за собой въ неприкосновенности вольности и свободные обычаи, которыми они пользовались раньше.

Всѣ названные обычаи и всѣ вольности, которыя мы даровали въ нашемъ государствѣ нашимъ вассаламъ, также должны быть соблюдаемы нашими подданными, какъ свѣтскими, такъ и духовными въ отношеніи зависящихъ отъ нихъ лицъ за пожалованіе и дарованіе поименованныхъ вольностей, а также вольностей, содержа-

щихся въ лѣсной хартіи—архіепископы, епископы, аббаты, пріоры, графы, бароны, люди оружія, свободные арендаторы и всѣ другіе въ нашемъ королевствѣ—отдали намъ пятнадцатую часть своего движимаго имущества. Равнымъ образомъ въ наше имя и во имя нашихъ наслѣдниковъ мы утверждаемъ, что ни мы, ни наши наслѣдники не станемъ требовать съ нихъ чего-нибудь противорѣчащаго заключеннымъ въ этой хартіи вольностямъ или несогласимаго съ ними, и все, что будутъ требовать отъ нихъ вопреки этимъ опредѣленіямъ—пусть они считаютъ за ничто и не исполняютъ [слѣдуютъ имена свидѣтелей]. Дана въ Вестминстерѣ 11 февраля въ девятый годъ нашего царствованія.

ПОДТВЕРЖДЕНІЕ ВЕЛИКОЙ и ЛѢСНОЙ ХАРТІИ

Эдуардомъ I.

10 октября 1297 г.

1. Эдуардъ, милостью Божіей король Англіи и т. д. Да будетъ всѣмъ извѣстно, что мы во славу Бога и святой церкви и для блага нашего государства подтвердили и за себя и за нашихъ наслѣтниковъ, что великая хартія вольностей и лѣсная хартія, которыя были составлены по общему согласію всего государства во времена короля Генриха, нашего отца,—безъ всякихъ перемѣнъ будутъ сохраняемы во всѣхъ пунктахъ. Мы желаемъ также, чтобъ помянутыя хартіи подъ нашей печатью были разосланы какъ нашимъ лѣснымъ судьямъ, такъ и другимъ—всѣмъ виконтамъ графствъ, всѣмъ другимъ нашимъ слугамъ, во всѣ города нашего государства вмѣстѣ съ нашими распоряженіями, для того чтобы опубликовать эти хартіи и объявить народу, что мы скрѣпили ихъ во всѣхъ пунктахъ, и наши судьи, виконты, мэры и другіе чиновники, которымъ довѣрено подъ нашей властью отправленіе правосудія въ государствѣ—должны въ своихъ рѣшеніяхъ сообразоваться со всѣми пунктами помянутыхъ хартій, т.-е. съ Великой хартіей вольностей, какъ съ общимъ закономъ, и Лѣсной хартіей относительно лѣсныхъ владѣній.

2. Мы желаемъ, чтобы на будущее время всѣ рѣшенія судей или другихъ чиновниковъ, противорѣчащія опредѣленіямъ этихъ хартій, не имѣли значенія и обращались въ ничто.

3. Мы желаемъ, чтобы эти же самыя хартіи были разосланы подъ нашей печатью во всѣ кафедральные храмы государствъ, тамъ хранились бы и читались два раза въ годъ передъ народомъ.

4. И пусть архіепископы и епископы произнесутъ отлученіе на всѣхъ тѣхъ, кто словомъ, дѣломъ или умысломъ будетъ дѣйствовать противъ какихъ-нибудь пунктовъ этихъ хартій или на-

рушать ихъ; и пусть эти отлученія два раза въ годъ произносятся прелатами передъ народомъ, и если самъ прелатъ, или какой-нибудь одинъ изъ нихъ, пренебрегли произнести отлученія, архіепископы Кентерберійскій и Іоркскій, оповѣщаютъ ихъ тотчасъ же и требуетъ съ нихъ отправленія ихъ обязанностей въ сказанной формѣ.

5. Кромѣ того, такъ какъ люди нашего королевства думаютъ, что подати и налоги, которые они намъ платили въ прошломъ на наши войны и другія нужды по собственному почину и желанію—могутъ стать для нихъ и ихъ наслѣдниковъ обязательствомъ—ибо ихъ имена могутъ найти въ другое время въ спискахъ податей, собираемыхъ въ королевствѣ нашими чиновниками,—поэтому мы и предлагаемъ намъ и нашимъ наслѣдникамъ воздерживаться впредь отъ дополнительныхъ сборовъ, повинностей и налоговъ.

6. Кромѣ того мы устанавливаемъ для насъ и для нашихъ наслѣдниковъ, столько же въ отношеніи архіепископовъ, епископовъ, аббатовъ и пріоровъ, и другихъ членовъ святой церкви, сколько и въ отношеніи графовъ, бароновъ и всѣхъ жителей королевства, что мы впредь ни для какой нужды не станемъ налагать подати и налоги безъ общаго согласія всего государства и во имя общаго блага, исключая податей и повинностей древнихъ, обязательныхъ и установленныхъ законовъ.

7. И такъ какъ бо́льшая часть жителей нашего королевства слишкомъ тяготится незаконными поборами, налогомъ съ шерсти, и просили насъ уничтожить эту повинность — то мы формально приняли ихъ просьбу и обѣщали имъ за насъ и за нашихъ наслѣдниковъ, что мы не будемъ никогда налагать такой повинности безъ общаго ихъ согласія и безъ ихъ воли; — причемъ мы сохраняемъ для насъ и нашихъ наслѣдниковъ права на шерсть, шкуры и кожу, которыя назначаются намъ по опредѣленію всего государства. Съ вѣрой въ это мы и обнародовали эти документы въ присутствіи Эдуарда нашего сына, въ Лондонѣ 10-го октября въ 25-ый годъ нашего царствованія.

ЗАКОНЪ

de tallagio non concedendo.

1. Никакая субсидія и никакой поземельный налогъ не могутъ быть сбираемы въ нашемъ государствѣ нами и нашими преемниками безъ общаго согласія и воли архіепископовъ, епископовъ и другихъ прелатовъ, графовъ, бароновъ, рыцарей, горожанъ и другихъ свободныхъ людей страны.

2. Ни одинъ чиновникъ не можетъ требовать отъ нашего имени или отъ имени нашихъ преемниковъ—хлѣба, шерсти,

кожи или другихъ какихъ-нибудь предметовъ, безъ согласія на то и воли того, кому эти предметы принадлежатъ.

3. Съ шерсти не могутъ требоваться никакіе сборы подъ видомъ дополнительныхъ или другихъ.

4. Кромѣ того, мы желаемъ установить для насъ и для нашихъ преемниковъ, чтобы и клиръ и свѣтскіе люди въ нашемъ государствѣ пользовались своими законами, вольностями и льготами такъ же широко и полно, какъ и тогда, когда пользованіе это было полнымъ и неограниченнымъ. И если мы или наши предшественники сдѣлали постановленія или ввели обычаи, противные вольностямъ или какому-нибудь параграфу настоящей Хартіи, то мы изъявляемъ рѣшительное желаніе, чтобы эти постановленія и обычаи были уничтожены и отмѣнены на будущее время.

5. (Прощеніе различныхъ членовъ аристократіи, которые поднялись противъ королевской власти).

6. Мѣры, обезпечивающія обнародованіе и выполненіе настоящей Хартіи).

ПЕТИЦІЯ О ПРАВАХЪ.

1627 года.

Петиція, представленная Его Величеству духовными и свѣтскими лордами и общинами, собравшимися въ настоящемъ Парламентѣ, относительно различныхъ правъ и вольностей его подданныхъ, а также отвѣтъ, произнесенный королемъ предъ Парламентомъ въ полномъ составѣ.

Свѣтлѣйшему Величеству короля.

1. Духовные и свѣтскіе лорды и общины, собравшіеся въ Парламентѣ, смиренно заявляютъ нашему Государю королю, что въ статутѣ, изданномъ въ царствованіе Эдуарда I-го и извѣстномъ подъ именемъ de tallagio non concedendo, королемъ было объявлено, что ни онъ, ни его преемники не будутъ налагать повинностей, или собирать подати безъ согласія архіепископовъ, епископовъ, графовъ, бароновъ, рыцарей, горожанъ и другихъ свободныхъ людей общинъ нашего государства. Въ Парламентѣ, созванномъ въ 25-й годъ царствованія короля Эдуарда III, король объявилъ и установилъ, что на будущее время никого нельзя противъ воли принуждать платить что-нибудь въ пользу короля, потому что это противно разуму и вольностямъ страны; другіе законы королевства запрещаютъ производить сборы, извѣстные подъ именемъ добровольнаго дара (benevolence) и всѣ

аналогичныя взиманія. Этими статутами и другими добрыми законами за вашими подданными утвердились извѣстныя права, именно, что ихъ не могутъ принуждать платить противъ воли какой-нибудь налогъ, повинность, подать или что-нибудь подобное безъ общаго согласія страны, даваемаго въ Парламентѣ.

2. Принимая во вниманіе, что несмотря на это, съ нѣкотораго времени стали извѣстны различныя порученія, данныя коммисарамъ многихъ графствъ съ инструкціями, въ силу которыхъ въ различныхъ мѣстахъ они собирали народъ и требовали съ него уплаты нѣкоторыхъ денежныхъ суммъ въ пользу Вашего Величества, и когда нѣкоторые отказались, ихъ заставили поклясться и обязали вопреки всякимъ законамъ и статутамъ нашего королевства, явиться и предстать передъ вашимъ Тайнымъ Совѣтомъ и въ другихъ мѣстахъ; другихъ арестовывали и сажали въ тюрьмы, безпокоили и доставляли непріятности разными другими способами; многія другія повинности были наложены на вашихъ подданныхъ въ графствахъ лордами, намѣстниками, депутатами, военными коммисарами, мировыми судьями и другими лицами по приказанію Вашего Величества или вашего Тайнаго Совѣта вопреки законамъ и свободнымъ обычаямъ нашего королевства;

3. Принимая во вниманіе, что въ статутѣ, названномъ Великой Хартіей Вольностей Англіи, установлено, что ни одинъ свободный человѣкъ не можетъ быть задержанъ или посаженъ въ тюрьму, ни быть лишеннымъ своего владѣнія, вольностей и льготъ, ни объявленъ внѣ закона или изгнанъ изъ страны, ни подвергнуться непріятности какимъ-нибудь другимъ способомъ, безъ законнаго постановленія суда равныхъ по законамъ страны;

4. Принимая во вниманіе, что, какъ объявлено и установлено въ Парламентѣ, созванномъ въ 28-й годъ царствованія короля Эдуарда III, ни одно лицо, къ какому бы сословію или положенію оно ни принадлежало, не можетъ быть лишено земли или своихъ владѣній, не можетъ быть задержано, посажено въ тюрьму, лишено наслѣдства или приговорено къ смерти безъ того, чтобы было допущено защищаться въ правильно веденномъ судѣ;

5. Что, тѣмъ не менѣе, не взирая на эти и другіе статуты и добрые законы нашего королевства, касающіеся того же, много вашихъ подданныхъ было посажено въ тюрьму, безъ указанія причины, за что; и когда ихъ привели къ вашимъ судьямъ соотвѣтственно королевскимъ биллямъ о habeas corpus, для того чтобы палата постановила рѣшеніе и освѣдомилась у ихъ тюремщиковъ о причинахъ ихъ ареста, послѣдніе могли сказать только одно, что арестъ былъ произведенъ въ силу спеціальнаго распоряженія Вашего Величества, сообщеннаго лордами вашего Тайнаго Совѣта. Затѣмъ ихъ снова посадили по

различнымъ тюрьмамъ, не представляя противъ нихъ ни одного обвинительнаго пункта, противъ котораго они могли бы сообразно закону оправдываться;

6. Принимая во вниманіе далѣе, что значительные отряды солдатъ и матросовъ недавно были размѣщены во многихъ графствахъ королевства, и жителей противъ воли принуждали ихъ принимать и содержать вопреки всѣмъ законамъ и обычаямъ королевства и къ большому угнетенію вашего народа;

7. Что властью Парламента, собравшагося въ 25-й годъ царствованія короля Эдуарда III, было объявлено и установлено, что никого нельзя судить за убійство или покушеніе не по формамъ, указаннымъ въ Великой Хартіи и въ законахъ страны, и что по этой Хартіи и по другимъ законамъ и статутамъ вашего королевства присуждать кого-нибудь къ смерти можно только въ силу законовъ, установленныхъ въ нашемъ королевствѣ или обычаевъ, сохранившихъ свою силу, или вслѣдствіе постановленія Парламента; съ другой стороны преступникъ, какой бы ни былъ характеръ его преступленія, не можетъ быть изъятъ изъ формъ обычнаго судопроизводства, ни избѣгнуть каръ, которыя слѣдуютъ ему по законамъ и статутамъ королевства; несмотря на это съ нѣкотораго времени появилось много указовъ съ печатью Вашего Величества, въ силу которыхъ извѣстныя лица получили власть и порученіе преслѣдовать военнымъ судомъ солдатъ и матросовъ или другихъ лицъ, связанныхъ съ ними, за убійство, воровство, измѣну, мятежъ и другія преступленія, наскоро производить дознаніе, судить, произносить рѣшеніе и приводить въ исполненіе приговоръ, казнить виновныхъ по формамъ военныхъ законовъ и обычаевъ, установившихся въ войскахъ во время войны;

8. Что подъ предлогомъ этихъ полномочій, коммисары приговорили къ смерти много вашихъ подданныхъ, которые, если бы даже и заслуживали высшаго наказанія по законамъ и обычаямъ страны, могли бы и должны были бы судиться и подвергаться казни только по этимъ самымъ законамъ и статутамъ;

9. Что съ другой стороны различные важные преступники находили здѣсь возможность избѣгнуть кары, налагаемой законами и статутами нашего королевства, вслѣдствіе отказа многихъ вашихъ чиновниковъ и коммисаровъ вести эти процессы по законамъ и статутамъ подъ предлогомъ, будто они надлежатъ военному суду и разбирательству; этотъ судъ и всѣ порученія подобнаго же рода стоятъ въ прямомъ противорѣчіи съ законами и статутами вашего королевства;—

10. — вотъ почему они уничиженно умоляютъ Ваше пресвѣтлое Величество, чтобы на будущее время никого не могли принуждать приносить добровольный даръ, какую-нибудь денежную сумму, или доброхотное пожертвованіе, ни платить

какой-нибудь повинности или налога безъ общаго согласія, даннаго Парламентомъ, чтобы никого не вызывали къ суду, не заставляли приносить клятву, не принуждали къ услугамъ, не задерживали, ни вообще какъ-нибудь безпокоили и притѣсняли по случаю этихъ повинностей или отказа ихъ платить; чтобы ни одного свободнаго человѣка не могли задержать вышеуказаннымъ способомъ; пусть Ваше Величество отозвало бы назадъ солдатъ и матросовъ, о которыхъ было сказано раньше, и приняло мѣры, чтобы на будущее время не угнетали такимъ способомъ народа; чтобы порученія о примѣненіи военнаго суда были отмѣнены и уничтожены, и ни къ кому они не могли примѣняться, изъ опасенія, что подъ этимъ предлогомъ нѣкоторые ваши подданные могутъ быть казнены вопреки законамъ и вольностямъ страны.

11. Они уничиженно просять Ваше Величество обо всѣхъ этихъ вещахъ, какъ о своихъ правахъ и своихъ вольностяхъ по законамъ и статутамъ этого королевства, и умоляютъ также Ваше Величество, чтобы все, что было совершено въ этомъ отношеніи, т. е. процессы, приговоры и наказанія, не послужило бы примѣромъ для будущаго ко вреду всей націи; наконецъ пусть Ваше Величество объявитъ милостиво, для полнаго удовлетворенія и увѣренности вашего народа, что согласно вашему желанію и королевской волѣ, во всѣхъ случаяхъ, только что приведенныхъ, ваши чиновники и помощники должны дѣйствовать по законамъ и статутамъ королевства, имѣть въ виду честь Вашего Величества и благо государства.

БИЛЛЬ О ПРАВАХЪ.

13 февраля 1689 года.

1. Духовные и свѣтскіе лорды и общины, собравшись въ Вестминстерѣ и являясь законными, полными и свободно избранными представителями всѣхъ классовъ населенія королевства, 30 февраля 1688 г. отъ Р. Х., въ присутствіи ихъ Величествъ, призванныхъ тогда и извѣстныхъ подъ именами Вильгельма и Маріи, — принца и принцессы Оранскихъ, — представили имъ лично писанную декларацію такого содержанія:

(Слѣдуетъ перечисленіе 12 жалобъ парламента на правительство послѣдняго короля Якова II, жалобы, исполненіе которыхъ почти буквально приводится въ §§ 1—4, 6—13, нѣсколькими строками ниже). — Всѣ вещи, которыя безусловно и совершенно противорѣчатъ хорошо извѣстнымъ законамъ, статутамъ и вольностямъ этого королевства.

Когда покойный послѣдній король Яковъ II отказался отъ управленія и тронъ остался вакантнымъ, Его Высочество принцъ

Оранскій (котораго Всемогущій Богъ избралъ своимъ орудіемъ для освобожденія нашего королевства отъ папизма и произвола) написалъ (по предложенію свѣтскихъ и духовныхъ лордовъ и извѣстныхъ людей изъ общинъ) письма духовнымъ и свѣтскимъ протестантскимъ лордамъ, и другія письма различнымъ графствамъ, общинамъ, университетамъ, пригородамъ и пяти портамъ,—чтобы они выбрали лицъ, способныхъ ихъ представлять въ Парламентѣ, который долженъ былъ собраться и засѣдать въ Вестминстерѣ 22-го января 1688 г.—для того, чтобы объявить, что религія, законы и вольности съ этихъ поръ внѣ опасности; въ силу этихъ писемъ и были произведены выборы. И поэтому духовные и свѣтскіе лорды и общины, собравшись сегодня въ силу этихъ писемъ и выборовъ, образуя вмѣстѣ полное и свободное представительство всей націи, и глубоко обдумавши средства, наиболѣе подходящія къ достиженію указанной цѣли, прежде всего для обезпеченія своихъ древнихъ правъ и вольностей (какъ дѣлали ихъ предки всегда въ подобныхъ случаяхъ), объявляютъ:

1. Что мнимая власть короля отмѣнять законы или исполненіе законовъ безъ согласія парламента—незаконна.

2. Что мнимая власть короля освобождать отъ дѣйствія законовъ или исполненія ихъ, какъ это дѣлалось и узурпировалось въ прошломъ—незаконна.

3. Что коммиссіи для исправленія послѣдняго Суда коммисаровъ по церковнымъ дѣламъ, и всѣ другія коммиссіи и суды подобнаго рода—незаконны и вредны.

4. Что сборъ налоговъ для короны и на ея пользованіе подъ видомъ прерогативы, безъ согласія Парламента, на время болѣе продолжительное и другимъ способомъ, чѣмъ это постановлено или можетъ быть постановлено Парламентомъ,—незаконенъ.

5. Что подданные имѣютъ право подавать королю петиціи и потому всякія преслѣдованія подающихъ петиціи—незаконны.

6. Что наборъ и содержаніе арміи въ королевствѣ во время мира, безъ согласія Парламента,—незаконны.

7. Что подданные протестанты для своей защиты имѣютъ право носить оружіе, подходящее къ ихъ званію и дозволенное закономъ.

8. Что избраніе членовъ Парламента должно быть свободнымъ.

9. Что свобода слова, обсужденія и дѣйствія въ Парламентѣ, не можетъ зависѣть ни отъ какого суда и неподлежитъ обсужденію ни въ какомъ другомъ мѣстѣ, кромѣ Парламента.

10. Что нельзя налагать чрезвычайныхъ залоговъ и штрафовъ и подвергать жестокимъ и необычнымъ наказаніямъ.

11. Что списокъ избранныхъ присяжныхъ долженъ быть составленъ въ подобающей формѣ и помѣченъ; что присяжные,

которые постановляютъ приговоръ въ вопросахъ государственной измѣны должны быть свободными собственниками.

12. Что освобожденіе или взиманіе штрафа и совершеніе конфискацій, прежде чѣмъ доказательство преступленія будетъ полнымъ,—незаконны, не имѣютъ силы.

13. Что наконецъ для того, чтобы уничтожить всѣ эти неудовольствія, для улучшенія, упроченія и сохраненія законовъ—необходимы частые созывы Парламента.

И они требуютъ и просятъ настоятельно все названное, какъ свои неотъемлемыя права и вольности; и поэтому нельзя заключать, выводить слѣдствія или прецеденты, ко вреду націи, изъ приведенныхъ здѣсь декларацій, сужденій, фактовъ и дѣйствій.

I. Декларація Его Высочества принца Оранскаго особенно побудила ихъ подать это прошеніе объ ихъ правахъ, такъ какъ это единственное средство для поправленія теперешняго положенія.

Они полны вѣры, что Его Высочество принцъ Оранскій окончитъ дѣло освобожденія, такъ удачно имъ начатое, и сохранитъ ихъ отъ того, чтобы еще разъ увидѣть нарушеніе ихъ правъ, здѣсь перечисленныхъ, и всякихъ другихъ попытокъ, направленныхъ противъ ихъ религіи, правъ и вольностей.

II. Посему сказанные духовные и свѣтскіе лорды и общины, собравшись въ Вестминстерѣ, подтверждаютъ, что Вильгельмъ и Марія, принцъ и принцесса Оранскіе, являются и останутся королемъ и королевой Англіи, Франціи, Ирландіи и зависимыхъ земель. [Слѣдуютъ опредѣленія, регулирующія порядокъ престолонаслѣдія].

III. Уничтоженіе древнихъ видовъ принятія присяги на вѣрность и на подданство, и созданіе двухъ замѣняющихъ новыхъ формулъ присяги.

IV. Ихъ Величества приняли корону и королевскую власть королевства Англіи, Франціи, Ирландіи и зависимыхъ земель, согласно резолюціи и желанію сказанныхъ лордовъ и общинъ, содержащихся въ деклараціи.

V. Ихъ Величества пожелали, чтобы сказанные духовные и свѣтскіе лорды и общины, образуя двѣ Палаты Парламента, продолжали бы засѣдать, и вмѣстѣ съ ихъ королевскими Величествами выработали бы постановленія о положеніи религіи, законовъ и вольностей страны, для того, чтобы на будущее время не подвергались опасности быть уничтоженными; на это сказанные духовные и свѣтсткіе лорды и общины дали свое согласіе и сообразно съ этимъ и поступили.

VI. Теперь, въ силу вышеизложеннаго, сказанные духовные и свѣтскіе лорды и общины, собравшись въ Парламентѣ для того, чтобы скрѣпить, утвердить и установить сказанную декларацію и параграфы, статьи и пункты, въ ней содержащіеся, въ

силу закона, въ должной формѣ проведеннаго черезъ Парламентъ,— умоляютъ о томъ, чтобы было рѣшено и объявлено, что всѣ права и вольности, о которыхъ говорится въ этой декларации, суть истинныя древнія и неотъемлемыя права и вольности нашего королевства, и должны таковыми почитаться, цѣниться, считаться и признаваться, что всѣ параграфы и каждый въ отдѣльности должны соблюдаться самымъ строгимъ и точнымъ образомъ, какъ они соблюдаются въ декларации, наконецъ, что всѣ чиновники и министры будутъ служить на будущее время ихъ Величествамъ и ихъ преемникамъ сообразно съ этой декларацiей.

VII. [Признаніе законныхъ правъ Вильгельма и Маріи на корону Англіи].

VIII. (Установленіе порядка престолонаслѣдія).

IX. (Возможное отрѣшеніе отъ трона членовъ королевской фамиліи, которые будутъ исповѣдывать католическую религію, или мужъ или жена которыхъ будетъ исповѣдывать эту религію).

X. (Обязательство, налагаемое на всякое лицо, призванное къ наслѣдованію престола,— произнести вслухъ, въ день коронованія, декларацію, упомянутую въ статутѣ 30 года царствованія Карла II и названную такъ: Актъ о предохраненіи особы и правительства короля, доказывающій неспособность папистовъ засѣдать въ общихъ Палатахъ Парламента).

XI. Всѣ эти вещи ихъ Величества изволили видѣть объявленными, установленными и утвержденными властью настоящаго Парламента для того, чтобы они стали и были навсегда вѣчными законами королевства. Затѣмъ они были объявлены, установлены и утверждены ихъ Величествами съ вѣдома и согласія духовныхъ и свѣтскихъ лордовъ, а также общинъ, собравшихся въ Парламентѣ, и по постановленію ихъ.

XII. Кромѣ того пусть будетъ рѣшено и объявленно, правительственнымъ актомъ, что, начиная съ настоящей сессіи Парламента, не должно быть никакихъ изъятій изъ non obstante изъятій изъ подчиненія статутамъ или нѣкоторымъ опредѣленіямъ статутовъ, что эти изъятія не будутъ имѣть силъ и значенія, по крайней мѣрѣ, если они не будутъ предусмотрѣны самимъ статутомъ, исключая случаевъ, о которыхъ будетъ сказано особо въ билляхъ, внесенныхъ въ настоящую сессію Парламента.

XIII. Рѣшено также, что ни одна хартія, уступка или прощеніе, дарованныя до 23 октября 1689 г. отъ Р. Х., не уничтожаются этимъ актомъ и сохраняютъ передъ закономъ такую же силу, какъ если бы этого акта не было издано.

ЗАКОНЪ О ПРЕСТОЛОНАСЛѢДІИ.

(Act of settlement)

12 іюня 1701 г.

I. (Утвержденіе возможныхъ правъ принцессы Софіи, курфюрстины Ганноверской, на Англійскую корону вмѣсто Анны, принцессы Датской и ея потомства).

II. (Напоминаніе IX-ой статьи билля о правахъ, отрѣшающей отъ престоланаслѣдія — исповѣдующихъ католическую религію).

III. И поскольку потребны и необходимы для дальнѣйшаго попеченія о процвѣтаніи нашей религіи, нашихъ законовъ и нашихъ вольностей, послѣ смерти Его Величества и принцессы Анны Датской и за неимѣніемъ потомства у Анны Датской или у Его Величества;—Его Величествомъ королемъ съ вѣдома и согласія свѣтскихъ и духовныхъ лордовъ и общинъ, собранныхъ въ Парламентѣ и по ихъ постановленію,—установлено:

Что всякій, кому достанется эта Корона послѣ нихъ, долженъ перейти въ Англиканскую церковь, такую, какой она установлена по закону.

Что, въ случаѣ, если корона и королевское достоинство достанутся лицу, не происходящему изъ королевства Англіи, то народъ Англійскій вовсе не обязанъ начинать войну для защиты владѣній или земель, которыя не будутъ принадлежать Англійской коронѣ, если не будетъ на это согласія Парламента.

Что лицо, которому достанется Англійская корона, не будетъ выѣзжать изъ владѣній Англіи, Шотландіи и Ирландіи безъ согласія Парламента.

Что со времени, какъ дальнѣйшее ограниченіе, содержащееся въ настоящемъ законѣ, войдетъ въ силу, всѣ дѣла, касающіяся хорошаго управленія королевствомъ и находящіяся въ вѣдѣніи Тайнаго Совѣта по законамъ и обычаямъ королевства—будутъ разбираться здѣсь, и всѣ рѣшенія, здѣсь принятыя будутъ намѣчены членами совѣта, которые будутъ этимъ давать свое согласіе.

Что со времени, какъ это ограниченіе войдетъ въ силу, такъ, какъ сказано выше, никакое лицо, рожденное не въ Англіи, Шотландіи или Ирландіи или зависимыхъ земляхъ (хотя бы оно было натурализовано, исключая, если и мать и отецъ у него были англичане), не можетъ сдѣлаться членомъ Тайнаго Совѣта и членомъ той или другой палаты Парламента, или занимать какое-нибудь отвѣтственное мѣсто или должность военную или

гражданскую, или принимать пожалованіе земель, хуторовъ и наслѣдственныхъ владѣній короны, для себя или для другихъ подъ видомъ третьяго лица.

Что лицо, занимающее платное мѣсто или должность, зависящую отъ короля, или получающее содержаніе отъ короны, не можетъ быть членомъ палаты общинъ.

Что со времени, какъ указанное ограниченіе войдетъ въ силу, такъ, какъ сказано выше, судебныя коммиссіи будутъ назначаться, и жалованье имъ будетъ платиться и опредѣляться, пока они будутъ себя вести хорошо (quamdiu se bene gesserint). Должно быть позволено однако смѣщать ихъ по заявленію той или другой Палаты Парламента.

Что никакое прощеніе подъ большой королевской печатью не можетъ быть дано вопреки приговору (impeachment) общинъ въ Парламентѣ.

IV. И такъ какъ законы Англіи являются естественными правами англійскаго народа, и всѣ короли и королевы, которые будутъ занимать престолъ королевства, должны управлять, сообразуясь съ этими законами, и всѣ ихъ чиновники и министры обязаны свято соблюдать тѣ же законы: по этимъ причинамъ сказанные духовные и свѣтскіе лорды и общины смиренно просятъ, чтобы всѣ законы и статуты королевства, которые направлены къ улучшенію установившейся религіи, правъ и вольностей англійскаго народа, и всѣ другіе дѣйствующіе теперь законы и статуты королевства, были бы утверждены и ратифікованы; эти законы и статуты утверждены и ратифікованы Его Величествомъ съ вѣдома и согласія по постановленію духовныхъ и свѣтскихъ лордовъ и общинъ.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ.

КОНСТИТУЦІЯ.

17 сентября 1787 года.

Мы, народъ Соединенныхъ Штатовъ, издаемъ и утверждаемъ эту конституцію для Соединенныхъ Штатовъ Америки, съ цѣлью образовать болѣе совершенный союзъ, утвердить правосудіе, обезпечить внутреннее спокойствіе и общую безопасность, увеличить всеобщее благосостояніе и обезпечить какъ намъ самимъ, такъ и нашему потомству благодѣянія свободы.

СТАТЬЯ I.

Отдѣлъ 1-й.

1. Всѣ законодательныя полномочія, дарованныя этимъ актомъ, принадлежатъ Конгрессу С. Штатовъ, который долженъ состоять изъ Сената и Палаты Представителей.

Отдѣлъ 2-й.

1. Палата Представителей состоитъ изъ членовъ, избираемыхъ каждые два года народомъ различныхъ штатовъ; избиратели въ каждомъ штатѣ должны удовлетворять условіямъ, которыя требуются отъ избирателей въ наиболѣе многочисленную Палату Законодательнаго Собранія даннаго штата.

2. Представителемъ не можетъ быть никто, кто не достигъ 25-лѣтняго возраста, кто не состоитъ въ теченіе 7 лѣтъ гражданиномъ Соединенныхъ Штатовъ, и кто не живетъ въ моментъ выборовъ въ томъ штатѣ, гдѣ онъ избирается.

3. (Начало статьи отмѣнено отд. 2 поправки XIV). Первое исчисленіе народонаселенія будетъ произведено въ теченіе 3 лѣтъ, слѣдующихъ за первымъ собраніемъ Конгресса Соединенныхъ Штатовъ и потомъ будетъ производиться каждыя 10 лѣтъ способомъ, который будетъ опредѣленъ закономъ. Не должно быть болѣе одного представителя на 30,000 жителей, но каждый

штатъ будетъ имѣть во всякомъ случаѣ по крайней мѣрѣ одного представителя. До производства такого исчисленія штатъ Нью-Гэмпширъ имѣетъ право выбирать 3 представителей, Массачузетсъ—8, Родъ-Айлэндъ и плантаціи Провиденсъ—1, Коннектикутъ—5, Нью-Іоркъ—6, Нью-Джерсей—4, Пеннсильванія—8, Делаваръ—1, Мэрилэндъ—6, Виргинія—10, Сѣверная Каролина—5, Южная Каролина—5 и Георгія—3.

4. Если откроются вакантныя мѣста въ представительствѣ какого-нибудь штата, то исполнительная власть названнаго штата разошлетъ избирательные приказы для замѣщенія этой вакансіи.

5. Палата Представителей избираетъ своего спикера и другихъ должностныхъ лицъ; ей одной принадлежитъ право возбуждать преслѣдованіе противъ должностныхъ лицъ въ уголовномъ порядкѣ (impeachment).

Отдѣлъ 3-й.

1. Сенатъ Соединенныхъ Штатовъ составляется изъ 2 сенаторовъ на каждый штатъ, избираемыхъ на 6 лѣтъ законодательнымъ собраніемъ каждаго штата; каждому сенатору принадлежитъ одинъ голосъ.

2. Какъ только они соберутся, послѣ выборовъ, они раздѣлятся на три, по возможности равные, класса. Мѣста сенаторовъ перваго класса будутъ вакантны по истеченіи второго года; мѣста сенаторовъ второго класса—по истеченіи четвертаго года и мѣста сенаторовъ третьяго класса — по истеченіи шестого года; такимъ образомъ, третья часть Сената будетъ возобновляться каждые два года. Если въ то время, какъ законодательное собраніе какого-нибудь штата будетъ закрыто, въ данномъ штатѣ откроется вакантное мѣсто вслѣдствіе отставки или по какой другой причинѣ, исполнительная власть этого штата можетъ сдѣлать временное назначеніе впредь до слѣдующаго законодательнаго собранія, которое и заполнитъ вакансію.

3. Не можетъ быть сенаторомъ и тотъ, кто не достигъ 30-лѣтняго возраста, не состоитъ уже въ теченіе 9 лѣтъ гражданиномъ Соединенныхъ Штатовъ, и въ моментъ выборовъ не живетъ въ штатѣ, въ которомъ онъ избирается.

4. Вице-президентъ Соединенныхъ Штатовъ состоитъ президентомъ Сената, но право голоса онъ будетъ имѣть лишь тогда, когда голоса раздѣлятся поровну.

5. Сенатъ выбираетъ своихъ другихъ должностныхъ лицъ, такъ же, какъ и временнаго президента, въ случаѣ отсутствія вице-президента или въ случаѣ, если послѣдній будетъ выполнять обязанности президента Соединенныхъ Штатовъ.

6. Сенатъ одинъ имѣетъ право производить судъ въ порядкѣ impeachment. Когда онъ засѣдаетъ съ этою цѣлью, члены его

должны принести присягу или аффирмацію. Когда Сенатъ засѣдаетъ съ цѣлью судить президента Соединенныхъ Штатовъ, Верховный судья предсѣдательствуетъ въ Сенатѣ. Никто не можетъ быть осужденъ иначе, какъ $^2/_3$ присутствующихъ членовъ.

7. Въ порядкѣ impeachment рѣшеніе можетъ простираться лишь на удаленіе съ должности и лишеніе права занимать какую-нибудь другую почетную и связанную съ довѣріемъ и вознагражденіемъ должности на службѣ у Соединенныхъ Штатовъ; но осужденный тѣмъ не менѣе не освобождается отъ возбужденія противъ него процесса и осужденія въ обыкновенномъ судебномъ порядкѣ.

Отдѣлъ 4-й.

1. Законодательное Собраніе каждаго штата устанавливаетъ время, мѣсто и способъ избранія сенаторовъ и представителей; но Конгрессъ можетъ всегда издать новый законъ или видоизмѣнить постановленіе такого рода, за исключеніемъ касающихся мѣстъ, гдѣ должны производиться выборы сенаторовъ.

2. Конгрессъ будетъ собираться по крайней мѣрѣ одинъ разъ въ годъ; это собраніе должно происходить въ первый понедѣльникъ декабря мѣсяца, если только Конгрессъ не издастъ закона, назначающаго другой день.

Отдѣлъ 5-й.

1. Каждая Палата является сама судьею въ вопросахъ касательно выборовъ, полномочій и условій, требуемыхъ отъ ея членовъ; большинство каждой изъ нихъ образуетъ quorum, необходимый для дѣйствительности ея обсужденій; но меньшее число можетъ откладывать засѣданія со дня на день и можетъ быть уполномочено принуждать отсутствующихъ членовъ къ посѣщенію собраній такимъ образомъ и подъ угрозой такихъ наказаній, какія будутъ установлены каждой Палатой.

2. Каждая Палата можетъ установлять правила своего дѣлопроизводства, наказывать своихъ членовъ за непристойное поведеніе и исключать ихъ по постановленію большинства $^2/_3$ голосовъ.

3. Каждая Палата ведетъ журналъ своихъ засѣданій и публикуетъ его отъ времени до времени, за исключеніемъ тѣхъ частей, которыя по ея мнѣнію слѣдуетъ держать въ секретѣ; утвердительные и отрицательные голоса членовъ каждой Палаты по какому-нибудь вопросу должны быть заносимы въ журналъ, если пятая часть присутствующихъ членовъ выразитъ на то желаніе.

4. Во время сессіи Конгресса ни одна изъ двухъ палатъ не можетъ, безъ согласія другой, отсрочить свои засѣданія болѣе, чѣмъ на три дня, ни перенести свои засѣданія изъ того мѣста, гдѣ засѣдаютъ обѣ палаты.

Отдѣлъ 6-й.

1. Сенаторы и представители получаютъ за свою службу денежное вознагражденіе, регулируемое закономъ [1]) и уплачиваемое казначействомъ Соединенныхъ Штатовъ. Ни въ какомъ случаѣ, за исключеніемъ государственной измѣны, уголовнаго преступленія и нарушенія общественнаго спокойствія, они не могутъ быть арестованы ни у себя на дому, ни во время ихъ присутствія на засѣданіяхъ, ни во время слѣдованія ихъ туда или обратно; за свои рѣчи и за выраженныя мнѣнія они не могутъ быть подвергнуты отвѣтственности въ какомъ-либо другомъ мѣстѣ.

2. Ни одинъ сенаторъ или представитель не можетъ въ теченіе времени, на которое онъ избранъ, быть назначенъ на гражданскую должность подъ властью Соединенныхъ Штатовъ, если эта должность была создана, или жалованье было увеличено въ теченіе этого самаго срока.

Отдѣлъ 7-й.

1. Всякій билль относительно взиманія налоговъ долженъ исходить изъ Палаты Представителей, но Сенатъ можетъ предлагать поправки точно такъ же, какъ и по отношенію къ другимъ законамъ.

2. Каждый билль, прошедшій черезъ Палату Представителей и Сенатъ, долженъ, прежде чѣмъ сдѣлаться закономъ, быть представленъ Президенту Соединенныхъ Штатовъ. Если послѣдній одобряетъ его, онъ его подписываетъ; а если не одобряетъ, то отсылаетъ его со своими возраженіями въ ту Палату, гдѣ билль былъ предложенъ; эта Палата должна возраженія Президента занести въ свой протоколъ и приступить къ новому разсмотрѣнію закона. Если на этомъ разсмотрѣніи, двѣ трети этой Палаты утвердятъ этотъ билль, то билль, вмѣстѣ съ возраженіями противъ него Президента, переносится въ другую Палату, которая также разсматриваетъ его вторично; и если онъ будетъ одобренъ двумя третями голосовъ этой Палаты, тогда онъ дѣлается закономъ. Но во всѣхъ случаяхъ такого рода, обѣ Палаты голосуютъ въ утвердительномъ или отрицательномъ случаѣ, и

---

[1]) Это вознагражденіе равняется въ данное время 5,000 долларовъ, не считая путевыхъ расходовъ.

каждая изъ нихъ вноситъ въ свой протоколъ имена членовъ, голосовавшихъ за или противъ билля. Въ случаѣ, если билль не будетъ отосланъ Президентомъ обратно въ теченіе 10 дней, послѣ того какъ онъ будетъ ему представленъ (исключая воскресенье), билль пріобрѣтаетъ силу закона, какъ если бы Президентъ его подписалъ, если только отсрочка Конгресса этому не помѣшаетъ,—въ такомъ случаѣ билль уже не дѣлается закономъ.

3. Всякое предписаніе, резолюція или голосованіе, требующее участія Сената или Палаты Представителей (кромѣ вопросовъ объ отсрочкѣ засѣданій), должны быть представлены Президенту Соединенныхъ Штатовъ и имъ одобрены, лишь въ томъ случаѣ оно вступаетъ въ силу; если они не будутъ одобрены Президентомъ, необходимо новое подтвержденіе ихъ двумя третями Сената и Палаты Представителей, какъ это установлено относительно биллей.

Отдѣлъ 8-й.

Конгрессъ имѣетъ право:

1) налагать и взимать пошлины, налоги, подати и акцизные сборы; уплачивать долги и заботиться объ общей защитѣ и объ общемъ благосостояніи Соединенныхъ Штатовъ; но всѣ налоги, подати и акцизные сборы должны быть одинаковы по всему пространству Соединенныхъ Штатовъ;

2) дѣлать займы въ кредитъ Соединенныхъ Штатовъ;

3) регулировать торговлю съ иностранными государствами, между отдѣльными штатами и съ индѣйскими племенами;

4) устанавливать однообразныя правила для натурализаціи и однообразные законы о несостоятельности на всемъ протяженіи Соединенныхъ Штатовъ;

5) чеканить монету, регулировать ея цѣнность, равно какъ и цѣнность иностранныхъ монетъ, и устанавливать образцы для мѣръ и вѣсовъ;

6) назначать наказанія за поддѣлку кредитныхъ билетовъ и размѣнной монеты Соединенныхъ Штатовъ;

7) учреждать почтовыя конторы и почтовыя дороги;

8) поощрять прогрессъ наукъ и полезныхъ искусствъ, гарантируя на опредѣленный срокъ авторамъ и изобрѣтателямъ исключительное право на ихъ произведенія и открытія;

9) учреждать Суды, стоящіе ниже Верховнаго Суда;

10) издавать законы и наказывать пиратство и преступленія, совершаемыя на моряхъ, такъ же какъ и нарушеніе международнаго права;

11) объявлять войну, выдавать каперскія свидѣтельства и свидѣтельства на репрессаліи, и издавать правила относительно призовъ на морѣ и на сушѣ;

12) снаряжать и содержать арміи, причемъ однако никакая ассигновка на эту цѣль не можетъ быть разрѣшена на время, болѣе чѣмъ 2 года;

13) снаряжать и содержать флотъ;

14) издавать правила относительно организаціи и управленія сухопутными и морскими силами;

15) дѣлать распоряженія о созывѣ милиціи для исполненія законовъ Союза, для подавленія возстанія и для отраженія нашествій;

16) принимать мѣры для организаціи милиціи, ея вооруженія и установленія дисциплины, и завѣдывать тою ихъ частью, которая употребляется для службы Соединенныхъ Штатовъ, предоставляя отдѣльнымъ штатамъ назначеніе офицеровъ и обученіе милиціи, согласно правиламъ дисциплины, предписаннымъ Конгрессомъ;

17) пользоваться исключительными законодательными полномочіями, во всѣхъ случаяхъ, въ томъ округѣ (не превосходящемъ 10 квадратныхъ миль), который, по уступкѣ какого-нибудь штата, принятой Конгрессомъ, сдѣлается мѣстопребываніемъ Правительства Соединенныхъ Штатовъ, и такою же властью пользоваться во всѣхъ мѣстахъ, купленныхъ въ какомъ-нибудь штатѣ съ согласія его Законодательнаго Собранія, для постройки фортовъ, магазиновъ, арсеналовъ, доковъ и другихъ необходимыхъ сооруженій;

18) издавать всѣ законы, которые будутъ необходимы и умѣстны для того, чтобы выполненіе полномочій, упомянутыхъ выше, и всѣ тѣ, которыми настоящая Конституція надѣляетъ Правительство Соединенныхъ Штатовъ, какой-либо изъ его департаментовъ или его должностныхъ лицъ.

Отдѣлъ 9-й.

1. Иммиграція и ввозъ тѣхъ лицъ, которыхъ какой-либо изъ нынѣ существующихъ штатовъ сочтетъ за умѣстное допустить, не будутъ запрещены Конгрессомъ до 1808 года; но можетъ быть наложена пошлина на такой ввозъ, съ тѣмъ однако, чтобы такая пошлина не превосходила 10 долларовъ съ лица;

2) дѣйствіе привилегіи Habeas Corpus прекращается только въ томъ случаѣ, если того требуетъ общественная безопасность, мятежъ или нашествіе.

3. Не можетъ быть изданъ никакой билль о наказаніи въ порядкѣ опалы (bill of attainder) и никакой законъ съ сбратнымъ дѣйствіемъ.

4. Не можетъ быть наложено подушной подати (Capitation) или прямого налога, иначе, какъ пропорціонально народной переписи или исчисленію, произведенныхъ указанными выше способами.

5. Не можетъ быть налагаемо пошлинъ на предметы, вывозимые изъ однаго штата въ другой.

6. Воспрещается давать предпочтеніе, посредствомъ коммерческихъ или фискальныхъ предписаній, портамъ одного штата надъ портами другого; ни одно судно, направляющееся къ какому-нибудь штату или выходящее изъ его гавани, не можетъ быть принуждено входить въ гавань другого штата или уплачивать пошлины.

7. Казначейство выплачиваетъ деньги только по законнымъ ассигновкамъ; оно въ извѣстные сроки будетъ обнародовать свѣдѣнія и подробные отчеты о государственныхъ доходахъ и расходахъ.

8. Соединенные Штаты не могутъ раздавать дворянскихъ титуловъ. Никто изъ занимающихъ почетную или платную должность по службѣ Союза не можетъ, безъ Конгресса, принять даръ, награды, званія или титулъ, отъ какого бы то ни было иностраннаго короля или принца.

Отдѣлъ 10.

1. Ни одинъ штатъ не можетъ заключать договора, вступать въ союзы или конфедераціи, выдавать каперскія свидѣтельства, чеканить монету, выпускать бумажныя деньги, уплачивать долги какою-либо иной монетою, кромѣ золота или серебра, издавать bill of attainder, или законы съ обратнымъ дѣйствіемъ, или нарушающіе обязательства, вытекающія изъ контрактовъ, жаловать дворянскіе титулы.

2. Ни одно государство не можетъ, безъ согласія Конгресса, наложить пошлины на ввозимые или вывозимые товары, за исключеніемъ тѣхъ, которые окажутся неизбѣжно нужными для приведенія въ исполненіе законовъ штата относительно надзора; всякая часть дохода съ пошлинъ на вывозимые и ввозимые товары передается въ распоряженіе казначейства Соединенныхъ Штатовъ; всѣ законы этого рода должны подвергаться пересмотру и контролю Конгресса.

3. Ни одинъ штатъ, безъ согласія Конгресса, не можетъ установить грузового сбора, содержать войска или военныя суда во время мира, заключать соглашенія или конвенціи съ другимъ штатомъ или съ другой иностранной державой, ни начинать какую-нибудь войну, если только онъ не подвергся нашествію, или существуетъ неминуемая опасность, не допускающа проволочекъ.

СТАТЬЯ II.

Отдѣлъ 1.

1. Исполнительная власть представляется Президентовъ Соединенныхъ Штатовъ Америки. Послѣдній занимаетъ должность

въ продолженіе 4 лѣтъ и вмѣстѣ съ вице-президентомъ избирается слѣдующимъ образомъ:

2. Каждый штатъ назначаетъ, согласно порядку, указанному его законодательнымъ собраніемъ, выборщиковъ, число которыхъ равняется суммѣ числа сенаторовъ и представителей, которыхъ штатъ имѣетъ право посылать въ Конгрессъ; но ни сенаторъ, ни представитель, ни лицо, исполняющее почетную или платную должность по службѣ Соединенныхъ Штатовъ не могутъ быть назначены выборщиками.

3. (Отмѣнена XII поправкой).

4. Конгрессъ можетъ опредѣлить время для назначенія выборщиковъ и день, въ который они должны подавать голосъ; этотъ день долженъ быть одинъ и тотъ же для всей территоріи Соединенныхъ Штатовъ.

5. Въ должность Президента не можетъ быть избранъ никто, кромѣ природнаго гражданина или состоявшаго гражданиномъ во время утвержденія этой конституціи; кромѣ того онъ долженъ достигнуть 35-лѣтняго возраста и имѣть постоянное жительство въ Соединенныхъ Штатахъ въ теченіе 14 лѣтъ.

6. Въ случаѣ удаленія президента отъ его должности, или его смерти, или отказа, или неспособности къ исполненію возложенныхъ на него обязанностей, должность его передается вице-президенту. На случай удаленія, смерти, отказа или неспособности какъ президента, такъ и вице-президента, Конгрессъ можетъ особымъ закономъ назначить чиновника, призваннаго въ этомъ случаѣ замѣнить президента въ исполненіи его обязанности; этотъ чиновникъ замѣняетъ Президента, пока не устранится причина удаленія президента, или наступятъ выборы новаго президента.

7. Президентъ получаетъ за свою службу, въ опредѣленные сроки, вознагражденіе, которое не можетъ быть ни увеличено ни уменьшено въ теченіе періода, на который онъ выбранъ, и въ теченіе этого періода онъ не можетъ получать никакого другого денежнаго вознагражденія отъ Соединенныхъ Штатовъ или отъ одного изъ штатовъ.

8. Предъ вступленіемъ въ должность президентъ долженъ принести слѣдующую присягу или аффирмацію: „Я торжественно клянусь (или утверждаю), что буду выполнять свои обязанности Президента Соединенныхъ Штатовъ по совѣсти, и, по мѣрѣ силъ моихъ, буду поддерживать, охранять и защищать Конституцію Соединенныхъ Штатовъ.

Отдѣлъ 2.

Президентъ является главнокомандующимъ арміей и флотомъ Соединенныхъ Штатовъ и милиціей отдѣльныхъ штатовъ, когда

она призвана на дѣйствительную службу Соединенныхъ Штатовъ; онъ можетъ требовать отъ главныхъ должностныхъ лицъ въ каждомъ административномъ департаментѣ письменыхъ мнѣній по всякому вопросу, имѣющему отношеніе къ сферѣ ихъ вѣдомства; онъ имѣетъ право давать отсрочки приговоровъ и помилованія по преступленіямъ и проступкамъ, совершеннымъ противъ Соединенныхъ Штатовъ, за исключеніемъ **impeachment**.

2. Онъ имѣетъ право по совѣщаніи и съ согласія Сената заключать договоры, если двѣ трети присутствующихъ сенаторовъ согласятся на это; онъ назначаетъ также по совѣщаніи и съ согласія Сената пословъ, другихъ уполномоченныхъ, консуловъ, судей Верховнаго Суда и всѣхъ другихъ чиновниковъ Соединенныхъ Штатовъ, о должности которыхъ не сдѣлано въ настоящей Конституціи особыхъ постановленій, и каковыя должности созданы закономъ. Но Конгрессъ можетъ закономъ предоставить назначеніе низшихъ должностныхъ лицъ или президенту, или судамъ, или министрамъ.

3. Президентъ имѣетъ право замѣщать всѣ вакансіи, которыя откроются между сессіями Сената, дѣлая назначенія, срокъ которыхъ истекаетъ къ концу слѣдующей сессіи.

Отдѣлъ 3.

1. Президентъ отъ времени до времени доставляетъ Конгрессу свѣдѣнія о положеніи Союза и предлагаетъ на разсмотрѣніе ему всѣ мѣры, которыя онъ считаетъ необходимыми и умѣстными; въ экстренныхъ случаяхъ онъ можетъ созвать обѣ Палаты или одну изъ нихъ, и въ случаѣ, если между ними будутъ несогласія по поводу срока ихъ отсрочки, онъ можетъ самъ установить срокъ, какой ему покажется подходящимъ; онъ принимаетъ пословъ и другихъ уполномоченныхъ; онъ слѣдитъ за тѣмъ, чтобы законъ исполнялся честно, и назначаетъ всѣхъ должностныхъ лицъ Соединенныхъ Штатовъ.

Отдѣлъ 4.

1. Президентъ, Вице-Президентъ и всѣ гражданскія должностныя лица Соединенныхъ Штатовъ удаляются отъ ихъ должностей, если по возбужденіи противъ нихъ уголовнаго обвиненія въ порядкѣ **impeachment** они будутъ признаны виновными въ измѣнѣ, взяточничествѣ или другихъ важныхъ преступленіяхъ и проступкахъ.

СТАТЬЯ III.

Отдѣлъ 1.

1. Судебная власть Соединенныхъ Штатовъ предоставляется Верховному Суду и тѣмъ низшимъ судамъ, которые Конгрессъ

сочтетъ необходимымъ создать. Судьи Верховнаго Суда и низшихъ судовъ сохраняютъ свои мѣста, пока будутъ себя вести безукоризненно, и получатъ за свою службу, въ опредѣленные сроки, вознагражденіе, которое не можетъ быть уменьшено, пока они остаются на должности.

Отдѣлъ 2.

1. Судебная власть простирается на всѣ дѣла, разрѣшаемыя по праву или справедливости, которыя возникнутъ изъ настоящей Конституціи, изъ законовъ Соединенныхъ Штатовъ, изъ всѣхъ договоровъ, заключенныхъ, или которые будутъ заключены Соединенными Штатами;—на всѣ дѣла, касающіяся пословъ, другихъ полномочныхъ и консуловъ; на всѣ дѣла адмиралтейства и морской юрисдикціи; на всѣ споры, въ которыхъ Соединенные Штаты примутъ участіе;—на споры между двумя или нѣсколькими штатами;—между штатами и гражданами другого штата; — между гражданами различныхъ штатовъ;—между гражданами одного штата, требующихъ земель, въ силу концессій, сдѣланныхъ другими штатами; — между штатами;—между штатами или ихъ гражданами и государствомъ, гражданами или подданными иностранными.

2. Всѣ дѣла, относящіяся до пословъ, уполномоченныхъ и консуловъ, и тѣ, гдѣ одной изъ сторонъ является штатъ, подлежатъ въ первой инстанціи юрисдикціи Верховнаго Суда. Во всѣхъ другихъ случаяхъ, упомянутыхъ выше, Верховный Судъ является судомъ апелляціоннымъ, какъ относительно вопросовъ правъ, такъ и вопросовъ факта, за тѣми исключеніями и по тѣмъ правиламъ, которыя будутъ опредѣлены Конгрессомъ.

3. За исключеніемъ случаевъ **impeachment**, всѣ преступленія подлежатъ суду присяжныхъ, и судъ происходитъ въ томъ штатѣ, гдѣ преступленіе было совершено; но если оно не совершено въ предѣлахъ штата, то судъ происходитъ въ томъ мѣстѣ, которое будетъ указано закономъ Конгресса.

Отдѣлъ 3.

1. Измѣна Соединеннымъ Штатамъ состоитъ только въ возбужденіи войны противъ нихъ, въ присоединеніи къ ихъ врагу, въ оказаніи ему помощи и поддержки. Никто не можетъ быть признанъ виновнымъ въ измѣнѣ, если фактъ не будетъ доказанъ двумя свидѣтелями, или если самъ обвиняемый не сознается въ публичномъ засѣданіи Суда.

2. Конгрессъ имѣетъ власть назначать наказаніе за измѣну, но осужденіе лишеніемъ правъ или конфискаціи ограничивается пожизненнымъ срокомъ.

СТАТЬЯ IV.

Отдѣлъ 1.

1. Каждый штатъ съ полнымъ довѣріемъ долженъ относиться къ публичнымъ актамъ, документамъ и судебному производству другого штата. Конгрессъ можетъ, общими законами, опредѣлить, какова доказательная сила этихъ актовъ и документовъ, и каково дѣйствіе ихъ.

Отдѣлъ 2.

1. Граждане каждаго штата имѣютъ право на всѣ привилегіи и вольности, дарованныя гражданамъ другихъ штатовъ.

2. Всякій, обвиненный въ одномъ штатѣ въ измѣнѣ или уголовномъ преступленіи, который укроется отъ правосудія и будетъ найденъ въ другомъ штатѣ, долженъ, по требованію штата, изъ котораго онъ бѣжалъ, быть выданъ этому штату и препровожденъ туда, чтобы подвергнуться суду.

3. (Отмѣнена).

Отдѣлъ 3.

1. Новые штаты могутъ быть принимаемы въ Союзъ Конгрессомъ; но нельзя образовывать и учреждать новые штаты въ предѣлахъ юрисдикціи другого; не можетъ быть образованъ новый штатъ черезъ сліяніе двухъ или нѣсколькихъ штатовъ или частей ихъ, безъ согласія законодательныхъ собраній заинтересованныхъ штатовъ, а также и Конгресса.

2. Конгрессъ имѣетъ право располагать территоріей и всякой другой собственностью, принадлежащей Соединеннымъ Штатамъ, и издавать по этому предмету всякіе регламенты и распоряженія, какія онъ сочтетъ необходимымъ; ничто въ этой Конституціи не можетъ быть истолковано въ ущербъ правамъ Соединенныхъ Штатовъ или какого-нибудь отдѣльнаго штата.

Отдѣлъ 4.

1. Соединенные Штаты гарантируютъ каждому штату Союза республиканскую форму правленія; они будутъ охранять каждаго изъ нихъ отъ всякаго нашествія и, по требованію Законодательнаго Собранія или исполнительной власти (когда Законодательное Собраніе не можетъ собраться), они охраняютъ его отъ всякихъ внутреннихъ насилій.

СТАТЬЯ V.

1. Всякій разъ, какъ двѣ трети членовъ обѣихъ палатъ сочтутъ это необходимымъ, Конгрессъ предложитъ поправки къ настоящей Конституціи или, по требованію Законодательныхъ Собраній двухъ третей различныхъ штатовъ, онъ созоветъ Конвентъ и предложитъ ему поправки, которыя, въ обоихъ случаяхъ, будутъ имѣть законную силу, какъ составныя части Конституціи, если онѣ будутъ ратифицированы Законодательными Собраніями трехъ четвертей различныхъ штатовъ или Конвентами, образованными въ трехъ четвертяхъ изъ нихъ, смотря по тому, какой изъ этихъ способовъ ратификаціи предложитъ Конгрессъ; но при этомъ никакая поправка, сдѣланная до 1808 года, не должна нарушать §§ 1 и 4, отд. 9, ст. I, и никакой штатъ безъ его согласія не можетъ быть лишенъ равнаго съ другими голоса въ Сенатѣ.

СТАТЬЯ VI.

1. Всѣ долги и обязательства, заключенные до принятія настоящей Конституціи, должны имѣть для Соединенныхъ Штатовъ такую же законную силу при настоящей Конституціи, какую они имѣли при Конфедераціи.

2. Настоящая Конституція и законы, какіе установятъ Соединенные Штаты, равно какъ всѣ трактаты, заключенные Соединенными Штатами, должны быть верховнымъ закономъ страны; и судьи каждаго Штата должны подчиняться имъ, хотя бы въ Конституціи и въ законахъ отдѣльныхъ штатовъ встрѣчались постановленія противорѣчивыя.

3. Сенаторы и представители, упомянутые выше, члены различныхъ Законодательныхъ Собраній Штатовъ и всѣ должностныя лица исполнительной и судебной властей, какъ Соединенныхъ Штатовъ, такъ и отдѣльныхъ Штатовъ, принимаютъ присягу или аффирмацію въ томъ, что будутъ поддерживать настоящую Конституцію; но никакое вѣроисповѣданіе никогда не должно требоваться, какъ условіе для занятія какой-либо должности или для исполненія какой-нибудь общественной службы въ Соединенныхъ Штатахъ.

СТАТЬЯ VII.

1. Для того, чтобы настоящая Конституція вошла въ силу въ одобрившихъ ее штатахъ, достаточно утвержденія ея Конвентами 9 штатовъ.

Утверждено на Конвентѣ единогласно присутствующими Штатами 17 сентября 1787 г. и въ 12 годъ независимости Соединенныхъ Штатовъ Америки. Далѣе подписи Д. Вашингтона, предсѣдателя и депутата Виргиніи, и подписи представителей Штата.

ПОПРАВКИ КЪ КОНСТИТУЦІИ

Соединенныхъ Штатовъ Америки, предложенныя Конгрессомъ и утвержденныя Законодательными Собраніями отдѣльныхъ штатовъ, согласно ст. V Конституціи.

СТАТЬЯ I.

Конгрессъ не долженъ издавать никакого закона, которымъ вводилась бы государственная религія или ограничивалась свобода слова или прессы или право народа—мирно собираться и обращаться къ правительству съ петиціями о прекращеніи злоупотребленій.

СТАТЬЯ II.

Такъ какъ для безопасности свободнаго государства необходима хорошо организованная милиція, то не будетъ стѣснено право, принадлежащее народу,—хранить и носить оружіе.

СТАТЬЯ III.

Въ мирное время, безъ согласія хозяина дома, не допускается военный постой; во время же войны—онъ можетъ быть установленъ лишь на основаніи правилъ, установленныхъ закономъ.

СТАТЬЯ IV.

Право гражданъ на неприкосновенность ихъ личности, жилища, бумагъ и имуществъ по отношеніи къ неосновательнымъ обыскамъ или арестамъ, не должно быть нарушено; приказы для обысковъ или арестовъ будутъ выдаваться лишь по основательнымъ причинамъ, подкрѣпленнымъ присягой или аффирмаціей, эти приказы должны содержать подробное описаніе мѣста, гдѣ долженъ быть произведенъ обыскъ, и лица или вещи, которыя должны быть арестованы.

СТАТЬЯ V.

Никто не можетъ быть привлеченъ къ отвѣтственности въ уголовномъ преступленіи, или въ другомъ какомъ позорящемъ преступленіи иначе, какъ по почину или обвиненію, исходящему отъ суда присяжныхъ, за исключеніемъ случаевъ, когда дѣло

возникаетъ въ арміи, флотѣ или милиціи, въ военное время или во время угрожающей обществу опасности; никто не можетъ дважды быть наказанъ за одно и то же преступленіе уголовному наказанію; никто не можетъ быть принужденъ въ какомъ-нибудь уголовномъ дѣлѣ свидѣтельствовать противъ самаго себя, ни лишиться жизни, свободы или имущества безъ законнаго процесса; никакая частная собственность не можетъ быть отобрана для цѣлей общественнаго пользованія безъ справедливаго вознагражденія.

СТАТЬЯ VI.

Во всякомъ уголовномъ преслѣдованіи обвиняемый имѣетъ право на скорый и публичный судъ безпристрастныхъ присяжныхъ судей изъ того суда или округа (заранѣе установленнаго законами), гдѣ было совершено преступленіе; обвиняемый имѣетъ право, чтобъ его извѣстили о свойствѣ и поводахъ обвиненія противъ него, чтобы ему устроили очную ставку со свидѣтелями, показывающими противъ него, и чтобы онъ могъ воспользоваться совѣтами защитника.

СТАТЬЯ VII.

Въ процессахъ общаго права, гдѣ цѣна иска превышаетъ 20 долларовъ, сохраняется право на судъ присяжныхъ, и никакой фактъ, бывшій на разсмотрѣніи присяжныхъ, не можетъ уже быть подвергаемъ вторично пересмотру какого-либо суда Соединенныхъ Штатовъ, иначе какъ по правиламъ общаго права.

СТАТЬЯ VIII.

Нельзя требовать чрезмѣрные залоги, налагать исключительные штрафы, или приговаривать къ жестокимъ и необычайнымъ наказаніямъ.

СТАТЬЯ IX.

Перечисленіе извѣстныхъ правъ въ Конституціи не должно быть толкуемо, какъ отрицаніе или умаленіе другихъ правъ, которыя народъ сохранилъ за собою.

СТАТЬЯ X.

Полномочія, не переданныя Соединеннымъ Штатамъ настоящей Конституціей, и пользованіе которыми не запрещено его Штатамъ, предоставлены штатамъ и народу.

СТАТЬЯ XI.

Судебная власть Соединенныхъ Штатовъ не должна истолковываться въ томъ смыслѣ, что она простирается на процессы начатые и продолжающіеся противъ одного изъ штатовъ уже гражданами другого штата или гражданами или подданными иностраннаго государства.

СТАТЬЯ XII.

Выборщики собираются въ своихъ соотвѣтственныхъ штатахъ и подаютъ свои голоса за президента и вице-президента, изъ которыхъ одинъ по крайней мѣрѣ не долженъ быть жителемъ одного съ ними штата; въ своихъ бюллетеняхъ они называютъ своего кандидата на президентство и своего кандидата на вице-президентство; вслѣдъ за тѣмъ они должны составить списки, отдѣльные для всѣхъ лицъ, предложенныхъ въ президенты, и всѣхъ лицъ, предложенныхъ въ вице-президенты, съ количествомъ голосовъ, полученныхъ каждымъ изъ нихъ: они подписываютъ и удостовѣряютъ эти списки и пересылаютъ ихъ, въ запечатанномъ видѣ, въ мѣсто пребыванія правительства Соединенныхъ Штатовъ, адресуя ихъ Президенту Сената. Президентъ Сената долженъ распечатать всѣ листы въ присутствіи Сената и Палаты Представителей, и тогда голоса подсчитываются. Лицо, которое получитъ наибольшее число голосовъ при выборѣ президента, должно быть президентомъ, если оно получило большинство голосовъ всѣхъ выборщиковъ; если никто не получитъ такого большинства, то Палата Представителей немедленно путемъ баллотировки должна выбрать президента между тремя кандидатами, получившими наибольшее число голосовъ. Но при выборѣ президента голоса должны подаваться по штатамъ, и представительство каждаго штата равняется лишь одному голосу; двѣ трети штатовъ, представленныхъ каждый однимъ или многими депутатами, составляетъ необходимый quorum для законности голосованія, но необходимо большинство всѣхъ штатовъ, чтобы выборъ имѣлъ законную силу. Если же Палата Представителей не выберетъ президента до 4 числа слѣдующаго марта, когда ей предоставлено это право, тогда вице-президентъ выполняетъ обязанность президента, какъ это бываетъ въ случаѣ смерти президента или неспособности его отправлять свою должность. Лицо, получившее наибольшее количество голосовъ при выборѣ вице-президента, должно быть вице-президентомъ, если это количество превышаетъ половину выборщиковъ; если же никакой кандидатъ не получитъ такого большинства, то Сенатъ выбираетъ между двумя кандидатами, получившими наибольшее

количество голосовъ; двѣ трети сенаторовъ составляютъ quorum, необходимый для законной силы голосованія, и большинство всего ихъ числа необходимо для дѣйствительности выбора. Однако ни одно лицо, не могущее быть избраннымъ на постъ президента, не можетъ быть избрано и на постъ вице-президента Соединенныхъ Штатовъ.

СТАТЬЯ XIII.

Отдѣлъ 1-й.

Ни въ Соединенныхъ Штатахъ, ни въ какомъ другомъ мѣстѣ, подчиненномъ ихъ юрисдикціи, не будетъ ни рабства, ни подневольнаго состоянія въ услуженіи; за исключеніемъ тѣхъ случаевъ, когда такое состояніе является наказаніемъ за преступленіе по судебному приговору.

Отдѣлъ 2-й.

Конгрессъ имѣетъ право издавать законы, необходимые для исполненія этой статьи.

СТАТЬЯ XIV.

Отдѣлъ 1-й.

Всякое лицо, рожденное и натурализованное въ Соединенныхъ Штатахъ и подчиненное ихъ юрисдикціи, имѣетъ право гражданина Соединенныхъ Штатовъ и штата, гдѣ оно живетъ. Ни одинъ штатъ не долженъ издавать законовъ, ограничивающихъ привилегіи и вольности гражданъ Соединенныхъ Штатовъ; ни одинъ штатъ не лишитъ кого-либо жизни, свободы или имущества безъ законнаго процесса, и не откажетъ, кто бы это ни былъ, въ равной защитѣ законовъ.

Отдѣлъ 2-й.

Представительство распредѣляется между различными штатами пропорціонально ихъ населенію, принимая въ расчетъ всѣхъ жителей каждаго штата, за исключеніемъ неплатящихъ податей индѣйцевъ. Но если, при назначеніи выборщиковъ президента или вице-президента Соединенныхъ Штатовъ, или при выборѣ представителей въ Конгрессъ, административныхъ или судебныхъ должностныхъ лицъ штата, или членовъ законодательнаго собранія даннаго штата, будетъ отказано въ правѣ голоса кому-либо

изъ жителей штата мужескаго пола, имѣющему 21 годъ отъ роду и принадлежащему къ числу гражданъ Соединенныхъ Штатовъ, или если это право будетъ ограничено какимъ-нибудь способомъ, исключая случаевъ участія въ возстаніи, или за другое какое-нибудь преступленіе, то число представителей этого штата должно быть уменьшено въ пропорціи, существующей между числомъ этихъ гражданъ мужескаго пола и числомъ всѣхъ гражданъ этого штата, достигшихъ 21-лѣтняго возраста.

Отдѣлъ 3-й.

Никто не можетъ быть сенаторомъ или представителемъ въ Конгрессѣ, или выборщикомъ Президента или Вице-президента, ни занимать какую-нибудь гражданскую или военную должность, если онъ, принявши раньше присягу въ томъ, что какъ членъ Законодательнаго Собранія какого-либо штата, или какъ исполнительное или судебное должностное лицо, будетъ поддерживать Конституцію Соединенныхъ Штатовъ, потомъ принялъ участіе въ возстаніи или мятежѣ противъ названной Конституціи и оказывалъ помощь и поддержку ея врагамъ. Однако Конгрессъ $^{2}/_{3}$ голосовъ можетъ отмѣнить такое ограниченіе правъ.

Отдѣлъ 4-й.

Обязательная сила государственнаго долга, заключеннаго съ разрѣшенія закона Соединенными Штатами, включая сюда и долги, заключенные для уплаты пенсій и наградъ за услуги при подавленіи возстанія, не должна подлежать сомнѣнію. Но ни Соединенные Штаты, ни какой-либо изъ штатовъ, не должны принимать на себя уплаты долговъ, сдѣланныхъ для оказанія помощи возстанію противъ Соединенныхъ Штатовъ, или для уплаты какихъ-либо вознагражденій за потери, понесенныя при освобожденіи невольниковъ. Всѣ такіе долги, обязательства и денежныя претензіи будутъ считаться незаконными и недѣйствительными.

Отдѣлъ 5-й.

Конгрессъ имѣетъ право издавать законъ, необходимый для исполненія настоящей статьи.

СТАТЬЯ XV.

Отдѣлъ 1-й.

Право голоса, принадлежащее гражданамъ Соединенныхъ Штатовъ, не можетъ быть отмѣнено или ограничено со стороны

Соединенныхъ Штатовъ или какого-либо штата подъ предлогомъ расы, цвѣта кожи или прежняго пребыванія въ рабствѣ.

Отдѣлъ 2-й.

Конгрессъ имѣетъ право издавать законы для приведенія въ исполненіе настоящей статьи.

Изданія В. М. САБЛИНА.

В. Вильсонъ. Государство. Прошлое и настоящее конституціонныхъ учрежденій. Цѣна 3 р. 75 к.

Предисловіе Максима Ковалевскаго. Переводъ подъ редакціей А. С. Ященко. Съ приложеніемъ текста конституціонныхъ актовъ.

Артуръ Шницлеръ. Полное собраніе сочиненій, томъ 1, съ портретомъ автора и критической статьей Г. Брандеса. М. 1903 г. Цѣна 1 р.

Содержаніе: Сказка, драма.—Смерть, новелла.—Мгновенія жизни, драма.—Женщина съ кинжаломъ, драма.—Послѣднія маски, драма.—Литература, комедія.

Артуръ Шницлеръ. Полное собраніе сочиненій, томъ 2. М. 1903 г. Цѣна 1 р.

Содержаніе: Завѣщаніе, драма.—Поручикъ Густль, новелла.—Анатоль, діалоги.—Роковой вопросъ. Рождественскій подарокъ. Эпизодъ. Субенириъ. Прощальный ужинъ. Агонія. Утро Анатоля передъ свадьбой. Жена философа. Послѣднее свиданіе. Бенефисъ. Цвѣты. Мертвые молчатъ.

Артуръ Шницлеръ. Полное собраніе сочиненій, томъ 3. М. 1904 г. Цѣна 1 р. 50 к.

Содержаніе: Трилогія: Парацельсъ. Подруга. Зеленый Какаду. Покрывало Беатриче. Одинокой тропой.

Артуръ Шницлеръ. Полное собраніе сочиненій, томъ 4. М. 1905 г. Цѣна 1 р.

Содержаніе: Берта Гарланъ. Храбрый Касьянъ. Канунъ новаго года. Общая добыча.

Артуръ Шницлеръ. М. 1899 г. Цѣна 50 к.

Забава, драма въ 3-хъ дѣйствіяхъ, переводъ *В. М. Саблина.*

Артуръ Шницлеръ. М. 1904 г. Цѣна 50 к.

Общая добыча (Пощечина), драма въ 3-хъ дѣйствіяхъ, переводъ Н. Е. Эфроса.

Морисъ Метерлинкъ. Полное собраніе сочиненій, томъ 1. Драмы, съ предисловіемъ автора и портретомъ его. М. 1903 г. Цѣна 1 р.

Содержаніе: Принцесса Маленъ. Вторженіе смерти. Аглавена и Селизета. Слѣпые. Аріана и Синяя Борода. Intérieur.

Морисъ Метерлинкъ. Полное собраніе сочиненій, томъ 2. М. 1904 г. Цѣна 1 р. 50 к.

Содержаніе: драмы: Пеллеасъ и Мелизанда. Смерть Тентажиля. Алладина и Паломидъ. Семь принцессъ. Сестра Беатриса. Монна Ванна. Жуазель.

Морисъ Метерлинкъ. Полное собраніе сочиненій, томъ 3. М. 1905 г. Цѣна 1 р.

Содержаніе: Сокровище смиренныхъ. Мудрость и Судьба.

Морисъ Метерлинкъ. М. 1905 г. Цѣна 75 к.

Слѣпые, переводъ *В. М. Саблина.*

Морисъ Метерлинкъ. М. 1905 г. Цѣна 75 к.

Вторженіе, переводъ *В. М. Саблина.*

Морисъ Метерлинкъ. М. 1905 г. Цѣна 50 к.

Внутри, переводъ *В. М. Саблина.*

Морисъ Метерлинкъ. Двѣнадцать пѣсенъ. Переводъ Георгія Чулкова.

Обложка, рисунки, заставки работы *Дудлэ.* Нумерованные экземпляры—5 р., ненумерованные—3 р.

Ст. Пшибышевскій. Полное собраніе сочиненій, томъ 1. Съ предисловіемъ автора и его портретомъ. М. 1905 г. Цѣна 1 р. 75 к.

Содержаніе: Поэмы (Аметисты. Въ долинѣ слезъ. Въ часъ чуда. Городъ смерти. У моря. Introibo. Рапсодія 1. Epipsychidion. Рапсодія 2. Свѣтлыя ночи. Рапсодія 3. У моря. Cupio Dissolvi).

Ст. Пшибышевскій. Полное собраніе сочиненій, томъ 2. Съ предисловіемъ автора. М. 1905 г. Цѣна 1 р. 50 к.

Содержаніе: Сыны земли (Малярія. Сумерки. Ultima Thule.)

Ст. Пшибышевскій. Полное собраніе сочиненій, томъ 3. Съ портретомъ автора. М. 1905 г. Цѣна 2 р.

Содержаніе: Homo sapiens.

Ст. Пшибышевскій. Полное собраніе сочиненій, томъ 4. Съ критической статьей автора „О драмѣ и сценѣ". М. 1905 г. Цѣна 2 р.

Содержаніе: Драмы (Пляска любви и смерти: Золотое руно. Счастье. Мать. Гости. Снѣгъ).

Ст. Пшибышевскій. Полное собраніе сочиненій, томъ 5. Съ портретомъ автора. М. 1905 г. Цѣна 1 р. 75 к.

Содержаніе: Критика (Къ психологіи индивидуума: Шопенъ и Ницше. Ола Ганссонъ. Путями души: Вступленіе. Афоризмы и Прелюдіи. Эдвардъ Мунхъ. Густавъ Вигеландъ. Шопенъ. Пламенный. Памяти Юлія Словацкаго. Съ куявскихъ полей).

Гергартъ Гауптманъ. Эльга, переводъ В. М. Саблина. Цѣна 75 к.

Кнутъ Гамсунъ. Полное собраніе сочиненій, томъ 1. Повѣсти и разсказы. М. 1905 г. Цѣна 1 р.

Содержаніе: Рабы любви. Сынъ солнца. Закхей. По ту сторону океана. Отъявленный плутъ. Отецъ и сынъ. Царица Савская. Дама изъ Тиволи. Тайное горе. Кольцо. На улицѣ. Ёнъ Тру. Почтовая лошадь. Рождественская пирушка. Сочельникъ въ горной хижинѣ. Шкиперъ Рейерсенъ. На отмели близъ Нью-Фаундленда. Парижскіе этюды.

Кнутъ Гамсунъ. Полное собраніе сочиненій, томъ 2. М. 1905 г. Цѣна 1 р.

Редакторъ Линге, романъ.

Кнутъ Гамсунъ. Полное собраніе сочиненій, томъ 3. Повѣсти и разсказы. М. 1905 г. Цѣна 1 р.

Содержаніе: Голосъ жизни. Маленькія приключенія: (1. Страхъ смерти. 2. Уличная революція. 3. Въ преріи. 4. Привидѣніе. 5. Гастроль.) Завоеватель. Викторія.

Оскаръ Уайльдъ. Полное собраніе сочиненій, томъ 2. М. 1905 г. Цѣна въ переплетѣ 2 рубля, безъ переплета 1 руб. 50 коп.

Содержаніе: Портретъ Доріана Грея, романъ.

Казимиръ Тетмайеръ. Сочиненія, переводъ съ польскаго В. Тучапской. М. 1902 г. Цѣна 80 к.

Содержаніе: Стихотворенія въ прозѣ. (Воспоминаніе. Судъ. Тѣнь. Любовь. Роза. На Везувіи. Горный мотылекъ. Надъ потокомъ. Счастье. Журавли. Ель. Къ женщинѣ. Тяжелое будущее. Къ смерти. За стеклянной стѣной. Одна изъ сказокъ). Бездна.

Авг. Стриндбергъ. М. 1902 г. Цѣна 50 к.

Кредиторы, трагикомедія въ прозѣ, переводъ *В. М. Саблина.*

Германъ Зудерманъ. М. 1902 г. Цѣна 75 к.

Да здравствуетъ жизнь, драма въ 5-ти дѣйствіяхъ, переводъ съ рукописи съ разрѣшенія автора *В. М. Саблина,* 2-е изданіе.

Гергартъ Гауптманъ. М. 1901 г. Цѣна 60 к.

Красный пѣтухъ, переводъ *В. М. Саблина.*

Максъ Гальбе. М. 1904 г. Цѣна 50 к.

Потокъ, драма въ 3-хъ дѣйствіяхъ, литографированное изд. для театровъ, переводъ *В. М. Саблина.*

Генрикъ Ибсенъ. М. 1901 г. Цѣна 40 к.

Женщина съ моря, драма въ 5 дѣйствіяхъ, переводъ *В. М. Саблина.*

Э. Лабишъ и Делакуръ. М. 1902 г. Цѣна 40 к.

Копилка, комедія-шутка въ 5 дѣйствіяхъ, переводъ *В. М. Саблина.*

Роде. М. 1903 г. Цѣна 40 к.

Гауптманъ и Ницше, критическій очеркъ.

Поль Эрвье. М. 1902 г. Цѣна 30 к.

Пессимизмъ и современный театръ, критическій очеркъ, переводъ *В. Ф. Саблиной.*

В. Оствальдъ. М. 1904 г. Цѣна 1 р.

Школа химіи, общая часть, переводъ Евг. Раковскаго.

Треплевъ. М. 1901 г. Цѣна 30 к.

Фактъ и возможность, этюдъ о М. Горькомъ, съ портретомъ М. Горькаго.

Треплевъ. М. 1904 г. Цѣна 40 к.

Молодое сознаніе, этюдъ о Вл. Г. Короленко, съ портретомъ В. Короленко.

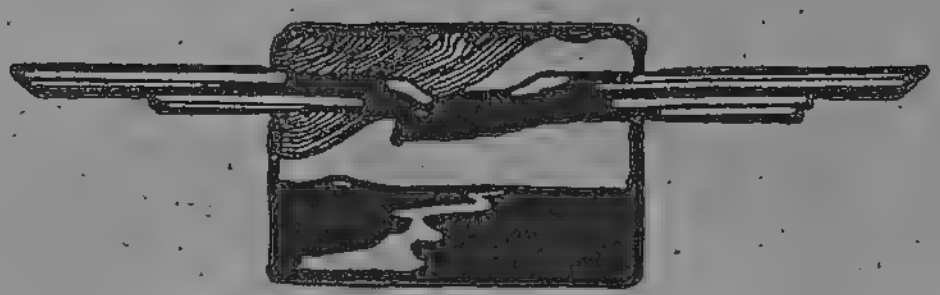
Треплевъ. Три Этюда. М. 1905 г. Цѣна 50 к.

Содержаніе: Радость земли, Механизмъ, Бѣгство отъ земли

Георгій Чулковъ. М. 1904 г. Цѣна 1 р.

Кремнистый путь, стихотворенія и поэмы.

ПЕЧАТАЮТСЯ и готовятся къ печати.

Г. Мейеръ. Избирательное право.
Дамашке. Аграрная реформа.
Эмиль Жаваль. Среди слѣпыхъ.
Г. Брандесъ. Великій человѣкъ.
Вейль. Общественное движеніе во Франціи (1852—1902 г.).
Элленъ Кей. Вѣкъ ребенка.
Ольстонъ. Очеркъ современныхъ конституцій.
Кнутъ Гамсунъ. Панъ.
Кнутъ Гамсунъ. Голодъ.
Оскаръ Уайльдъ. 1-ый томъ полнаго собранія сочиненій.
Тардъ. Отрывки изъ исторіи будущаго.
Прив.-доц. Н. Н. Полянскій. Стачки и забастовки.
Максимъ Ковалевскій. Ученіе о личныхъ правахъ.
Собраніе конституціонныхъ актовъ.
Конституція Японіи.
Конституція Франціи.
Конституція Германіи.
Конституція Пруссіи.
Конституція Швейцаріи.
Конституція Австро-Венгерской имперіи.
Конституція Австріи.
Конституція Венгріи.
Конституція Англіи.
Конституція Соединенныхъ Штатовъ.
Конституція Бельгіи.
Конституція Швеціи и Норвегіи и др.

СКЛАДЪ ИЗДАНІЙ В. М. САБЛИНА:
Москва, Тверская, Книжный Магазинъ **„Трудъ“.**
Петербургъ, Садовая, 18, Книжный Складъ **„Коммиссіонеръ“.**